

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 22, NO. 17

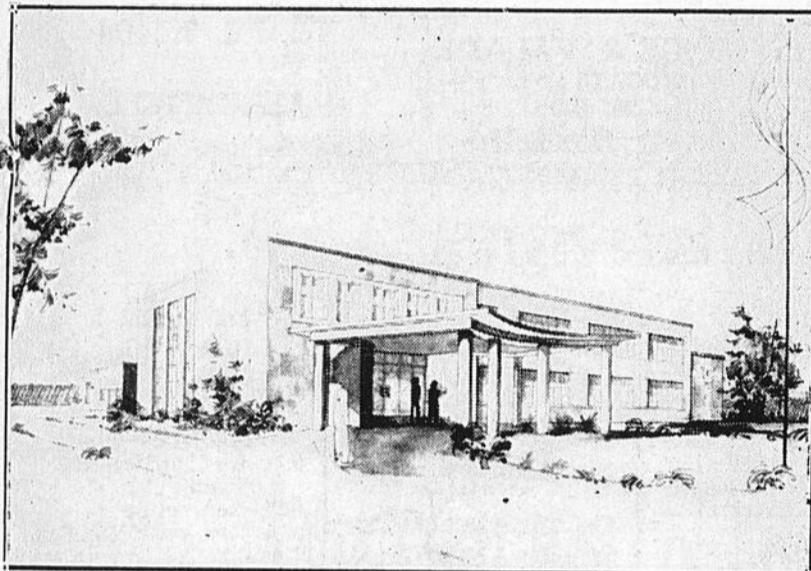
HUNTINGDON, QUE. JEUDI, LE 19 SEPTEMBRE 1957

PRIX 5 SOUS 36 PAGES

DANS CHATEAUGUAY

LIRE PAGE 5

M. MAURICE LABERGE DEPUTE



La devanture de la nouvelle école d'Arts et Métiers à Salaberry-de-Valleyfield ne laisse absolument rien à désirer, comme on peut le constater par ce croquis de l'architecte Jean-Marie Lafleur, de Valleyfield. Les travaux à cet endroit commenceront incessamment. La ville a fourni le terrain et M. Edgar Hébert, M.A.-L., a obtenu un octroi de \$600,000. à cette fin. Cet édifice fera l'orgueil des professeurs, des étudiants et de toute la population de notre ville et des régions environnantes.

FEMME ASSAILLIE ICI LUNDI

LIRE PAGE 11

HOLD-UP RUE St-LAURENT

LIRE PAGE 10

COMTE DE CHATEAUGUAY

Résultat du vote du 18 septembre



Le 9 septembre dernier, à l'occasion du 7e anniversaire de Francine Leduc, un groupe de ses parents et amis se rendaient à sa demeure pour la fêter. On s'amusa gaiement et bruyamment comme on sait si bien le faire à cet âge, après quoi un délicieux goûter fut servi. Prenaient part à cette fête, Michel Leduc, Lorraine Rochefort, Marion Leduc, Lucie Rochefort, Jocelyne Quenneville, Carole Archambault, France Lemay, Mona Leduc, Johanne Rochefort, Michelle Lemay, Régent Chatel, Liette Rochefort, Diane Lemay et l'héroïne de la fête Francine Leduc.

Section et numéro des polls	Bourdon Libéral	Laberge U.N.	Majorité Bourdon	Laberge	Bulletins nuls	de vot. éligibles	de vot. enrg.
1—Ormstown	35	101	...	66	...	219	136
2—Ormstown	34	66	...	32	...	207	100
3—Ormstown	57	87	...	30	...	232	144
4—Ormstown	32	94	...	62	...	192	126
5—Ormstown	37	121	...	84	...	219	158
6—Ormstown	26	78	...	52	...	171	104
7—Ormstown	35	78	...	43	...	201	113
8—Ormstown	39	47	...	8	...	149	86
9—Ormstown	39	119	...	80	...	272	158
10—Howick	40	72	...	32	3	196	112
11—Howick	14	78	...	64	1	139	92
12—Howick	43	97	...	54	1	273	140
13—Howick	31	129	...	98	...	269	160
14—Howick	31	99	...	68	...	210	130
15—St-Antoine	37	119	...	82	...	182	156
16—St-Chrysostôme	44	156	...	112	...	261	200
17—St-Chrysostôme	42	150	...	108	...	239	192
18—Aubrey	18	153	...	135	1	213	171
19—St-Chrysostôme	52	104	...	52	...	177	156
20—St-Chrysostôme	48	155	...	107	1	248	203
21—Ste-Clothilde	52	147	...	95	...	298	199
22—Ste-Clothilde	36	86	...	50	1	199	122
23—St-Urbain	26	138	...	112	...	238	164
24—St-Urbain	21	176	...	155	...	283	197
25—Ste-Martine	55	106	...	51	...	316	161
26—Ste-Martine	29	141	...	112	...	264	170
27—Ste-Martine	23	165	...	142	...	266	188
28—Ste-Martine	22	158	...	136	...	291	180
29—Ste-Martine	22	138	...	116	3	196	160
30—St-Philomène	10	112	...	102	...	185	122
31—St-Philomène	34	125	...	91	1	235	159
32a—St-Philomène	16	91	...	75	...	140	107
32b—St-Philomène	30	64	...	34	1	191	94
33—St-Philomène	49	101	...	52	...	260	150
34—Châteauguay Village	39	198	...	159	3	314	237
35—Châteauguay Village	32	78	...	46	1	162	110
36—Châteauguay Village	39	120	...	81	4	234	159
37—Châteauguay Village	26	73	...	47	...	151	99
38—Châteauguay Village	55	121	...	66	...	242	176
39—Châteauguay Village	32	176	...	145	4	309	207
40—Châteauguay Village	38	193	...	155	4	303	231
41—Ville de Léry	33	153	...	120	...	315	186
42—Ville de Léry	37	115	...	78	1	244	152
42a—Ville de Léry	39	88	...	49	1	172	127
43b—Ville de Léry	26	96	...	70	3	183	122
44—Ville de Léry	36	141	...	105	3	217	177
45—Heights	37	145	...	108	1	233	182
46—Heights	25	110	...	85	6	165	135
47—Heights	53	177	...	124	5	287	230
48—Ville de Châteauguay	53	138	...	85	3	281	191
49—Ville de Châteauguay	36	103	...	67	3	252	139
50a—Ville de Châteauguay	13	95	...	82	...	140	109
50b—Ville de Châteauguay	10	88	...	78	...	190	98
51a—Ville de Châteauguay	31	78	...	47	2	140	109
51b—Ville de Châteauguay	21	118	...	97	1	224	139
52—Ville de Châteauguay	21	103	...	82	2	182	124
53a—Ville de Châteauguay	16	84	...	68	3	140	100
53b—Ville de Châteauguay	28	117	...	89	...	188	145
TOTAUX (1957)	1944	6871	...	4927	63	12906	8878
TOTAUX (1956)	4361	8001	...	1640	55	12294	10362



M. ROMEO JOLICOEUR
(Lire page 26)



M. et Mme Philippe Perron, de St-Timothée, sont ici photographiés à la suite d'une tournée en avion à Cartierville. Cette randonnée coïncidait avec l'excursion récente des Gais Voyageurs à cet endroit.



UN PEU DE TOUT, ICI ET LA: — M. Louis O'Sullivan, récemment nommé Commissaire à l'Hydro-Québec, est avantageusement connu dans nos parages. Il est le frère de **M. Arthur** (Arpenteur-géomètre) Sullivan, de Valleyfield. Quelques amis du nouveau commissaire se proposent de le fêter dans un avenir rapproché à Valleyfield, au cours d'une soirée intime qui réunirait nos représentants et nos chefs d'industrie. La Commission d'Expansion Industrielle de Valleyfield pourrait certainement collaborer étroitement dans l'organisation d'une telle réunion parce que **M. O'Sullivan** connaît et est connu de personnes fort influentes tant dans notre province qu'à l'extérieur. — Un lecteur nous téléphonait, la semaine dernière, pour se plaindre du fait que certaines nouvelles sont trop "teintées". Il ne devrait pas s'en faire puisque le journaliste doit, fort fréquemment, en toute justice pour ses lecteurs, mettre des opinions qui ne peuvent pas rencontrer l'approbation de tous les abonnés. Une chose certaine: le journaliste a toujours conscience de rendre service à la majorité et, en ce faisant, il s'attend à rencontrer des obstacles. Après tout, il faut se rappeler qu'il est absolument impossible de plaire à tout le monde tout le temps. Et la vie continue. — Les dirigeants des meuneries canadiennes se réunissent à Montebello, au début de cette semaine, à l'occasion du congrès annuel de cette importante association. **MM. Emmons McDonald** et **Lionel J. Robb** représentaient les meuniers McDonald & Robb, Valleyfield. Le président de l'Association en a profité pour féliciter McDonald & Robb qui célèbrent en 1957 leur 75e anniversaire de fondation. — La prochaine clinique des donneurs de sang aura lieu le 8 octobre prochain. — Le banquet de clôture au Valleyfield Golf & Country Club aura lieu samedi soir, le 5 octobre. — L'inauguration du nouveau local de **M. Gabriel Langevin**, détruit par un incendie en décembre 1956, aura lieu demain avant-midi, vendredi, le 20 septembre à 10 heures. Toute la population est invitée à visiter ce nouveau magasin d'accessoires de bureaux, etc. La bénédiction de l'immeuble se fera le même après-midi, à 3 heures, par **Mgr. J.-D. St-Aubin**, curé de la paroisse Notre-Dame-de-Bellerive. — Les joutes de détail dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive fournissent tout ce qu'il y a de voir dans la balle-molle. Les joutes de fin de semaine ont permis aux équipes Hotel Balmoral, Ormstown, Pepsi-Cola et Howick de fournir du jeu de toute beauté au cours des deux programmes doubles de dimanche dernier. — **Me Albert Leblanc** représentait **M. Hardy** dans la cause Hardy vs la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. — **M. Jos** (fruits en gros) **Areno**, président de "Jouez les Couleurs" pour le Club Rotary nous apprenait, cette semaine, que les tirages de cette organisation annuelle se feront les 18 et 25 octobre. — **M. Daniel Lefebvre** tiendra la première assemblée de la Chambre de Commerce Senior mardi soir prochain, le 24 septembre, à l'Hotel-de-Ville. Un programme détaillé sera présenté à l'assistance. — La nouvelle Edsel, en montre au garage Valleyfield Service Station, a attiré une foule de curieux. Cette nouvelle voiture, selon **MM. Médard Billette** et **Dr. Dolphé Perron**, a soulevé des commentaires fort élogieux dans nos parages. — L'augmentation de la taxe foncière n'a surpris personne. On s'y attendait mais ceux qui suivent un budget corsé devront faire l'impossible pour rencontrer ces nouvelles obligations financières, surtout les nouveaux mariés et les propriétaires de nouvelles maisons chez nous. — La question de l'augmentation du lait, selon un porte-parole du Syndicat des Producteurs de Lait, serait fort justifiée. On s'attend à une réponse de la Commission de l'Industrie Laitière de Montréal au cours des prochaines semaines. Si la demande est acceptée le lait se vendra \$4.60 le cent livres aux distributeurs qui augmenteront le prix au détail à \$0.21 sous la pinte à Salaberry-de-Valleyfield.

UNE AUBAINE POUR LES INTERESSES: — On se demande dans certains milieux où l'on est rendu avec l'histoire du fameux poney en vente. Plusieurs citoyens de notre cité ont eu à serrer les poings pour réprimer leur colère après s'être fait rouler d'une façon magistrale, il n'y a pas très longtemps. De "bons vendeurs" ont fait miroiter aux yeux de certains messieurs la possibilité d'acheter un magnifique poney pour la somme modique de \$50.00. Très intéressés par l'offre, certains n'hésitent à donner un \$10. d'acompte. Il agissait ensuite d'aller voir le propriétaire de l'animal en question, garagiste qui opère aux limites de la cité. Sur les lieux, après avoir demandé à voir l'animal en vente, le propriétaire s'empressait de les faire entrer dans sa maison! (un poney dans la maison?). C'est ainsi que l'histoire a marché; mais le plus drôle, c'est que la fabuleuse bête était sur un calendrier datant de quelques années! Le garagiste en question a trouvé la farce fort comique, puisqu'elle s'est répétée maintes fois. On sait même que des acheteurs éventuels, après dépôt du prix de la "bête", sont venus des paroisses extérieures avec leurs enfants afin de leur montrer le superbe achat à prix vraiment extraordinaire. Les auteurs de la farce l'ont goûtée, mais combien de victimes, après s'être fait jouer, avaient pensé leur donner une "rinçage" pour le vilain tour? L'histoire a-t-elle encore des adeptes? Il se peut que ça marche encore, car même à cette époque, les poires ne sont pas toutes mûres. —

AUTRES POTINS: — Mlles Rachel Quesnel et Gisèle Cholette seront au nombre des voyageurs qui s'embarqueront à bord de l'Homéric, mercredi après-midi prochain, pour un séjour de dix semaines en Europe. Nous leur souhaitons un bon voyage. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui. — Les derniers pronostics veulent que la récolte de pommes dans notre région soit excellente. On avait craint, à certains endroits, il y a quelques semaines, que les soirées froides auraient endommagé les pommes. Heureusement, il n'en fut pas ainsi et les canadiens pourront en-

core déguster à leur guise de ce fameux produit. — Plusieurs villes de la province s'uniront à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield pour combattre la demande de tarifs de la Compagnie Bell Telephone. Plusieurs autres associations et groupements en feront autant au cours des prochaines semaines. On a laissé entendre, à certains endroits, que de fortes pressions seront faites auprès de la Commission des Transports et Communications pour prouver que cette hausse n'est pas nécessaire et encore moins justifiée. — **Armand Savoie**, fameux pugiliste, passe ses heures de loisir comme gérant d'un club de nuit à Hemmingford. Il a été récemment suspendu par le promoteur Quinn à Montréal. — Surveillez bien les billets de 20 et de 10 dollars américains en circulation dans notre arrondissement. Les membres de la Gendarmerie Royale déclarent que les numéros de série qui apparaissent sur les billets contrefaits sont précédés des lettres "B" ou "G". Les "B" sont sur les billets de \$20. et de \$10. tandis que les "G" n'apparaissent que sur les coupures de \$20.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

F. Borgia Cadieux
TAILLEUR

30ans d'expérience
9, Jacques-Cartier
Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

GONTRAN SAINTONGE
C.R.
AVOCAT

Etude:
SAINTONGE & VALADE
AVOCATS
Suites 207-8-9
170-180 est, Dorchester

Soudure électrique
MACHINE SHOP
Fer ornemental
Delaronde & Carrière
231, rue Dufferin
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-7305

Leblanc & Barrette
Avocats
Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.
Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Tél. FR. 3-4404
VALLEYFIELD

★ ★ **A la télévision** ★ ★

Le samedi, 21 septembre
CBFT Montréal Ch. — 2

- 5.00-Le cirque Boto
- 5.30-Hebdo-vacances
- 5.00-Le cirque Boto
- 6.30-Bougamma chasse aux chauves
- 6.45-Ce soir
- 7.00-Le monde du sport
- 7.15-Télé-Journal
- 7.30-Cinéfeuilleton "Le diamant de cent sous"
- 7.45-Quelles nouvelles
- 8.00-Aventures
- 8.30-Chacun son métier
- 9.00-Long métrage "La maison du silence"
- 10.30-Rendez-vous avec
- 11.00-Le Téléjournal
- 11.10-Nouvelles sportives
- 11.15-Caparet de Paris
- 11.30-Long métrage "Juliette ou la clé des songes"

CBMT Montréal Ch. 6

- 2.55-Today on CBMT
- 3.00-Feature Film
- 4.30-Stories of the Century
- 5.00-Long John Silver
- 5.30-Wild Bill Hickok
- 6.00-Double Talk
- 6.30-Mr. Fix-It
- 6.45-CBC TV News
- 7.00-Country Calendar
- 7.30-Holiday Ranch
- 8.00-Perry Como
- 9.00-Great Movies Dead Reckoning
- 10.30-Around the World in New York
- 11.00-CBC News
- 11.10-Saturday Night Wrestling

Le dimanche, 22 sept.

CBFT Montréal, Canal 2

- 3.15-Le Téléjournal
- 3.20-Actualités religieuses
- 3.30-Long métrage "Ma femme est un grand homme"
- 5.00-Bobino
- 5.30-L'aigle noir
- 6.00-Nouvelles et l'Actualité
- 6.30-Les travaux et les jours
- 7.00-Prise de bec
- 7.30-La Clé des champs
- 8.00-Music Hall
- 9.00-Faites vos jeux
- 9.30-Théâtre populaire "Monsieur David a disparu"
- 10.30-Point de mire
- 11.00-Le Téléjournal
- 11.10-Nouvelles sportives
- 11.15-Album de famille Le duc de Lévis-Mirepoix

CBMT Montréal — Ch. 6

- 11.00-Church Service St. Matthias Ang.
- 2.55-Today on CBMT blanches"
- 3.00-This is the Life
- 3.30-The Living Sea
- 4.00-You Are There
- 4.30-Lassie

7.45-Toi et moi
5.00-Summer Magazine
6.00-Burns and Allen
6.30-Father Knows Best
7.00-December Bride
7.30-News Magazine
8.00-Ed Sullivan
9.00-All Star Theatre "The Marriage Plan"
9.30-Showtime
10.00-United Way Show
10.30-Red Feather Variety Show
11.00-CBC News
11.10-This Week
11.35-Long métrage

Le lundi, 23 septembre

CBFT Montréal Canal 2

- 5.00-Dessins animés
- 5.30-La Lanterne magique
- 6.00-Vacances d'une caméra
- 7.00-Ce soir
- 7.15-Le Téléjournal
- 7.30-Cinéfeuilleton "Le diamant de cent sous"
- 7.45-Rolande et Robert
- 8.00-Les belles histoires des pays d'en haut
- 8.30-La Rigolade
- 9.00-Variétés
- 9.30-Le Théâtre Colgate
- 10.00-Images
- 11.00-Le Téléjournal
- 11.10-Nouvelles sportives
- 11.15-Télépolicier "Crime et châtiment"

4.55-Today on CBMT
5.00-Zoo Quest
5.30-Buccaneers
6.00-Sir Lancelot
6.30-Ballets of France
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30-Adventure Album
7.45-Patti Page
8.00-The Millionaire
8.30-On Camera
9.00-I Love Lucy
9.30-Front Page Challenge
10.00-Studio One
11.00-CBC TV News
11.15-Little Theatre
11.30-The Tapp Room

Le mardi, 24 septembre

CBFF, Montréal, Ch. 2

- 3.30-Long métrage: "Le porte-veine"
- 5.00-Dessins animés
- 5.30-Pinocchio
- 6.00-Vacances d'une caméra
- 7.00-Ce soir
- 7.15-Le Téléjournal
- 7.30-Cinéfeuilleton "Le diamant de cent sous"
- 7.45-Film "Vacances"
- 8.00-Rendez-vous des sports
- 8.30-Film "Silence de mort"
- 9.00-C'est la vie
- 9.30-Histoires d'amour
- 10.00-L'heure du concert "Faust" de Gounod
- 12.15-Le Téléjournal

12.25-Nouvelles sportives
12.30-Télépolicier "Crime et châtiment"

CBMT Montréal Ch. 6

- 4.55-Today on CBMT
- 5.00-The Things We See
- 5.30-Homer Bell
- 6.00-Rocky Jones
- 6.30-The World Through Stamps
- 6.45-CBC TV News
- 7.00-Tabloid
- 7.30-Life with Elizabeth
- 7.45-Sports Topics
- 8.00-Big Town
- 8.30-Dragnet
- 9.00-Mid-level
- 10.00-Feature Film
- 12.15-CBC TV News
- 12.30-Ray Milland Show
- 1.00-Top Plays

Le mercredi, 25 sept.

CBFT Montréal Canal 2

- 5.00-Dessins animés
- 5.30-Opération Mystère
- 6.00-Vacances d'une caméra
- 7.00-Ce soir
- 7.15-Le Téléjournal
- 7.30-Cinéfeuilleton "Le diamant de cent sous"
- 7.45-Ici et là
- 8.00-Pays et merveilles
- 8.30-A moitié Sage
- 9.00-Lutte
- 10.00-Point d'interrogation
- 10.30-Le Théâtre chez soi
- 11.00-Télé-Journal
- 11.10-Nouvelles sportives
- 11.15-Télépolicier "Crime et châtiments"

CBMT Montréal Ch. 6

- 4.45-Today on CBMT
- 5.00-Swing Your Partner
- 5.30-Rin Tin Tin
- 6.00-Red Feather Campaign: "The Long Way Home"
- 6.30-Movie Museum
- 6.45-CBC News
- 7.00-Tabloid
- 7.30-Disneyland "Adventure in Wildwood Heart"
- 8.30-Wyatt Earp
- 9.00-Kraft TV Theatre
- 10.00-Here and There "The Kingdom of Saguenay"
- 10.30-A Note of Fear
- 11.00-CBC TV News
- 11.15-Bob Cummings

Le jeudi, 26 sept.

CBFT Montréal Ch. 2

- 3.30-Long métrage "La chevauchée fantastique"
- 5.00-Dessins animés
- 5.30-Ping et Pong
- 6.00-Vacances d'une caméra
- 7.00-Ce soir
- 7.15-Télé-Journal
- 7.30-Cinéfeuilleton

7.45-Loi et moi
8.00-Silhouettes
8.30-Quand Paris reçoit Paris
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Le Théâtre des étoiles
10.00-Rencontre
10.30-Des yeux pour voir
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "Crime et châtiment"

CBMT Montreal Ch. 6

- 4.55-Today on CBMT
- 5.00-Ed and Ross
- 5.30-The Lone Ranger
- 6.00-I Spy
- 6.30-Wonder of the Wild
- 6.45-News
- 7.00-Tabloid
- 7.30-Life with Father
- 8.00-Meet McGraw
- 8.30-Climax
- 9.30-Appointment at Highbridge
- 10.00-BBC Presents: "Now Escape With Us"
- 10.30-Let's Sing
- 11.00-CBC TV News
- 11.15-Sport Guesses and Guests
- 11.45-Frontier Doctor

Le vendredi, 27 sept.

CBFT Montréal Canal 2

- 5.00-Dessins animés
- 5.30-Les ailes de l'aventure
- 6.00-Vacances d'une caméra
- 7.00-Ce soir
- 7.15-Le Téléjournal
- 7.30-Cinéfeuilleton "Le diamant de cent sous"
- 7.45-Pour elle
- 8.00-Le sport en revue
- 8.30-Quiz - variétés
- 9.00-Carrefour
- 9.30-Légendes gitanes
- 10.00-Cinéclub "Les assassins du dimanche"
- 12.10-Le Téléjournal
- 12.20-Nouvelles sportives

CBMT Montréal Ch. 6

- 4.55-Today on CBMT
- 5.00-The Peppermint Prince
- 5.15-Children's Int. Newsreel
- 5.30-Mighty Mouse
- 6.00-Topper
- 6.30-Jungle
- 6.45-News
- 7.00-Tabloid
- 7.30-Studio "M"
- 8.00-The Last of the Mohicans
- 8.30-Club O'Connor
- 9.00-Dorchester Theatre
- 9.30-Country Hoedown
- 10.00-Cavalcade of Sports
- 10.45-Jim Coleman Show
- 11.00-CBC TV News
- 11.15-Alfred Hitchcock
- 11.45-Feature Film

La file indienne ou... l'amende

Aux cyclistes de Valleyfield

Les constables et les préposés à la circulation à Salaberry-de-Valleyfield ont commencé à sévir des plus rigoureusement contre les cyclistes qui semblent se moquer des règlements élémentaires de la circulation.

M. le chef Paul Marleau nous confirmait le fait que plusieurs cyclistes ont reçu des billets de circulation pour avoir enfreint certains règlements au cours des dernières semaines. "Il faut, dé-

clara M. Marleau, que les grands dangers d'accidents disparaissent chez nous. Les cyclistes, tout comme les automobilistes doivent obéir aux règlements de la circulation. Nous voulons à tout prix faire disparaître, une fois pour toutes, ces courses par les rues de la ville par des jeunes et moins jeunes qui se promènent quatre et/ou cinq de front. Mes hommes ont reçu ordre de sévir dans tous les cas".

Salaberry-de-Valleyfield, avec ses quelque 4000 bicyclettes, offre des problèmes épineux dans le domaine de la circulation. Les cyclistes devront toujours faire la file indienne, soit un à la suite de l'autre, faire les arrêts réglementaires, virer à gauche ou à droite par des signaux clairs et précis et, enfin, répondre à toutes les exigences d'une bonne circulation.

Les cyclistes, tout comme les automobilistes, se verront distribuer des billets de circulation en tout temps et en toutes circonstances, s'ils n'agissent pas selon les désirs des autorités de la circulation.

Attention, MM. les cyclistes à l'avenir!

CINEMA BELLERIVE

Le Foyer du film Américain FR. 3-2565

JEU. - VEN. - SAM. 19-20-21 SEPT.

A MAN... A WOMAN... AND A

Tattered Dress

that exposed a town's hidden evil!

STARRING JEFF CHANDLER - JEANNE CRAIN
JACK CARSON - GAIL RUSSELL - ELAINE STEWART

CINEMASCOPE

with GEORGE TOBIAS - EDWARD ANDREWS - PHILIP REED
A UNIVERSAL-INTERNATIONAL PICTURE

AU MEME PROGRAMME

"THE INCREDIBLE SHRINKING MAN"

Grant Williams, Randy Stuart, April Kent.

Film de science-fiction. Ce film d'angoisse et de suspense montre un homme qui, atteint par un nuage radio-actif, diminue jusqu'à devenir minuscule, plusieurs scènes de terreur.

DIM. - LUN. - MAR. 22-23-24 SEPT.

THEY WANTED
ALL OF EACH OTHER
THAT HEAVEN
WOULD
ALLOW!



THE Magnificent Stars OF
"MAGNIFICENT OBSESSION" Reunited!

Universal International presents
JANE WYMAN
ROCK HUDSON

All that
Heaven Allows

PRINT BY TECHNICOLOR

with AGNES MOOREHEAD - CONRAD NAGEL - VIRGINIA GREY
Directed by DOUGLAS SIRK - Screenplay by PEG FENWICK - Produced by ROSS HUNTER

AU MEME PROGRAMME
"MAN AFRAID"

George Nader, Phyllis Thaxter et Tim Hovey

Un bon suspense soutient l'intérêt jusqu'à la fin. L'interprétation surtout est très effective et l'impression de terreur est maintenue dans la séquence de poursuite par des images judicieusement choisies.

DE TOUT CHEZ 'YOU'LL SEE IT' AT

A. H. BESNER LTEE.

18-20 NICHOLSON

QUINCAILLERIE
HARDWARE

FR. 3-8280 VALLEYFIELD



"Je me demande comment a-t-il arriver jusqu'ici - je l'ai connu lorsqu'il était arbitre au Forum!"

Rappelez-vous toujours que chez A. H. BESNER Ltée, Valleyfield, Qué., vous trouverez tout ce qu'il vous faut à meilleur prix que partout ailleurs. N'oubliez jamais: "BESNER A DE TOUT".

Le breuvage
léger



Achetez le carton de
6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins

RICHER & FRERE LTEE

Tél. FR. 3-1022

39, du Parc Valleyfield

Lisez la Gazette
régulièrement

Cinéma Salaberry

Le foyer des bons films

Tél. FR. 3-6266

DIMANCHE SEULEMENT, LE 22 SEPT.

"LE SIGNE DU PAIEN"

AGAINST ATTILA'S RAVAGING HORDES
STOOD A WARRIOR'S MIGHT AND
THE POWER OF A WOMAN'S LOVE!

SIGN OF THE PAGAN

THE STORY OF
ATTILA THE HUN

STARRING
JEFF CHANDLER
JACK PALANCE
LUDMILLA TCHERINA
RITA GAM

with JEFF MORROW - GEORGE DOLENZ - EDUARD FRANZ - ALEXANDER SCOURBY

CINEMASCOPE

AU MEME PROGRAMME

"LE BANDIT"

Arthur Kennedy, Betta St-John, Roy Engel

Drame psychologique d'aventures en couleurs. Film fort attachant qui conjugue avec bonheur l'aventure et l'intérêt des personnages. Ceux-ci sont au nombre de trois: il y a le bandit, éternel vagabond, le jeune paysan, attaché à la terre et à l'argent, et sa femme, toujours déçue et maltraitée.

LUN. - MAR. - MER. 23-24-25 SEPT.

JOHN WAYNE LANA TURNER

The Captain was a storm brewing - his cargo a woman under a cloud.

The Sea Chase

CINEMASCOPE

WARNER BROS. PRESENT IT IN WARNERCOLOR STEREOHOMIC SOUND

ALSO STARRING
DAVID FARRAR - LYLE BETTGER - TAB HUNTER

with JAMES FINNEN - DICK DAVALOS - Screen Play by JAMES WARNER BELLAH and JOHN TWIST
DIRECTED BY JOHN FARROW

Another great role for that "Battle Cry" guy!

"MA FEMME EST FORMIDABLE"

Sophie Desmarais, Fernand Gravey, Simone Valère

AU MEME PROGRAMME

"LA GITANE DE GRENADE"

Alfredo Mayo, Line Yegros, Lola Ramos

Drame sentimental en couleurs avec des interprètes Espagnols. L'élément folklorique (chants, danse, costumes) et le caractère romanesque et merveilleux de l'intrigue, sont souvent amplifiés par les magnifiques couleurs du paysage espagnol.

JEU. - VEN. - SAM. 26-27-28 SEPT.

"LE RENARD DES OCEANS"

EN FRANCAIS

Aventures des mers en couleurs. Une épisode imaginaire de la dernière guerre mondiale montre l'épopée d'un cargo Allemand réussissant à échapper à l'emprise de la marine Britannique.

AU MEME PROGRAMME

"L'AIGLE SOLITAIRE"

Alan Ladd, Audrey Dalton, Marisa Pavan

Film d'aventures en couleurs. (Version de DRUM BEAT). Guerre entre les peaux-rouges et les américains au début de la colonisation de l'ouest. Aventure sentimentale entre une indienne et Johnny qui grâce à leur intervention fera capturer le capitaine qui sera pendu.

PRELARTS A VENDRE

Voir l'annonce de
Marcel Tremblay
sur la page 6
(xn)

Photographie**PETER ROZON**

Commerciale - Industrielle
FRontenac 3-1450
67, Salaberry Valleyfield

Camp d'été à vendre

Un bon camp d'été à vendre à Ste-Barbe. L'acheteur devra déménager cette bâtisse. Un placement parfait pour une personne propriétaire d'un lot dans les environs. Pour plus de détails s'adresser à

J. O. Quesnel
FR. 3-5720 ou le soir FR. 3-4290
VALLEYFIELD

Aubaine

**Boulevard Mgr Langlois,
Valleyfield, Qué.**

Bâtisse neuve, moderne, partie en bois, partie en pierre, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 cuisine, 1 salle à dîner, 1 salon, cave en ciment. Système de chauffage central, foyer. Garage attaché à la maison. Terrain 300 x 245.
Prix vente: \$14,000.00 Comptant: \$7,000.00

S'adresser à:

Sauvé & Frère Enrg.

Courtiers en Immeubles

57, Nicholson FR. 3-1280
VALLEYFIELD

Encan public

VENDREDI, LE 27 SEPTEMBRE 1957

A LA

ferme Riverholme

Route 4 — 5 milles à l'ouest de Huntingdon

**60 Holstein de haute qualité
32 vaches à lait**

22 au lait, 7 dues en octobre, 3 dues en novembre; 13 taures de 3 ans dues en janvier et février; 4 taures de 2 ans; 11 taures de 18 mois.

TERMES: COMPTANT

J. M. SMELLIE,
Propriétaire

Tél. CO. 4-2933
4-5561

H. P. HIGGINS,
Encanteur

Tél. CO. 4-5114
4-2121

(19-26)

Chambre à louer

Deux chambres ensemble ou séparées pour hommes ou dames. S'adresser à 49 rue Stewart, tél: FR. 3-7184, Valleyfield. (5-12-c)

PROPRIETE ET COMMERCE A VENDRE

Commerce établi depuis longtemps situé au centre de la ville de Huntingdon. Tabac, articles de fumeurs, journaux, bonbons etc. Idéal pour couple ambitieux. S'adresser Boîte postale 2,600 au soin La Gazette 44 Ste-Cécile, Valleyfield, Que. (XNO)

Automobile

Automobilistes et camionneurs, nous vous vendons tous les pièces et accessoires que vous désirez au prix du gros. Nous sommes représentant du manufacturier, c'est pourquoi nous pouvons vous donner les meilleurs prix en ville. Il ne vous en coûte rien de passer nous voir, nous sommes à votre disposition. J. B. P. Boucher & fils, 54, rue Ste-Cécile, Valleyfield, face à l'Hôtel Market, Notre nouveau Numéro de téléphone est FR. 3-4515. (2-9-c)

A Louer

Un bureau situé au dessus de la Pharmacie Laroche. Libre. S'adresser à M. le notaire J. M. Leduc, 36, Ste Cécile, Valleyfield, Tél: FR. 3-2141. (XNO)

Un magasin de grandeur 17'X42'. Aussi salle de billard à louer ou à vendre. Equipement complet. S'adresser à M. Gaspard Leduc, 138 rue St-Laurent, tél: FR. 3-6145, Valleyfield. (5-12-19-c)

Appartements où bureau à louer, chauffés, prêts pour le 1er octobre. deux magasins, situés au coin de Grande-Ile et Blvd du Havre, Valleyfield. S'adresser à 60 Stewart, Tél: FR 3-1430 Valleyfield. (XNO)

Pour la saison de la chasse, un camp de 3 appartements, situé sur le bord de l'eau; eau courante, meublé, poêle électrique et réfrigérateur. S'adresser à 125 rue Allard, tél: R. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

AIGUISAGE

de couteaux et ciseaux
Nous aiguisons les couteaux et les ciseaux. S'adresser chez Charles Cadieux ! Fils, 213, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

Maison à vendre

Une maison de deux logements à 54, St.-Joseph. S'adresser à 113, rue St-Lambert, FR. 3-6123, Valleyfield. (5-12-19P)

Belle maison de 9 appartements dans la ville de Huntingdon. Cette attrayante maison, faisant face à la rivière, est érigée sur un lot 130 X 130; parfaitement paysagée; entourée d'érables; à 5 minutes de marche de l'église, l'école, les magasins. Système à l'eau chaude à l'huile; foyer; soubassement fini et chaud; endroit pratique et idéal pour professionnel ou encore maison de convalescence. Pour plus de détails, Tél: Huntingdon CO. 4-2989, Montréal OR. 1-9332. (XNO)

Deux maison de 2 logements, une en briques, l'autre en "clapbord" et amlante. Situées à 111 et 124, rue Ellen, Valleyfield. S'adresser à 81, rue Ellen, Valley, tél: FR. 3-1107. (XNO)

Un bloc de quatre logis en brique. S'adresser à 9, rue du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Bungalow, 7 appartements, garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, une demi-mille du village de St-Timothée. S'adresser à ugène Leduc, FR. 3-8713. (XNO)

A vendre

Un manteau de fourrure trois quart en rat-musqué naturel. S'adresser à l'Hôtel Laberge, St-Timothée, Québec. (12-19-26-c)

Un poêle à bois ainsi qu'un poêle à l'huile en parfaite condition. S'adresser à 134, rue Ellice, Valleyfield, tél. FR 3-0643. (12-19-26-p)

Serins chanteurs et femelles. S'adresser à 85 rue Cousineau, Valleyfield. (12-19-26-c)

Sertisseuse et juteuse neuves. S'adresser à 316 rue Danis, Valleyfield. (12-19-26-c)

Un terrain 75x80, coin des rues Champagne et Jeanné-Mance, près de l'Hotel-Dieu de Valleyfield. S'adresser à 129, rue Jacques-Cartier, FR. 3-8653, Valleyfield. (12-19p)

SERVANTE DEMANDEE

Une servante demandée plutôt âgée, pour ouvrage général de maison, petite famille, bonnes conditions de travail. S'adresser à FR. 3-4255 ou FR. 3-8488, Valleyfield. (XNO)

COURS D'ANGLAIS A VENDRE

Un cours d'anglais sur 40 disques. En parfaite condition. S'adresser à 40, rue Cossette, tél: FR. 3-6673, Valleyfield. (5-12-19-26c)

J'ECRIS POUR VOUS

Composition - traduction - transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. P. 170, St Charles, tél. FR. 3-3350, Valleyfield (XNO)

A vendre

Un arrache-patates de marques Cock-Shutt, sur pont. S'adresser à 87, Blvd Mgr Langlois, tél: FR. 3-1224, Valleyfield. (5-12-19-26-p)

Beaux petits chiens, Colie et Policier, 2 mois. S'adresser à 125, rue Allard, tél: FR. 3-3582, Valleyfield. (5-12-19-P)

Un autobus très pratique pour faire un restaurant ou un camp d'été, une aubaine. S'adresser à M. René Barrette, Pointe Leblanc, Cazaville, Qué. (XNO)

Terrain à vendre

Cinq terrains 50'X96' situés dans le quartier ouest et dans Bellerive. S'adresser à M. Gaspard Leduc, 138 rue St-Laurent, tél: FR. 3-6145, Valleyfield. (5-12-19-c)

OPPORTUNITE EXCEPTIONNELLE

Temps partiel ou plein temps

Vous pouvez conserver votre emploi actuel

Profit possible jusqu'à \$400. par mois

Garantie écrite de \$150. par mois

Un agent manufacturier canadien et distributeur en gros requiert les services d'un homme sérieux, honnête et ambitieux pour opérer un commerce nouveau des plus profitables dans sa propre région. Pas de vente ou de sollicitation demandée de vous. Nous organisons le territoire pour vous.

Quelques heures de vos loisirs à toutes les semaines vous assureront un revenu régulier que vous pourrez augmenter à plein temps, \$1175. comptant requis comme capital. Ce capital est en pleine sécurité puisqu'il y a une garantie écrite.

Si vous êtes sincèrement intéressé, faites-nous parvenir des détails complets à votre sujet et nous organiserons une entrevue personnelle. Veuillez nous fournir, s'il-vous-plait, votre numéro de téléphone et votre adresse afin que nous puissions vous contacter. Autrement, il nous sera impossible de considérer votre application.

Ecrire seulement à—

**CASIER POSTAL 8655,
La Gazette, Valleyfield**

(19-26-C)

**Autres
annonces
classées
pages 5-6****A VENDRE****A VENDRE**

Maison de 4 appartements, Chemin Larocque, Valleyfield. \$4,000.00 dont \$500. comptant. Balance en paiements faciles.

A VENDRE

Maison fini brique et pierre, Notre - Dame - du - Sourire. \$2,000. comptant. Balance facile.

GRAND SPECIAL

Camp d'été grandeur 24 x 28 au projet Notre-Dame des Rivières, entre St-Zotique et Rivière Beaudette. \$2,950.00. Conditions de paiements faciles.

TERRAINS

Un choix de terrains pour résidences, commerces industries, camps d'été dans toute la région à prix raisonnables et conditions de paiements faciles.

Petits camps sur magnifique plage à Notre Dame des Rivières \$700. \$25. comptant — \$10.00 par mois rétroactif au 1er août 1957. Le nombre est limité et le premier arrivé sera le premier servi.

**Roger Simard
Immeubles**

Bureau et résidence:

Notre-dame-du-sourire
Paroisse St-Timothée, Co.
de Beauharnois — Tél.
Valleyfield FR. 3-8222

DESIRE ACHETER

Nous achetons des volailles en tout temps au plus haut prix du marché. Nous achetons aussi des poches vides. Alcide Chantigny. Ormstown, tél. Ormstown 267W. 12-19-26-3-10-17-24-31

PROPRIETE A VENDRE

Maison de 10 appartements, située à 107, rue St-Louis avec garage de 65 pl. de long et grande cour. S'adresser: 107, St-Louis, Valleyfield. (XNO)

ENCAN

SAMEDI, LE 28 SEPT.
à midi précis
chez

M. Maurice Vallée,
Rang Ste-Marguerite,
2 milles de Ste-Philomène

A savoir:

TROUPEAU HOLSTEIN de très haute qualité, accrédité depuis 8 ans. 28 vaches à lait, dont 12 enregistrées, 6 venant au lait en octobre et 10 venant au lait en novembre; 4 taures de 3-ans; 1 taure de 1½ an; 2 veaux de 6 mois; 1 taureau de 1 an; 2 chevaux, 1700 lbs, 7 et 8 ans; tracteur Farmall avec pelle; herse à roulettes "32" Cockshutt; herse à spring, 4 panneaux, Massey-Harris; charue Cockshutt, 3 raies; semeuse, 11 drilles; lieuse à grain, 7 pieds, Cockshutt; 2 wagons sur rubber; 2 sarclours; wagon avec boîte à blé d'Inde; rigoleur; arrosoir à pommiers; trailer; moulin à foin; trayeuse Wood, 2 chaudières; frigidaire Wood, 16 bidons; 25 bidons de 8 gallons; séparateur à lait Massey-Harris; bâtisse 20 x 20; chambre à lait 12 x 12; éleveuse à poulets 10 x 12; hache-légumes; balance de 500 lbs; batteuse Dion 22-32; char à fumier. Conditions: \$25. et moins, comptant; 6 mois de crédit à 6%.

M. BRAULT, encanteur,
Melocheville CO. 8-4275
(19-26-c)

A vendre

Une grande étagère de magasin, construction solide, une aubaine. S'adresser à 290, Boulevard-du-Hâvre, FR. 3-4675, Valleyfield. (19-26-3-p)

Deux lits simples complets; divan. FR. 3-2292, Valleyfield. (19-26-p)

Machine à laver électrique, \$25. Météor 1954, franchement parfait partout, \$1400. 23 rue Henderson, Huntingdon, après 6 hrs.

Deux ameublements de chambre à coucher, un lit simple, une commode, un tapis de salon 7 x 9, un pupitre d'affaires et un canot. S'adresser à 325, Blvd du Hâvre, Valleyfield, tél. FR. 3-3746.

Propriété de 3 logements dont 2 de 4 pièces et l'autre de 7. Extérieur en briques, bâtie sur deux terrains, située à 204 rue Montcalm, Valleyfield. S'adresser à Ste-Barbe, tél. FR. 3-3728. (19-26-3-p)

Poêles de toutes sortes et meubles usagés. Aussi poêle électrique 21", 220 volts, très peu usagé. Une aubaine à \$100. Un sofa-divan et deux chaises. 8 matelas à ressorts 39", très propres. S'adresser tél. FR 3-6850 ou 55 rue Dion, Valleyfield. (19c)

CAMP D'ETE A VENDRE

Un camp d'été situé au bord de l'eau près du club de golf. S'adresser à Louis Lalonde, 40-A. Cossette, Valleyfield, tél. FR. 3-0737. (XNO)

TERRAIN A VENDRE

Un terrain 50 x 100, situé sur la rue Léger, près du Blvd Mgr Langlois. Information: Restaurant Chasle, 204, Grande Ile, Valleyfield, tél. FR. 3-0022. (19-26-3-10)

DANS CHATEAUGUAY

Belle victoire de Maurice Laberge

Majorité de 4927 voix sur Me A. Bourdon

Depuis hier soir, à 7 heures, le comté de Châteauguay a un nouveau député. M. Maurice Laberge a été élu représentant de cette circonscription à l'Assemblée Législative par une écrasante majorité de près de 5000 voix, soit 4927 sur son adversaire, Me A. Bourdon, libéral.

Le président de l'élection dans Châteauguay, M. Emile Laberge, de Châteauguay déclarait au représentant de La Gazette, à l'issue du scrutin, hier soir, que "c'est la plus forte majorité enregistrée dans l'histoire du comté de Châteauguay."

L'élection venait à peine d'être concédée à M. Laberge que des milliers de personnes, accourues de tous les coins du comté de Châteauguay, se rendirent à sa résidence pour le féliciter chaleureusement. Il y eut parade par les principaux centres du comté de Châteauguay.

M. Maurice Laberge siègera donc pour la première fois à Québec lors de la prochaine session provinciale. Il a promis à l'électorat, ici et là hier soir, de travailler sans relâche pour que son comté soit le plus beau, le mieux développé et le plus progressif de la province.

Cette élection compléaire était devenue nécessaire à la suite du décès, il y a quelques mois, de M. Arthur Laberge, qui représentait le comté de Châteauguay à Québec depuis 1948.

Ailleurs dans cette livraison de La Gazette, nos lecteurs trouveront le détail du scrutin ainsi que le total de bulletins enregistrés.

Singer Sewing Machine Co.

FR. 3-2342 Valleyfield
A. RIVEST, Représentant

A Louer

Un bungalow situé à 33, rue Simpson. S'adresser à 301, Blvd du Hâvre, tél. FR 3-7873, Valleyfield. (19-26-3-p)

Confortable logis de 5 appartements. Salle de bain. Garage chauffé. Libre le 1er novembre. Pour informations, appelez dans la journée FR. 3-7337, Valleyfield. (19 c)

Un logis de 5 appartements avec chambre de bain et réservoir à eau chaude. S'adresser à 36, rue Parent, tél. FR. 3-4573, Valleyfield.

A VENDRE OU A LOUER

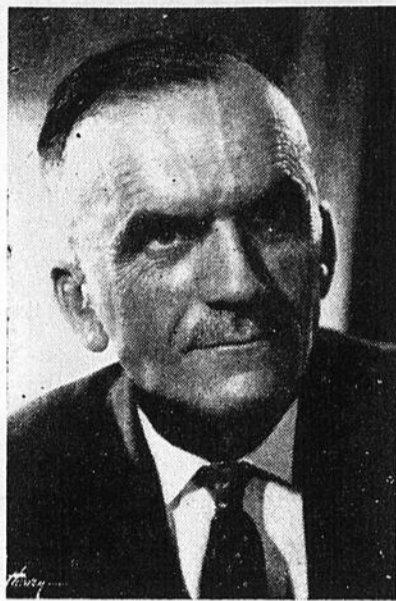
Une maison seule de quatre appartements, grand terrain. Libre le premier octobre. S'adresser à 24, rue Bissonnette, après 4 heures. FR. 3-6054, Valleyfield. (XNO)

TROUVE

Set de celfs, face de la Cathédrale, mercredi midi. Réclamer à 74, Ste-Cécile, FR. 3-8558, Valleyfield. (19p)

GARAGE DEMANDE

Toute personne qui aurait un garage à louer à proximité du numéro 74 rue Alexandre est priée de communiquer avec M. Louis Fortin, 74 rue Alexandre, tél. FR. 3-6698, Valleyfield. (19-26-3c)



très pour chaque candidat. 8878 personnes se sont rendues aux polls sur un total de 12,906. En 1956, lors de l'élection provinciale, 10,632 avaient voté sur un total de 12, 294.

Lire détail du scrutin page 1.



Ces doigts sont maintenant libérés des verrues

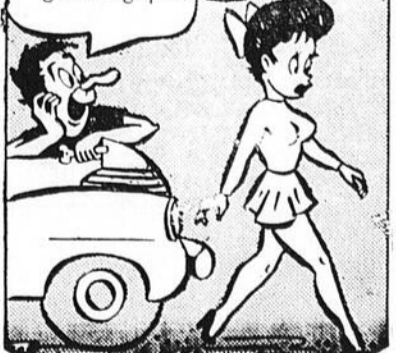
LE LIQUIDE E. DEIGHTON

Pour enlever les verrues est fait d'herbages. Ce n'est pas un acide brûlant. Les verrues et autres fungus qui poussent sur les mains, la figure et les pieds ont été enlevés en 3 à 5 semaines, sans décolorer ni laisser aucune marque; il n'affecte pas l'épiderme en santé.

Obtenez le à la
PHARMACIE PERRAS
Tél. FR. 3-1515
58, Alexandre Valleyfield



Quand la branche est bien faite qu'importe l'arbre généalogique.



VALLEYFIELD STATION DE SERVICE
27 ALEXANDER ST
TEL. FR. 3-7226

Soirée de la Ligue O'Keefe

Samedi soir dernier, à la salle de quilles Debray, avait lieu une autre soirée de la ligue de quilles O'Keefe.

Ce soir-là, le club du gérant a défait le club Carling au compte de 3 à 1. Chez les gagnants, Paul-Emile Lefebvre fut le meilleur avec un simple de 120 et un triple de 339. Chez les perdants Marcel Garant a roulé un simple de 174 et un triple de 401.

Dans l'autre joute, le club Cincinnati a eu raison du Club Brading au compte de 3 à 1. Réginald Chiasson avec un simple de 140 et un triple de 361 a été le meilleur chez les gagnants. Avec un simple et un triple de 144 et 334, Paul-Emile Latour a été le meilleur chez les perdants.

Dimanche soir, le club O'Keefe a blanchi le club Old Vienna 4 à 0. Chez les gagnants, Nor-

mand Massé s'est distingué en roulant un simple de 202 et un triple de 463. Raymond Côté fut le meilleur pour le club Old Vienna avec un simple de 151 et un triple de 410.

Dans une autre partie, le club Black Label a été défait par le Red Cap 3 à 1; le meilleur chez les gagnants: André Leduc avec un simple de 181 et un triple de 489 et pour les perdants Victorien Latour avec un simple et un triple de 132 et 344.

Le plus haut simple chez les hommes fut réussi par Normand Massé 202 et le plus haut triple par André Leduc avec 489.

Chez les femmes, le plus haut simple et le plus haut triple fut réussi par Mlle Huguette Latour 129 et 327. Voici la position des équipes: O'Keefe, 8; Club Gérant, 7; Red Cap, 7; Cincinnati, 7; Brading, 1; Black Label, 1; Carling, 1; Old Vienna, 0.

"Big Seven": André Leduc, 165; Médard Leduc, 144; Normand Massé, 137; Raymond Côté, 123; Raoul Langlois, 120; Réginald Chiasson, 116 et Médard Latour 110.

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau Inc.

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 7 A.M.

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

DÉPASSEMENT.. DANGER

COMITÉ PROVINCIAL DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

GRAND SPECIAL

PEINTURE à base de caoutchouc
\$4.25 le gallon

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

AUBAINES d'équipement usagé de qualité

Offert par votre vendeur
CARTER PILLAR

U-1155-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec bulldozer orientable et hydraulique Laplant-Choate et treuil remorqueur Hyster D2N, ainsi que protège-radiateur garde de carter et crochet de tirage. Location: Québec, Qué.
Prix \$2.875

U-1115-A — Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D2, diesel, avec commande hydraulique et bulldozer orientable 2A, treuil D2N. Location: Montréal.
Prix \$6.500

U-609-E — Tracteur à chaînes de roulement International TD14A, diesel avec bulldozer orientable et hydraulique Bucyrus-Erie. Location: Montréal.
Prix \$6.450

U-925-A — Tracteur sur roues, diesel McCormick WD9 avec prise de force sur le côté. Location: Montréal.
Prix \$3.550

U-918-A — Moteur Diesel Cummings de 95 HP à 4 cylindres produisant 2000 RPM, équipé d'un embrayage et coussinet extérieur, base d'acier, radiateur, capôt et batteries. Location: Val d'Or, Qué.
Prix \$2.500

U-679-E — Niveleuse automotrice Adams modèle 412 diesel, actionnée par un moteur diesel International et équipé d'une cabine standard Adams. Location: Montréal.
Prix \$6.850

Demandez notre bulletin de machines usagées, Vol. 2 - 57

Hewitt
Equipment Limited

5550 rue Ferrier Montréal 9
Tél. RIVERSIDE 8-7361

1125 Ch. de la Canardière
Québec — Tél. LA. 9-1381

A Louer

2 appartements plus chambre de bain, éclairés, chauffés, eau chaude, meublés. Pour couple sans enfant. S'adresser à 60 rue Fabre, Valleyfield. (12-19-c)

SPECIAUX FUSILS

Fusil 30 calibre précision suisse, 12-coups très vite à répétition, magazine détachable, seulement \$16.95. Aussi disponible comme DeLuze Sporter, seulement \$22.50. 30-06 Winchester ou Remington 6 coups répétition Sporters seulement \$32.50. Tous sont entièrement garantis. Achetez le vôtre aujourd'hui tant qu'il y en a. Nous expédions C.O.D. romptement. International Firearms Co., Ltd., 1011, rue Bleury, Montréal. (5-12-19-26P)

TROUVEE

Chaloupe verte, devant rouge, trouvée le 20 août, à Ste-Barbe. S'adresser à M. Benoit Brault, tél. FR 3-1804, Valleyfield. (12-19-c)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du Journal.

OCCASION DANS CE TERRITOIRE

Une compagnie canadienne d'importance nationale offre une chance immédiate à des hommes ou femmes ambitieux de diriger un commerce local faisant affaire avec certaines des plus grandes chaînes de magasins au Canada. Le travail peut se faire pendant les heures de loisirs si l'on veut; l'honnêteté et la confiance ont plus d'importance que l'expérience. Notre politique d'assistance financière vous promet un progrès rapide. C'est là une affaire de haut calibre pour des hommes ou des femmes qui ont des qualités supérieures.

LES ASPIRANTS DEVRONT AVOIR APPROXIMATIVEMENT \$1.700.00

(Ce montant est garanti) mais il faut des références solides. Cette opportunité vous rapportera immédiatement un revenu mensuel élevé qui augmentera rapidement avec l'expansion des affaires. Nous préférons des personnes qui désirent gagner de \$10.000.00 à \$20.000.00 par année. Nous ne voulons pas de vendeurs à haute pression car il n'est pas question de vendre. Si vous êtes qualifiés et si vous avez l'argent nécessaire, écrivez aujourd'hui, en donnant votre numéro de téléphone ainsi que des détails qui pourront servir à une entrevue dans votre localité. Ecrivez au Gérant, case postale 125, Station B, Montréal, Québec.

ENFIN! Voilà ce que je voulais . . .

- DU BON PORC FRAIS GRILLE
- DU BON LARD SALE
- DE LA TETE EN FROMAGE ET DES CRETONS FAITS A LA MAISON

SALAISSON HERVE JEANNEAU

21, rue Ste-Catherine Tél. CO. 8-3266
BEAUHARNOIS

(12-19-26)

TERRAINS A VENDRE

\$50.00 COMPTANT, \$25.00 PAR MOIS

Terrains 60 x 100. Valeur de \$450.00 à \$650.00.

Route No 3, près de l'église et de l'école.

S'adresser à:

MARCEL CHARPENTIER,

15, St-Joseph St-Timothée, Tél. FR. 3-4249

AVIS

Avis public est par les présentes donné que le Conseil de la Ville de Huntingdon s'adressera à la Législature de la province de Québec, à la prochaine session, pour obtenir l'obtention d'une loi aux fins suivantes:

1 Pour porter à trois ans la durée du terme des Membres du Conseil et faire élire les échevins par rotation.

2 Autoriser le Conseil de Ville, sur simple résolution, à payer annuellement des frais de représentations au Maire et à chacun des échevins.

3 Restreindre le droit de vote aux locataires qui ont acquitté leurs taxes.

4 Diviser la ville en quartiers et élire un échevin par quartier.

5 Obtenir un pouvoir d'emprunt limité à \$100,000.00 sans passer par referendum pour fins de travaux publics.

6 Obtenir plus amples pouvoirs relativement à la construction et

7 Décréter la charge de gérant de ville avec ses pouvoirs et devoirs.

8 Imposer aux propriétaires riverains le coût de répartitions des travaux de pavage, d'aqueduc, d'égoûts et de trottoirs.

9 Obtenir du crédit pour fins industrielles.

10 Imposer comme taxe, par résolution, au maximum de 10% de la valeur locative annuelle.

1 Imposer et prélever sur tout habitant mâle et femelle qui n'est chargé d'aucune taxe, une taxe annuelle de \$5.00.

MELOCHE & PERRON
Procureurs de la requérante.

(5-12-19-26-c)

VENTE DE Tuiles en caoutchouc

Spécial pour chambre de bain, 4 x 4, 3 1/2 c chacune

Gérald Dallaire

TUILES et PRELARTS
345, Boulevard du Hâvre
FR. 3-2184 Valleyfield
(12-19-P)

A VENDRE OU A ECHANGER

Une propriété située 94-96 Penon, Valleyfield, 2 logis de 5 appartements, entrée 220, cave en ciment. Echangerait pour une propriété à Montréal. S'adresser à 4168, De Bullion, Montréal, tél. Belair 4653. (12-19-26-p)

TERRAIN A VENDRE

Plusieurs terrains à vendre. Situés sur la rue Viau. Pour informations, appelez FR. 3-5230, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Plusieurs terrains à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. FR. 3-1224, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Un réfrigérateur à liqueur très utile pour restaurant aussi un comptoir. S'adresser à 20, rue Joron, tél: FR. 3-4510, Valleyfield. (XNO)

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Gérant de la publicité 44, rue Ste-Cécile C.P. "N"
M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur FR. 3-7272 VALLEYFIELD
M. ISAIE DAoust, 47, St-Paul Tél. CO. 8-3818 BEAUHARNOIS

Vol. 22

Judi le 19 Septembre 1957

No. 17

PRELART - - PRELART

Une visite au magasin vous convaincra des AUBAINES OFFERTES

CHEZ:

Marcel Tremblay

18, Ellice (coin Larocque) Tél. FR. 3-3722

SPECIALITES: PRELART en coupons, imparfait, tuiles de linoléum, de vinyl, de caoutchouc.

AUSSI vaste choix de tapis — Broadloom de mur à mur et en "rugs"

Nos prix sont imbattables — Comparez-les

ON DEMANDE

Un ajusteur d'instruments, Classe B

Il doit avoir expérience sur des instruments contrôlés électroniquement et du type Taylor-Bailey-Brown.

Ouvrage de jour — semaine de 40 heures — plan de pension — Assurances-vie, maladie et accident.

S'adresser au:

DEPARTEMENT DU PERSONNEL

MERCK & Co. LIMITED

Valleyfield, Qué.

COURS DU SOIR

Cours pratiques de CONVERSATION ANGLAISE "Ronald"

Sténographie,

Dactylographie,

Comptabilité,

Mise en filière,

Routine de Bureau,

Comptomètre, etc.

CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

98, rue Champlain Tél. FR. 3-3351 Valleyfield

5-12-19-16

CAMP A VENDRE

Une belle résidence d'été située dans la Petite Baie, à proximité de Valleyfield. Quatre appartements. Porche entouré de moustiquaires, 10 x 24. Eau courante, électricité, etc. Tout meublé. Prêt à occuper.

S'adresser à

DR D. PERRON

82, Alexandre

FR. 3-5404

Valleyfield

(XNO)

Lisez la Gazette

Annoncez dans la Gazette

LE REGLEMENT DES TAXES

Il deviendra en vigueur le 1er janvier '58

Adopté à la prochaine séance du conseil

Les taxes municipales sont finalement montées et le nouveau règlement qui a subi sa première lecture à la dernière séance du conseil et qui recevra son approbation à la prochaine deviendra en vigueur le 1er janvier prochain.

C'est à la suite des emprunts considérables faits par la cité pour procéder aux nombreux travaux de réfection de rues, de trottoirs, de réparation des bâtisses municipales ainsi qu'à l'achat de machineries pour répondre aux besoins les plus pressants que nos représentants à la scène municipales ont dû envisager la nécessité d'augmenter de façon sensible les taxes dans notre ville.

Comme le dit l'article premier

du règlement que nous publions ci-après, c'est "afin de réaliser les sommes nécessaires aux dépenses d'administration, pourvoir aux améliorations et faire face aux obligations de la Cité" que le Conseil a décrété et ordonné un règlement dont les clauses permettront à nos administrateurs de ne rencontrer qu'au strict minimum les engagements qu'ils ont faits pour procéder avec rapidité aux très nombreux travaux que les contribuables exigeaient depuis assez longtemps déjà.

Le payeur de taxes trouvera peut-être que cette augmentation agira d'une façon drastique sur ses goussets, mais qu'il se dise que c'est lui-même qui a consenti par référendum à ce que la Cité contracte les emprunts nécessaires pour faire face à la situation. N'eût été de sa décision favorable, il se promènerait encore en zigzaguant dans les rues pour éviter les innombrables trous, s'engagerait dans des rues non terminées, ne recevrait pas encore la protection

pourrait compter sur une machinerie adéquate pour parer à tous les imprévus.

Le contribuable a demandé la confection de tous ces travaux et l'amélioration de nos services, et il n'était pas sans savoir qu'une imposition de nouvelles taxes deviendrait nécessaire par le fait même. Nos représentants ont considéré son geste comme une marque de confiance; ils en furent très heureux à cette époque et ils le sont encore aujourd'hui puisqu'ils ont tenu à présenter un règlement, non pour faire déborder les coffres de la ville, mais seulement pour permettre de rencontrer les obligations qu'ils ont contractées.

L'inévitable n'a pu être évité, mais nous sommes fiers de constater que nos représentants ont tenu à produire un règlement adéquat à la situation présente et dont l'efficacité a été calculée en considération d'une marque de reconnaissance que nos représentants devaient à tous les contribuables qui avaient mis leur confiance en eux par un référendum favorable.

Pour l'avantage de toute la population, La Gazette se fait un devoir de présenter à ses lecteurs la copie du prochain règlement qui entrera en vigueur le 1er janvier prochain.

Province de Québec, Cité de Salaberry-de-Valleyfield, District de Beauharnois:

Règlement No.

"Concernant l'imposition des taxes foncières, de locataires, de vidanges et d'enlèvement de neige"

Il a été ordonné et statué par le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, et ledit Conseil ordonne et statue de la manière suivante, savoir:

ARTICLE PREMIER

Qu'afin de réaliser les sommes nécessaires aux dépenses d'administration, pourvoir aux améliorations et faire face aux obligations de la Cité, ce Conseil décrète et ordonne:

1—Qu'une taxe de une piastre et cinquante centins (\$1.50) par cent piastres de la valeur réelle, telle que portée au rôle d'évaluation soit imposée et prélevée annuellement sur tout terrain, lot ou partie de lot avec toutes les constructions y érigées, s'il y en a, et tout ce qu'incorpore au fonds et défini par la charte et par la loi comme biens-fonds ou immeubles;

2—Qu'une taxe de une piastre par cent piastres de la valeur réelle portée au rôle d'évaluation soit imposée et prélevée annuellement sur toute terre en culture ou affermée ou servant au pâturage des animaux, de même que sur toute terre non défrichée, ou terre à bois dans les limites de la municipalité, le tout suivant les dispositions de l'article 522 de la Loi des Cités et Villes de la Province de Québec.

3—Qu'une taxe de cinq centins par piastre sur le montant du loyer porté au rôle d'évaluation ou de la valeur annuelle de la propriété louée ou occupée, soit imposée et prélevée annuellement sur tout locataire ou occupant de propriété en cette cité, d'après la valeur estimée de son loyer ou occupation constatée au rôle d'évaluation en vigueur pourvu que ladite taxe soit d'au moins une piastre, même si le pourcentage ci-dessus établi n'était pas suffisant pour former ce montant d'après le loyer ou la valeur d'occupation portés au rôle d'évaluation;

4—Que la taxe mentionnée au (Suite à la page 10b)



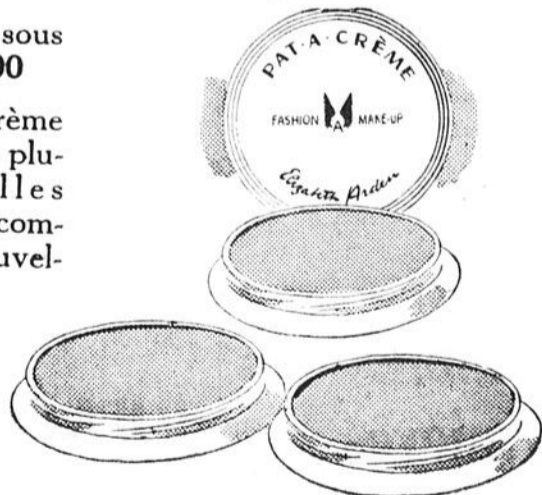
Elizabeth Arden

PAT-A-CRÈME

...formule nouvelle ... plus crémeuse, plus douce, d'une recouvrement plus parfait. Même les étuis sont plus jolis. Essayez la nouvelle Pat-

A - Crème sous peu, \$2.00

Pat - A - Crème s'obtient de plusieurs belles nuances, y compris les nouvelles:



MAT FONCE
NATURAL
DARK RACHEL
ROSE RACHEL

DARK ROSE RACHEL
LIGHT ROSETTA
DARK ROSETTA
DESERT PINK

- SHEER GOLD • SHEER GOLD LIGHT
- Contient de l'or 24K pour plus d'éclat, \$2.50

Jean-Charles Leduc Enrg

Film - Photo - Kodak

229, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2482

J. O. CLERMONT Ltée

présente **MONSIEUR 2x4**



SERVICES A VOTRE DISPOSITION

- SALLE d'échantillon
- ESTIMES de plans gratuits
- HOMME DE d'expérience années 15 dans la ferronnerie

SPECIAUX DE LA SEMAINE

SERRURES WESLOCK
chacune \$ 2.70
INSUL SIDING
1/2" régulier \$18.85, \$ 11.50
SPECIAL le carré 60c
PENTURE 3 x 3, Brass, la paire \$ 1.35
CIMENT PREPARE
Cimex, 90 lb.

LIGNE COMPLETE

- Outils portatifs électriques porter cable
 - Fournaises Coleman
 - Assortiment complet de pharmacies
 - Outils manuels d'ouvriers
 - Pompe McDougall
- \$ 8.50 ET PLUS**



Pour une beauté durable **PEINTURE A MAISON**
Fumifuge
La nouvelle peinture à maison Sun-Proof donne un fini d'un blanc immaculé que la suie et la fumée n'altéreront pas.

BLANCHE \$5.55 le gallon

LOUEZ

Nos outils PORTATIFS ELECTRIQUES

Faites le vous-mêmes ..

Epargnez de l'argent

- SABLEUSES A PLANCHER
- SCIE RONDE PORTATIVE

- SABLEUSES A COURROIE - A DISQUES OU VIBRATEUR
- FUSILS RAMSET EDGERS - DRILLS - Représentant autorisé pour vente des Outils ELECTRIQUES - "PORTER CABLE"



J. O. CLERMONT Ltée

Bois et matériaux de construction

39, Napoléon VALLEYFIELD FR. 3-2860

Les chefs des Ligues en réunion

Réunion prochaine des districts

L'exécutif diocésain
à l'oeuvre — Ligues
du Sacré-Coeur

Dimanche dernier se réunissent tous les officiers du bureau des Ligues du Sacré-Coeur diocèse de Valleyfield.

PRÉSENCES: MM: le Chan. A. Azeau, Aumônier diocésain; Hector Normandeau, président diocésain; Dr. Oscar Gendron, vice-président diocésain; Albon Poirier, trésorier diocésain; Mando Ladrière, commissaire onnateur diocésain; Georges Toit, secrétaire diocésain. Messieurs les officiers diocésains: Chs-Emile Bélanger, Président; Lucien Gendron, Beauharnois; Raymond Demers, Huntingdon. M. Adéard Vallée de Valleyfield nous a motivé son absence.

Messieurs les Officiers des districts:

Vaudreuil (Très Ste-Trinité de) Abbé J.-L. Béland, Directeur; Léopold Girard, Président; Stevenson Séguin, Vice-président; Yvan Lamarre.

Valleyfield (Saint-Esprit): Ab. Roger Laniel, Directeur; Léopold Girard, Vice-Président; J.-G. Gombay, Secrétaire; Bruno Ri-Comm.-Ordonnateur.

Beauharnois (paroisse de) Abbé Marcel Gagnon, Directeur; Edouard Levesque, Président; H. Samson, Secrétaire.

Huntingdon (Hemmingford): M. P. Grondin, Directeur; Louis Duteau, Président; D. Gagnon.

Autres Présences: M. l'abbé

Rosaire Bellay, vic, Huntingdon; M. J. J. Bouchat de Rigaud.

PRIERE: La réunion débuta par la prière récitée par notre aumônier diocésain.

BIENVENUE: M. le Président diocésain, Hector Normandeau, souhaite la plus cordiale bienvenue à tous les hommes présents et tout spécialement à Messieurs les Curés et Vicaires qui ont bien voulu sacrifier leur après-midi pour venir assister à nos délibérations.

LECTURE DES MINUTES: Le secrétaire nous lut les minutes de la dernière assemblée. M. le Dr. Oscar Gendron de Rigaud, proposa l'adoption des minutes. Il fut secondé par M. Edouard Levasseur, de Beauharnois.

Voici en résumé l'agenda de notre réunion.

1-REUNION EXTRAORDINAIRE: Le bureau diocésain, après avoir étudié l'aspect de cette question, a jugé bon de nommer des représentants pour chaque comté qui, aideraient au bon fonctionnement des Ligues en commençant par un congrès régional dirigé par ces hommes. Le bureau diocésain se fera un devoir d'y assister et d'encourager le travail qui sera fait en ces ralliements.

C'est pour discuter de cela que nous avons invité les officiers de ces districts à venir à notre réunion.

Après de nombreuses discussions nous voici rendu à discuter de nos réunions de districts.

2-REUNIONS DE DISTRICTS: Nos congrès régionaux (ou par district, ou par comté) commenceront à une heure et trente minutes pour se terminer vers les cinq heures. Voici les dates déjà choisies par des officiers:

Très Sainte-Trinité de Dorion: 6 octobre, Comté de Vaudreuil.
Beauharnois (St-Clément): 13

VEBER ELECTRIC

Entrepreneur Électricien

57, Hébert
134, Ch. Larocque

TEL. FR. 3-2290

VALLEYFIELD

Cours de Couture

Les dames et jeunes filles qui désirent suivre des Cours de Couture pourront s'inscrire chez les Soeurs Notre-Dame du Bon-Conseil, 20 St-Pierre pour la série de cours de 2e année.

Date des cours: du 23 septembre au 26 octobre, dans l'après-midi ou le soir.

Inscription: lundi soir le 23 septembre à 8 hres.

octobre, Comté de Beauharnois.
Saint-Esprit: 27 octobre, Ville de Valleyfield.

Hemmingford: 10 novembre, Comté d'Huntingdon.

Ste Martine: ?, Comté de Chateaugay.

Les Cèdres: ?, Comté de Soulanges.

3-REUNION DES PRESIDENTS ET DES SECRETAIRES: Cette réunion sera discutée par l'exécutif du bureau diocésain des Ligues et nous vous en communiquerons la date dès que nous aurons plus de précisions.

Une causerie nous fut donnée par M. J. J. Bouchat de Rigaud sur les Journaux jaunes.

Un comité sera formé pour étudier l'aspect de la littérature malsaine qui empoisonne notre jeunesse et même nos gens d'âge plus avancé.

4-CLOTURE: M. l'aumônier diocésain recita la prière de clôture pour remercier le Bon Dieu des lumières accordées durant ces quelques heures d'étude afin de propager encore plus le Règne du Sacré-Coeur parmi nous.

Le Secrétaire diocésain.

Décès

QUESNEL: Le 14 septembre, à Huntingdon, à l'âge de 42 ans, est décédé M. Léonard Quesnel, époux de Fabiola Roy, et domicilié à 72, York; les funérailles ont eu lieu mardi, des salons Kelly Funeral Home, pour l'église St-Joseph de Huntingdon, à 10 heures; l'inhumation a eu lieu à St-Anicet.

MC'DERMOTT: A Clear-Water, Floride, le 15 de ce mois, est décédée Mme James Mc'Dermott, née Angéline Plante, autrefois de St-Timothée; les funérailles auront lieu vendredi le 20, des salons Larin, 317, Victoria, pour l'église St-Timothée, à 10 heures.

Exposition missionnaire à Bellerive

La direction du cercle missionnaire Notre-Dame de Bellerive désire exprimer sa gratitude à toutes les personnes qui ont contribué au succès de l'exposition tenue à l'occasion du départ de M. l'abbé Vinet, p.m.e.

Les gagnants des tirages sont: Mme Edmour Cardinal et M. James Booth.

Voici un aperçu du travail fait au cours de la saison 1956-57; 650 morceaux ainsi repartis: 245 articles pour le culte, 252 robes, lingerie pour dames et enfants; 153 lainages.

Puisse ce compte-rendu encourager nos bienfaiteurs à nous continuer leur appui et stimuler davantage le zèle de nos membres afin que la part des missionnaires se fasse de plus en plus large.

A notre missionnaire, M. l'abbé R. Vinet, qui part pour le Pérou le 5 octobre, nous offrons nos meilleurs vœux pour un bon voyage et un fructueux apostolat.

Assemblée des Infirmières du district

Samedi, 28 septembre

Une grande assemblée des Infirmières du district numéro 5 aura à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, samedi, le 28 septembre prochain, à 2 heures de l'après-midi.

Toutes les infirmières licenciées, membres actifs ou non, sont cordialement invitées à participer à cette importante assemblée.

Le programme complet de la journée sera publié dans notre édition de la semaine prochaine.

Pour
PRESCRIPTIONS
Téléphonez-nous

nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

FRontenac 3-

7080

PHARMACIE LABROSSE

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

56, rue St-Laurent
Valleyfield

\$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne
pouvons
réparer votre
montre
et la garantir pour
un an.

Laniel & Fils
Bijoutier
Réparation

Laurent Laniel, Prop.
23-B, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-1877



PREPAREZ - VOUS
CONTRE LE FROID ...

EN POSANT

- DES PORTES
- DES CHASSIS EN ALUMINUM

SECURITY

APPELEZ

FR3-2955

pour un estimé gratuit
**SERVICE GRATIS pour
5 ANS**
- AUSSI -

Portes accordéons Foldoor

ALCIDE BOUGIE

PORTES et CHASSIS - BOISERIE GENERALE - VITRE
QUINCAILLERIE - PEINTURE MT-ROYAL

86, BISSONNETTE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2955

POUR VOS PRESCRIPTIONS

A P P E L E Z
FR. 3-5757

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, rue St-Laurent

PHARMACIE
LOISELLE

Valleyfield, Qué.

Assurance-automobile obligatoire...

Résolution du J. Comm. à Québec

Succès du Congrès Provincial

Les représentants et délégués du Jeune Commerce de Valleyfield revenaient dans notre ville dimanche soir à l'issue du congrès de deux jours des Chambres de Commerce des Jeunes de la Province tenu à Québec en fin de semaine dernière.

Nos délégués ont dit que le congrès avait été marqué d'un grand succès. Nos représentants, au nombre d'une douzaine, ont logé à l'Hôtel Louis Joliet et participèrent à toutes les activités du congrès. Ils ont su se faire remarquer à maintes reprises en chantant la chanson-trème du 20ème anniversaire Jeune Commerce composée par M. Roméo Jolicœur. Pour l'avantage de nos lecteurs nous publions le texte de cette chanson imprégné de l'esprit caractéristique Jeune Commerce.

1 Nous les gars de Valleyfield
Sommes ici pour célébrer
notre 20ème

Et n'avons pas l'intention
De passer pour des Sans-Façon.

2 Jeunes Commerces de la Venise
Retroussons bien nos manches
de chemises

Autant pour délibérer
Que d'assister à tous les

parties.

3 Depuis 20 ans nos présidents
Ont travaillé au développe-
ment de notre Chambre

Ils l'ont fait joyeusement
Ainsi que tous nous membres.

4 En cette année d'anniversaire
Nous avons choisi cette devise
Elle sera très populaire:

"RETROUSSONS NOS MAN-
CHES DE CHEMISES".

Nos représentants ont pu siéger tant sur l'assemblée générale que sur les différents comités des activités dominantes, avec attention spéciale sur le Road-E-O et sur les Universités Populaires, des affaires régionales, des affaires de la Fédération et des résolutions.

Ce dernier comité a présenté une résolution de première importance qui a été acceptée par l'assemblée générale. Les délégués ont en effet adopté une résolution demandant au gouvernement provincial de rendre obligatoire l'assurance-automobile obligatoire. On y souligne qu'une telle assurance rendrait les

chauffeurs plus prudents car ceux qui ne le seraient pas ne pourraient obtenir d'assurance. Cette résolution se lit comme suit:

ATTENDU QUE le nombre de véhicules circulant sur les routes de la Province de Québec est de plus en plus considérable,

ATTENDU QU'IL ne se passe pas une semaine sans qu'on ait à déplorer dans notre Province, un nombre effarant de pertes de vie et de blessures graves aux individus,

ATTENDU QUE malgré les avertissements et les bonnes mesures prônées par le Ministère des Transports du Gouvernement Provincial aucune amélioration sensible ne se fait voir dans la diminution des accidents causés sur nos routes par des véhicules,

ATTENDU QUE beaucoup des accidents que nous avons à déplorer sont causés par des automobiles qui n'offrent aucune protection pour les passagers impliqués dans de telles hécatombes,

ATTENDU QU'IL est souvent impossible aux innocentes victimes de ces accidents d'en poursuivre les responsables à cause de l'insolvabilité de ces derniers,

CONSIDERANT qu'une protection efficace devrait être accordée à tous les passagers se trouvant dans les véhicules impliqués dans des accidents,

CONSIDERANT que le paiement d'une assurance autrui obligatoire ferait réfléchir les propriétaires et chauffeurs de véhicules-moteurs et les inciterait à une plus grande prudence vu les restrictions qui pourraient être apportées par les compagnies d'assurance,

CONSIDERANT les méfaits engendrés par l'impossibilité dans laquelle se trouve souvent la victime de poursuivre le responsable qui n'a pas d'assurance pour autrui,

CONSIDERANT qu'une compensation pécuniaire est indispensable pour faire face aux dommages considérables que subit parfois la victime d'un accident d'automobile,

CONSIDERANT que l'assurance autrui obligatoire serait une mesure éminemment sociale,

CONSIDERANT que seule la législature provinciale a les pouvoirs nécessaires pour redresser les situations trop souvent désavantageuses pour les victimes d'accident d'automobile,

IL A ETE RESOLU lors du Congrès Provincial du Jeune Commerce tenu à Québec les 13-14-15 septembre 1957, que demande soit faite au Gouverne-

ment Provincial Québécois, afin que soit inclus par ce dernier, dans la loi des véhicules-moteurs du Québec, un texte législatif à l'effet qu'aucun matricule, permis de conduite ou licence ne soient délivrés au propriétaire d'une automobile ou d'un camion ou tout autre véhicule-moteur, à moins qu'il n'exhibe au fonctionnaire local du Gouvernement une police d'assurance pour autrui, attestant par le montant de sa valeur que la plus entière protection est accordée à toute personne autre que le propriétaire, pouvant subir des dommages causés par le

Maurice Lavallée de Pierreville, et le thème de l'année qui a été choisi fut: "L'Avenir" c'est notre responsabilité".

fait de ce dernier ou de son préposé.

Le président provincial élu pour l'année 1957-58 a été M.

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Téléphone FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
Avocat

Résidence: 128, du Marché

Tél. FR. 3-3155

ATTENTION, PROPRIETAIRES DE TRACTEURS!

SI VOUS POSSÉDEZ UN TRACTEUR INTERNATIONAL
VOUS FAITES VOS PROPRES RÉPARATIONS
VOUS CHERCHEZ L'OCCASION D'ÉPARGNER DE L'ARGENT
VOYEZ NOTRE STOCK DE PIÈCES USAGÉES
AUTHENTIQUES INTERNATIONAL

BOITES DE VITESSE

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

LAMES DE BULLDOZER

(avec ou sans châssis en forme de "A" ou commandes hydrauliques)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14 et TD9.

MOTEURS DIESEL

(avec ou sans radiateur)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9. Ces moteurs sont offerts tel quel, dans la même condition que lorsqu'ils ont été enlevés des tracteurs. Quelques-uns sont en bon état de fonctionnement, d'autres doivent être rebâtis.

BLOCS DE CYLINDRES

Quelques-uns des moteurs ci-dessus ont été complètement démontés et les blocs suivants sont disponibles et peuvent s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14. Ces blocs ont été vérifiés par nos mécaniciens et sont sans fissures.

CHAINES DE ROULEMENTS

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9. Ces chaînes de roulement sont complètes y compris les maillons de chaînes et patins boulonnés.

CHASSIS - PORTEURS

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18 et TD14. Dans certains cas nous disposons de protecteurs pour ces châssis-porteurs.

EMBRAYAGES DE DIRECTION (au complet)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

GALETS

Pouvant être achetés tel quel ou rebâtis. Nous disposons maintenant d'un nouveau soudeur de galets automatique. Ces galets peuvent s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14 et TD9.

POULIES AVANT

(avec ou sans roulements, et fourche)
Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

ROUES D'ENTRAÎNEMENT

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18 et TD14.

FACILITES MULTIPLES DE PAIEMENT

MONTRÉAL

C.P. 1200

5550, RUE FERRIER

VILLE MONT-ROYAL

RL. 8-7261

Hewitt
Equipment Limited

QUÉBEC

C.P. 1125

1125 CHEMIN
DE LA CANARDIÈRE
QUÉBEC

LA. 9-1381

EXAMEN DE LA VUE

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

Tél. FR. 3-0656

VALLEYFIELD



Vous pourrez porter un manteau croisé — même en poil de chameau — du dernier chic, si vous le confectionnez vous-même. Celui-ci, ainsi que le costume, sont des modèles d'automne suggérés par les cercles de couture. Le manteau ne revient qu'à trente-cinq dollars et le costume à moins de dix.

PRESIDENT



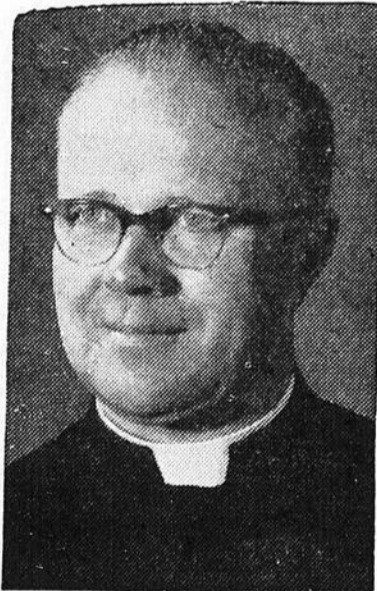
Me. François Dorval qui fut élu ces jours derniers président du Bureau de direction des actionnaires de Beau Château Country Club Inc. Félicitations.

PRESIDENT

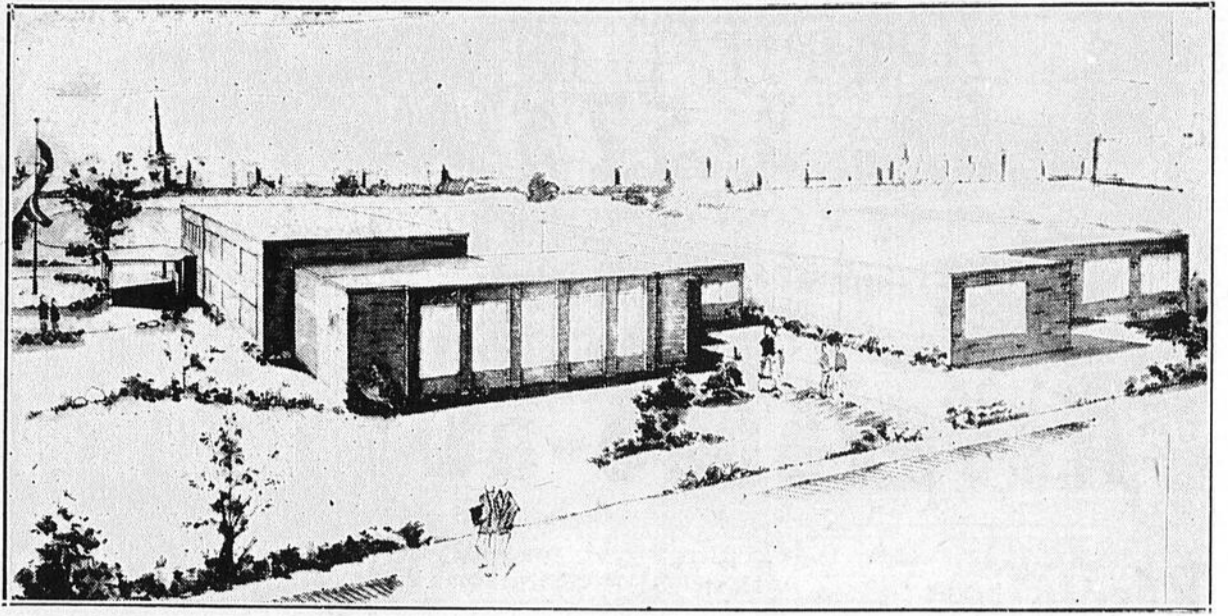


M. Rhéo Leblanc, 55 rue Boyer Beauharnois a été l'heureux gagnant d'un \$500.00 du grand tirage mensuel Dorea qui eut lieu ces jours derniers. Sur cette photo, on remarque de gauche à droite M. Rolland Thibeault, dépositaire, présentant le chèque de \$500.00 à l'heureux gagnant, Mme Lucienne Leduc, élue trésorière. M. Rhéo Leblanc, gagnant du \$500.00 et M. Médard Frappier, vendeur du billet chanceux.

A L'ORATOIRE



Le R.P. Olivier Patenaude, c.s.c., vient d'être nommé directeur des pèlerinages de langue française à l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal. Il succède au R.P. Philippe Trépanier, c.s.c., maintenant affecté à la prédication.



Ce croquis des plus intéressants nous donne une idée très fidèle de la nouvelle Ecole d'Arts et Métiers qui sera érigée à Salaberry-de-Valleyfield dans un avenir très rapproché. Elle sera située à l'intersection des rues Dufferin et St-Charles. La Cité de Salaberry-de-Valleyfield a déjà

jà cédé les terrains voulus au gouvernement provincial à cette fin. La Montreal Cottons a vendu ces terrains à nos dirigeants municipaux il y a plusieurs mois. On sait que le député provincial, M. EDGAR HEBERT, a obtenu un octroi de \$600,000 afin d'ériger une Ecole d'Arts et Métiers

des plus modernes et des plus parfaites. Ce croquis est de M. Jean-Marie Lafleur, architecte, qui surveillera la construction des travaux à cet endroit. Tout laisse croire que l'immeuble actuellement occupé par l'Ecole d'Arts et Métiers, Chemin Larocque, sera donné aux autorités du Séminaire de Valleyfield.

P. - OSEE LEDUC, ENRC
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES
26, St-Laurent Tél. FR. 3-1801
Bureau: 51 Nicholson FR. 3-1801
SECURITE: Service prompt et discret

Adressez-vous à

AGENCES SHANNON

Pour.....

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial
Transport

Tél. FR. 3-3471 8, Isabella
VALLEYFIELD

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Tél. FR. 3-5515
Chemin Larocque
Valleyfield

CORSETIERE

Mme F. Dandarand

CHEZ FRANCOISE

97, du Marché, Valleyfield

Tél. FR. 3-5225

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE

Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure

Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD



Tél. FR. 3-5422

Notes Sociales

LACOMBE: — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 29 août 1957, à M. et Mme Claude Lacombe, née Denise Dicaire, est né un fils baptisté en l'église Notre Dame de Bellerive par M. l'abbé B. Prieur sous les noms de Joseph Simon Jean Yves. Parrain et marraine, M. et Mme Simon Lacombe, grands parents. Porteuse, Mme Roger Dicaire, tante de l'enfant.

Meilleurs voeux de bonne fête à Raymond de Repentigny qui célébrera son anniversaire de naissance, le 24 septembre 1957; de la part de ses enfants André et Carole ainsi que de son épouse.

Naissance: — Le 19 août 1957, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à M. et Mme Camille Poulin, née Gaetane Proulx, une fille baptisée sous les noms de Marie Jeanne, Rollande, Céline. Parrain et marraine, M. Gérard Proulx, oncle, et Mme Joseph Proulx, grand'mère. Porteuse, Mme Gédéon Poulin, grand'mère de l'enfant. L'enfant fut baptisé par M. l'abbé Fidèle Maure, vicaire.

Sympathies

Assemblée du conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, 11 septembre 1957.

Il est proposé et adopté à l'unanimité:

"Que ce Conseil apprend avec regret le décès de M. Edmond Brunet, citoyen bien connu de la cité, et beau-frère de M. Delphis Gagner, échevin;

Que copie de la résolution soit transmise à la famille de M. Brunet, ainsi qu'à M. et Mme Delphis Gagner, échevin, et aux journaux locaux."

Vrai extrait du livre des délibérations du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Charles Codebeck
Greffier de la Cité

MARIES EN L'EGLISE DE BELLERIVE



Récemment avait lieu en l'église Notre-Dame de Bellerive le mariage de Mlle PIERRETTE LARIN, fille de M. et Mme Roméo Larin, de Valleyfield, à M. RICHARD SEGUIN, fils de M. et

Mme Aimé Séguin, tous deux de Valleyfield. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Gilles Longtin, vicaire. — (Photo Larin).

MARIAGE LEPAGE-PAIEMENT



Samédi, le 31 août dernier, en la cathédrale de Valleyfield avait lieu le mariage de Mlle Carmelle Paiement, fille de feu M. Arthur Paiement et de Mme Paiement,

de Valleyfield, à M. Arthur Lepage, fils de M. et Mme Achille Lepage, également de Valleyfield. (Photo Studio Beauchamp)

Réparation
Vente et
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

TONIFIEZ-VOUS à la PHARMACIE LABROSSE

Pour la résistance contre la grippe ASIATIQUE

56, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-7080

- Les enfants dans la rue, la prudence -**L'éducation des jeunes par les parents****La négligence des jeunes et la prudence des chauffeurs**

Le Chef Paul Marleau, de Sablerry-de-Valleyfield, compte sur l'appui et la collaboration de tous les parents de notre ville afin d'éviter des accidents de la route dans notre milieu.

Au cours des dernières semaines, plusieurs incidents ont été rapportés au poste de police. Une analyse des faits prouve que les jeunes enfants, dans la majorité des cas, prennent toujours toutes sortes de chances en traversant les rues de la ville. Ils se hazardent, fréquemment, sur des routes achalandées sans jeter le moindre regard à droite ou à gauche. Naturellement, les automobilistes doivent être des plus compétents pour ne pas blesser ces jeunes qui se dirigent vers l'école ou la maison. Un fait certain: les jeunes ne sont pas prudents. Les parents devraient se faire un devoir de renseigner leurs enfants sur l'importance d'être prudents et vigilants en tout temps et en toutes circonstances. De cette façon, on évitera des accidents.

Si les enfants sont normalement négligents, il ne faut pas croire que les automobilistes n'ont pas une obligation sérieuse à remplir lorsqu'ils sont au volant de leur voiture. Les chauffeurs prudents réalisent que la route libre est à leur disposition mais il semble juste et aucunement exagéré de souligner qu'ils devraient ralentir et même stopper lorsqu'ils voient des jeunes qui s'aventurent sur nos rues, même si ces enfants sont dans le tort de traverser en plein trafic. C'est une courtoisie élémentaire de la circulation.

EXPOSITION DES MODES D'AUTOMNE MERCREDI DERNIER

A l'Auditorium de l'Ecole Gault, se déroulait mercredi soir dernier, une magnifique parade de modes d'automne par la Maison Simone Haineault. Cette soirée était organisée par les Jeunes demoiselles de l'Eglise Unie.

Un défilé de robes de lainage, de rue, cocktail, de mariée, des manteaux, costumes, articles de sport comme jupes et pantalons, ont donné aux dames et demoiselles présentes une idée générale du genre porté cet automne par toutes les élégantes. Ci-dessus, sur la photo du haut, nous re-

marquons les mannequins qui présentèrent les modèles avec beaucoup de grâce; ce sont, de gauche à droite, Mlles Pierrette Poirier, Marie Gendron, Louise Lafleur, Mme Lucie Farrand, Mme Janine Quesnel, Mlles Gilberte Blanchette, Huguette Bougie et Mlle Brault. En bas, dans les vignettes de gauche à droite, nous remarquons Mme Janine Quesnel et Mlle Marie Gendron portant les créations que l'on trouve au magasin Simone Haineault. Il est à remarquer la splendide étoile de vison bleu

platine que porte Mlle Gendron. Cette fourrure est de la maison Gérard Guindon.

Ensuite, Mlle Louise Lafleur porte une robe en peau de soie satinée mauve. Les bijoux sont de la maison Marcel Hébert et l'ensemble comprend le collier, le bracelet et les boucles d'oreilles en pierres "Alexandriques". Une création française est portée par Mlle Brault. A noter, le joli chapeau faisant partie de la collection de Mme Richmond Viau. Mlles Denise Malouin et Manon Martin arboraient avec élégance

deux toilettes pour toutes occasions, présentées par Mme Léo Beauchamp. Toutes les décorations avaient été fournies par la maison Simone Haineault et le tout avait été l'arrangement de M. Wilfrid Sénécal, décorateur. Les fleurs étaient de la Maison Swanson, de M. Philippe Billette. Plusieurs prix de présence furent tirés au cours de cette soirée; ils avaient été offerts par la maison Marcel Hébert, Simone Haineault et Mme Richmond Viau.

(Photos Peter Rozon)

Si les enfants sont plus prudents, si les automobilistes sont plus courtois, nous n'aurons rien à craindre pour nos jeunes enfants d'âge scolaire.

En dehors de la classe

M. le chef Marleau nous soulignait que les parents qui exercent l'autorité sur leurs enfants en dehors des heures de classe, ont le devoir de renforcer autant que possible l'enseignement sécuritaire que l'enfant reçoit à l'école et ailleurs. A noter, disait M. Marleau, que l'enfant est

toujours porté à imiter la conduite des adultes, même si celle-ci est contraire à l'enseignement qu'il reçoit. Cela veut donc dire que l'exemple vaut encore mieux que le précepte.

Autres recommandations

Aux enfants eux-mêmes, M. le chef Marleau rappelle les graves dangers auxquels s'exposent ceux qui jouent dans la rue s'élançant d'une voie privée sur la route, s'accrochent à des véhicules, et ceux qui traversent entre deux intersections ou con-

tre le signal.

Il faut se rappeler que tout conducteur qui a heurté à mort un enfant, est toujours hanté par des "SI" qui embarrassent sa conscience. "Si j'avais ralenti..." "Si j'avais été plus attentif..." "Si..."

Les automobilistes devraient agir en tout temps comme si c'était leur propre enfant qui était dans le voisinage. Donc la prudence la plus complète est de rigueur.

Soyez prudents! Vous épargnez peut-être la vie de votre enfant!

Cossette et Cossette

Avocats

Tél. FR. 3-7234

168, Champlain, Valleyfield

★ **VENTE**
★ **LOCATION**
★ **SERVICE**

CLAVIGRAPHÉ
ROYAL
STD ET
PORTATIF



MACHINES
A ADDITIONNER
BURROUGHS



Termes faciles
Satisfaction assurée
Marques réputées
Service personnel

GABRIEL
Langervin

77 GRANDE-ILE VALLEYFIELD
EQUIPEMENT DE BUREAU
LIBRAIRIE COMMERCIALE
MEUBLES SCOLAIRES

SERVICE D'ENTRETIEN DE MACHINES

Pierre Fortin O.D.

Optométriste

SPECIALISTE DE LA VUE

2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

REFRIGERATION

Voyez

GEORGES DUPUIS

pour la

réparation de réfrigérateurs de toute marque
Commerciaux et Domestiques

— 30 ans d'expérience à votre service —

159, St-Charles Valleyfield Tél. FR 3-4063

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

W. CHATEL

Valleyfield 107, Alexandre Tél. FR. 3-5323

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

VCUS Y TROUVEREZ

● Peinture O.P.W.
● Poêles électriques

● Articles de
Pêche et de Chasse

.. BARMORAL ET PEPSI EN FINALE ..

Joutes sous réflecteurs le soir, 8h.

Au Parc Leduc à Bellerive

Deux puissantes équipes de balle-molle de Salaberry-de-Valleyfield se disputeront les honneurs du championnat de la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive. La première de ces rencontres eut lieu hier soir, la deuxième se déroulera ce soir, le 3e dimanche soir à 7 heures et à tous les soirs par la suite au Parc Leduc, tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas un gagnant.

La ligue Notre-Dame-de-Bellerive a présenté des joutes de toute beauté au cours de l'été au Parc Leduc, sous les réflecteurs. La série semi-finale s'est terminée mardi soir lorsque Pepsi-Cola remporta la palme contre Ormstown en trois joutes consécutives. L'Hotel Balmoral, d'Hector Brunet, n'a surpris personne puisque ces porte-couleurs ont remporté la victoire contre Howick dans les trois parties disputées dimanche après-midi et soir et lundi soir.

Des milliers de personnes ont assisté aux rencontres de la série semi-finale et les responsables de la Ligue de balle-molle Notre-Dame-de-Bellerive s'attendent à des fous records pour la grande finale 4 de 7.

Détails des rencontres

Dans les séries semi-finales les

quatre équipes en tête du classement, Balmoral, Howick, Pepsi, Ormstown ont présenté du jeu fort intéressant dans cette série 3 de 5.

Résultats dimanche dernier

1ère partie: Le Balmoral, avec Denis Lussier au monticule, a difficilement eu raison du Ormstown par le compte de 3 à 2. Les grandes vedettes furent Lussier et D'Amour. Ce dernier est d'Ormstown.

Balmoral	200	100	0-3
Ormstown	010	010	0-2

2e partie: Le Club Pepsi a eu facilement raison du Howick par un score de 13 à 5. Le lanceur gagnant, D. Sauvé, et Winter, du Pepsi, furent les meilleurs.

Pepsi-Cola	211	810	x-13
Howick	030	000	2-5

3e partie: Les gagnants des deux joutes précédentes se rencontrèrent pour décider de la 1ère et 2e position. Le lanceur Bédégare, du Balmoral, a su bien espacer quatre coups sûrs au Club Pepsi-Cola pour triompher de ce dernier au compte de 8 à 2.

Haineault et Dion du Balmoral furent les gros canons des vainqueurs. Bédégare fut le lanceur gagnant et Boissel le perdant.

Pepsi-Cola	010	100	0-2
Balmoral	003	302	x-8

En gagnant cette partie le Balmoral se classait en tête de la Ligue et recevait le trophée tant convoité par chaque équipe. Le trophée fut présenté par le président de la Ligue de Balle-molle Notre-Dame-de-Bellerive, M. Georges Latour, au capitaine du Balmoral, Georges Bougie. Il

y eut fête par la suite à l'Hotel Balmoral.

Les Eliminatoires

Les éliminatoires commencèrent dimanche dernier. Pepsi faisait face à Ormstown et Balmoral à Howick. Il y eut programme double dimanche après-midi et dimanche soir. Une foule enthousiaste applaudit les joueurs des équipes à diverses reprises.

1ère partie dimanche, 2h.

Le Club Ormstown, avec Dandurand dans la boîte, prit une forte avance de 10 à 1 au commencement des hostilités mais

Boissel, en relève pour Pepsi, est venu de l'arrière, avec l'appui soutenu de ses co-équipiers, pour triompher 11 à 10. Payant fut le meilleur pour Ormstown tandis que Glaude, Soucy et Goneau furent les vedettes du Pepsi. Lanceur perdant Dandurand, gagnant Boissel.

Ormstown	414	100	0-10
Pepsi-Cola	010	123	4-11

2e partie à 4 heures

Le Balmoral, avec Bédégare au monticule, triompha avec difficulté du Howick au compte de 4 à 3. McRae a bien fait au monticule pour Howick mais les frappeurs du Balmoral surent scorer des points opportuns à des moments stratégiques. Joannette et Dandurand furent les gros frappeurs du Balmoral Ness, Davidson et Tennant pour Howick.

Howick	010	110	0-3
Balmoral	120	000	1-4

Dimanche, 7h.

Pepsi-Cola	361	231	8-24
Ormstown	102	041	1-9

Dimanche, 8.30

Balmoral	001	011	0-3
Howick	000	001	0-2

Lundi, 16 sept.

Avec Kitoute Joannette en vedette, le Club Balmoral élimina Howick 4-3. Howick avait une avance de trois points jusqu'à la 6e manche alors que les canons du Balmoral se firent entendre. L'inimitable Kitoute Joannette, toujours jeune à ?? ans, frappa un circuit dans la 7e pour terminer la rencontre et éliminer Howick. Bédégare fut le lanceur victorieux.

Balmoral	000	003	1-4
Howick	012	000	0-3

Mardi, 17 sept.

Pepsi s'assura les honneurs de rencontrer le Balmoral dans la

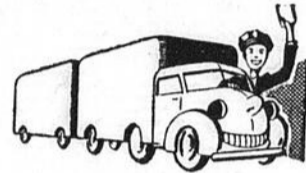
grande classique finale en disposant du Ormstown par le score de 10-2. Barolet et Shankland furent les étoiles des vainqueurs et Dandurand pour Ormstown.

Ormstown	200	000	0-2
Pepsi-Cola	000	316	x-10

La direction de la Ligue désire remercier M. Arthur Vinet qui a bien voulu défrayer le coût des hauts-parleurs pour les éliminatoires. Ce geste est grande-

ment apprécié par les joueurs et les spectateurs.

Il faut se rendre au Parc Leduc au cours de cette semaine et la semaine prochaine pour voir des joutes de balle-molle fort intéressantes entre deux puissantes machines: le Balmoral et le Pepsi-Cola. Encourageons nos étoiles à la balle-molle en assistant à toutes les rencontres de la série finale.



DOUBLE SECURITE

En y ajoutant une remorque, un camion peut transporter une double charge à très peu de frais supplémentaires. Saviez-vous toutefois que l'assurance-vie offre la même possibilité d'économies? Avec une police de Double Sécurité, vous pouvez doubler la protection d'une police régulière en payant un léger supplément de prime. Les jeunes gens dans toutes les professions se rendront compte aisément que cette police résout le problème de la sécurité de leurs familles. Renseignez-vous sur cette police dès aujourd'hui.

JEAN-PAUL PILON, St-Clet
Coteau Landing, Tél. 59

J. GERARD VILLENEUVE, 58, Black
Valleyfield FR. 3-4760

The GREAT-WEST LIFE
ASSURANCE COMPANY
HEAD OFFICE - WINNIPEG, CANADA

SIEGE SOCIAL — WINNIPEG, CANADA

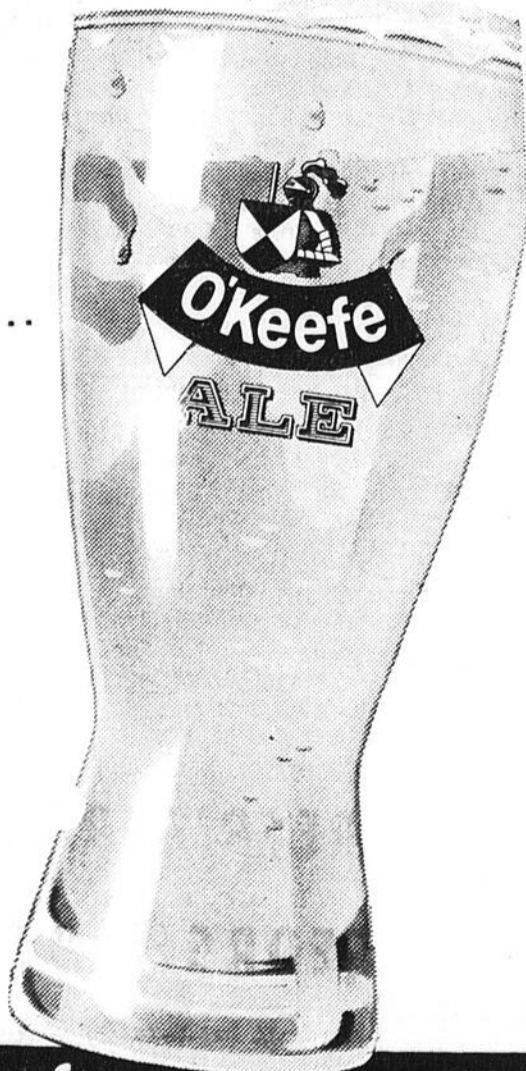
Confiez-nous aujourd'hui

Vos problèmes de demain

F-1

Cherchez-vous une bière DOUCE ?

Essayez la bière O'Keefe... brassée avec du houblon sans graines pour être plus douce.



O'Keefe ... la bière douce!



Epargnez sur nos spéciaux

EPAULE DE VEAU

Roulé

39c la livre

BOEUF HACHE

3 livres pour 85c

BOEUF HAUT COTE

29c la livre

SAUCISSE DAOUST

UN VERRE GRATIS

3 lbs \$1.00

Tél. FR. 3-7252

DAOUST

36 DU MARCHE

ÉPICERIES La Salle Ltée PROCEURIA

Épicier-boucher

HOLD-UP AU RESTAURANT HALLE

Montréal rêlé à Valleyfield

Quelques heures après le hold-up

Moore, 25 ans, de Toronto, paraîtra ces jours-ci au Parquet de Justice de Valleyfield, une accusation de hold-up. Il est actuellement détenu à la prison de la commune locale en attendant d'être traduit devant les tribunaux.

Moore, jusqu'à ces jours-ci, était employé d'une industrie.

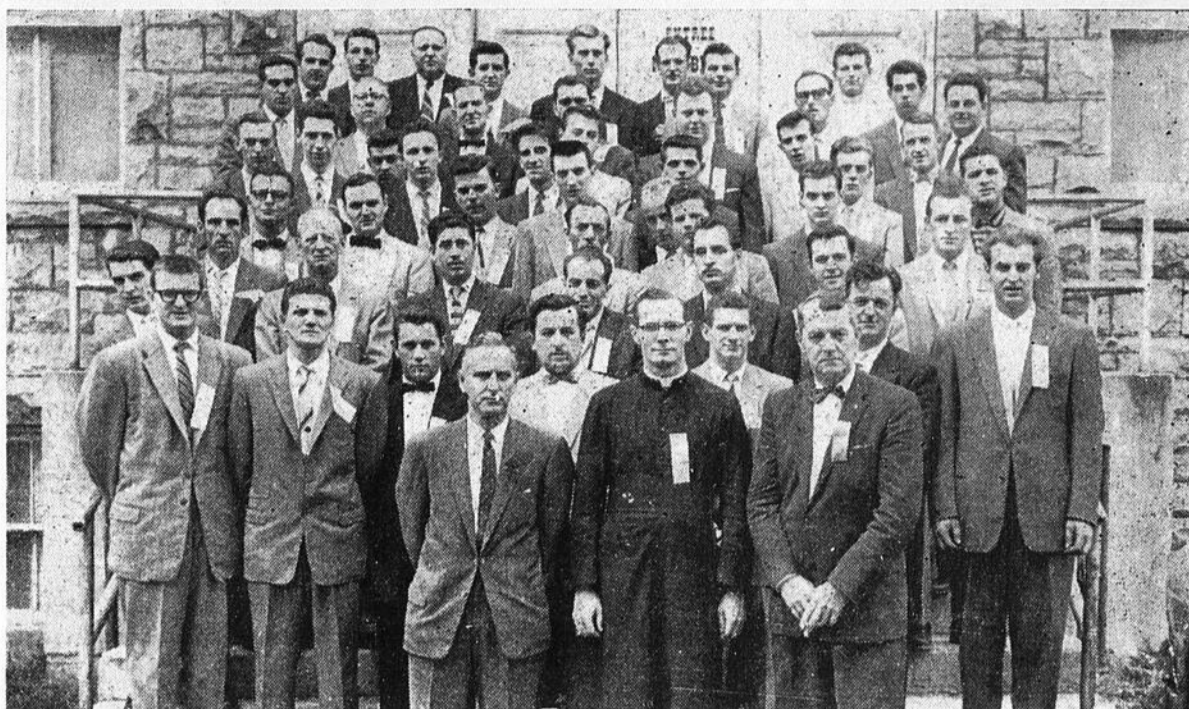
Sur une source responsable d'information, Moore se présenta au restaurant Hallé, dirigé par Alice Leblanc, vers les 9.45, le soir dernier. Il n'y avait personne à ce moment-là dans

ce restaurant situé à 181, rue St-Laurent. Il demanda du change à la caissière et au moment où Mlle Leblanc s'appropriait à lui remettre la monnaie, Moore ordonna de lui remettre tout l'argent de la caisse sous la menace d'un revolver. La caisse contenait \$25.00.

Mlle Leblanc porta immédiatement plainte à la police de Valleyfield. Quelques heures plus tard, soit vers les minuit et 30, Moore fut mis sous arrêt. Il avait été responsable d'une escarmouche dans un hôtel de la ville. Lors de son arrestation, il était encore en possession de son revolver. Une enquête révéla qu'il était l'auteur du hold-up au Restaurant Hallé.

L'enquête est dirigée par le détective Ross et l'escouade des hold-up à Montréal.

Moore comparaitra probablement demain devant les tribunaux.



Dimanche dernier, le 15 septembre, avait lieu au Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb l'initiation aux trois degrés de l'Ordre Colombien de cinquante candidats. Sur cette photo on re-

marque sur la première rangée M. LOUIS ROUSSEAU, grand-chevalier, M. l'abbé GILLES DU-MOUCHEL, nouvel aumônier du Conseil, et M. PAUL-OSEE LEDUC, député du district no. 21.

Nos lecteurs trouveront dans une autre colonne un résumé des activités de la journée ainsi que la liste des candidats. — (Photo: Studio Beauchamp).

Officiers supérieurs du 4^e degré à Waterloo

Les 28-29 septembre — Installation

Antonio Rabeau, Digne du District Champlain Chevaliers de Colomb, procédera à l'installation des officiers supérieurs, 4^e degré, Chevaliers de Colomb, à Waterloo, les 28-29 septembre prochains.

L'événement annuel de l'installation des officiers supérieurs du District Champlain groupe les responsables des Chevaliers de Colomb, 4^e degré.

Les cérémonies débuteront le mardi après-midi, 28 septembre, pour se continuer le lendemain matin par une messe, suivie de l'installation des of-



M. EMILE PERRON

R LUCIEN PERRON

DR ARTHUR LABELLE

Spécialistes pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous. Bureau: L'après-midi sauf le jeudi et samedi et le dimanche soir.

Pour appointment

Tél. LA. 6-3339

54, rue Chériar, Montréal

POUR TOUS GENRES DE CONSTRUCTION

VOYEZ

BRUNET & DAoust

contracteurs

Bldv Mgr Langlois Valleyfield Tél. FR 3-5587
New Erin Huntingdon Tél. CO 4-2260

(17 oct '57)

Achetons et vendons

SPECIAL DU MOIS:

Perruche, \$6.00
Perruches, serins, cages, aquariums, poissons exotiques et rouges. Nourriture de toutes sortes.

Gros et détail

Mme J. Berthiaume

Prop.

(Entre 6 et 8 p.m. seulement)

57a, rue Alexandre FR. 3-4204- Valleyfield

5-12-19-26

Quinze accidents en fin de semaine à Valleyfield

Le secrétaire de la police, M. Jean-Denis Dandurand, nous communiquait au début de la semaine que quinze accidents étaient survenus dans notre ville en fin de semaine dernière.

Vendredi, le 13, en face de 167 Maden, le camion de M. G. Bi-

Boissonnault, scripte; Lionel Demers, pilote; Omer Demers, Admira; Edouard Quenneville, Garde Intérieure, et Pierre Durrocher, Garde Extérieure.

zier vint en collision avec l'auto de M. R. Guérin. M. Bizler sortait en reculant de l'entrée du 173 Maden et dans sa course alla frapper l'auto de M. Guérin, stationné en face du 167. Les dommages se chiffrent à \$150.

Samedi, le 14, à l'intersection des rues Daniel et St-Laurent, une collision est survenue entre le camion de M. Yvan Leclerc et la moto de M. Pierre Brossoit. M. Leclerc sortait de l'entrée de cour du 167 rue St-Laurent,

Tél. Rés. FR. 3-6258

Tél. Bureau FR. 3-0656

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.

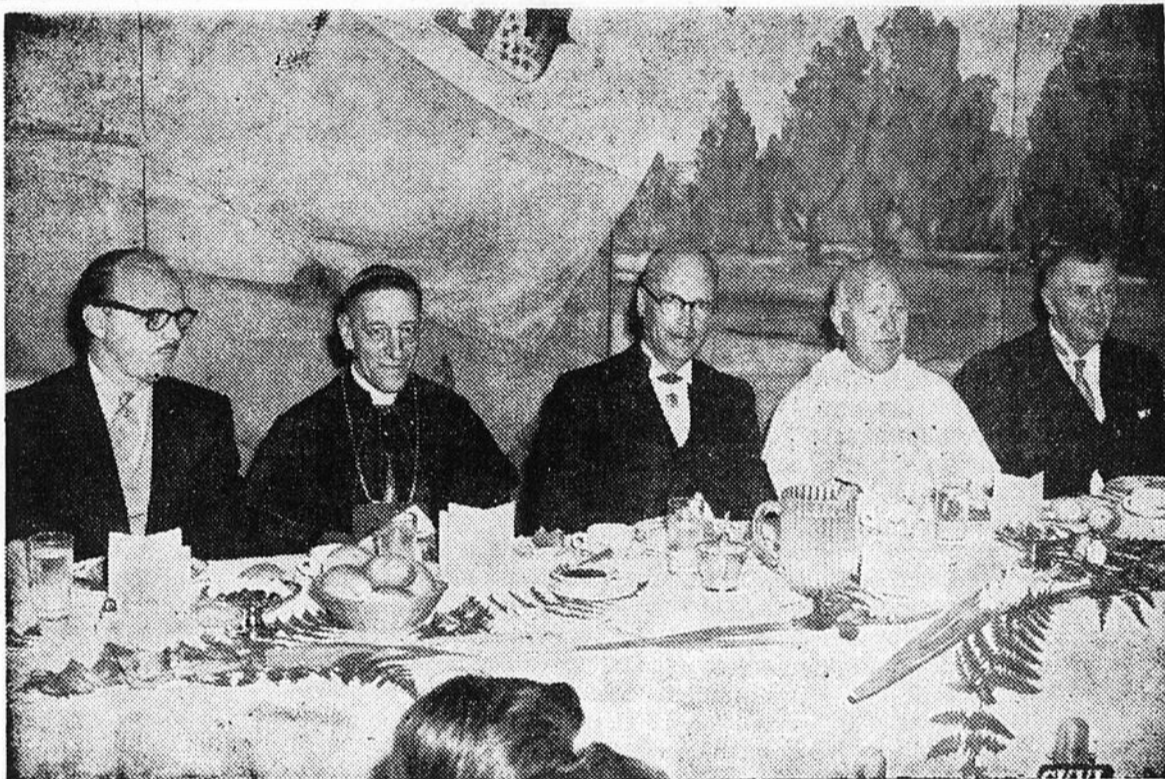
J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield



Pour marquer les 80 ans de La Société des Artisans, des délégués de cette Société venus des provinces canadiennes et des Etats-Unis ont célébré avec un éclat inaccoutumé leur fête patro-

nale. On aperçoit ici, de gauche à droite, Me Jean Drapeau, maire de Montréal; Son Excellence Monseigneur Laurent Morin, évêque auxiliaire de Montréal; Me René Paré, président général de

versant la rue St-Laurent que La Société des Artisans; le Très Révérend Père Georges-Henri Lévesque, o.p., qui a prononcé une importante conférence sur le civisme; M. Marcel Monette, député fédéral.

en face de la rue Daniel, pour se diriger du Nord au Sud sur cette dernière rue. C'est en tra-la moto souffrit de dommages pour une somme de \$400.

Dimanche, le 15, à l'intersection des rues Salaberry et Viau, le jeune cycliste Réjean Lavoie, 11 ans, fils de M. Aurèle Lavoie, 112 rue Académie, alla frapper l'auto de Mme Pauline Leroux, qui circulait de l'Est à l'Ouest rue Salaberry. Le garçon fut transporté à l'Hôtel-Dieu où le Dr. Hébert le traita pour une fracture à la cuisse gauche.

Mardi, le 17, à l'intersection de Ste-Hélène et Nicholson, une violente collision s'est produite entre le camion conduit par M. Pierre Meloche, et l'auto de M. Guy Meury.

M. Meloche se dirigeait de l'Ouest à l'Est rue du Marché, tandis que M. Meury se dirigeait du Sud au Nord rue Nicholson. A l'intersection de Ste-Hélène il fit son arrêt mais repartit en croyant qu'il avait le temps de passer avant le camion. La collision se produisit et occasionna des dommages de \$800.00.

CHATEAU
S a l a b e r r y
CHATEAU

**RAY
 MARLOWE**
 Chanteur



PERRY et DIANE
 Comédie musicale

Autres
 artistes
 au
 programme

Orchestre: **JACQUES MOREAU**

Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
 10.30 p.m.
 12.30 a.m.

Samedi
 9 et 10.30 p.m.
 12.30 a.m.

Dimanche
 3.30 - 5.30 p.m.
 9.30 p.m.

Le règlement des ...

(Suite de la page 6a)

paragraphe 3 soit aussi imposée et prélevée annuellement des locataires de magasins, au même taux de cinq centins par piastre;

5—En outre des taxes ci-dessus mentionnées, une taxe de cinq piastres (\$5.00) par feu ou logement servant d'habitation privée ou de bureau, et de dix piastres (\$10.00) pour chaque maison de commerce, en cette cité, magasin, épicerie, restaurant, entrepôt, hôtel, salle de billards, établissement quelconque, indépendamment en plus de la taxe de \$5.00 imposée par feu ou logement servant d'habitation privée, et indépendamment du fait que la résidence privée soit située dans la même bâtisse que l'établissement de commerce, bureau, etc., ou non, lesdites taxes étant aussi imposées annuellement pour couvrir les dépenses encourues pour le service des vidanges, selon que décrété par le règlement no. 511 de cette Cité;

6—Qu'une taxe spéciale dite "D'ENLEVEMENT DE NEIGE" soit imposée et prélevée annuellement sur tous les contribuables de la Cité, de la manière suivante:

a—Sur tout propriétaire, locataire ou occupant à titre quelconque de maison ou résidence privée dans les limites de la Cité, une taxe de cinq piastres;

b—Sur tout propriétaire, locataire ou occupant à titre quelconque d'établissement de commerce, épicerie, restaurant, magasin quelconque, entrepôt, hôtel, salle de billards, bureau ou établissement quelconque, une taxe de cinq piastres par année, indépendamment et en plus de la taxe de \$5.00 imposée par le paragraphe "a" du présent article, et indépendamment du fait que la résidence privée soit située dans la même bâtisse que l'établissement de commerce, bureau, etc. ou non.

ARTICLE DEUXIEME

Les taxes foncières imposées par le présent règlement deviennent dues et exigibles, chaque année, en versements égaux trimestriels le dernier jour de chacun des mois de février, avril, juillet et octobre.

Qu'un escompte de cinq pour cent (5%) soit accordé à tous les propriétaires qui paieront chacun des dits versements trimestriels, pour les taxes imposées par les sections 1e et 2e du présent règlement, le ou avant le quinzième jour de chacun des mois de février, avril, juillet et octobre.

Que les taxes de locataires, de vidanges, et d'enlèvement de neige imposées par le présent règlement deviennent dues et exigibles le 1er mai de chaque année, et qu'un escompte de dix pour cent (10%) soit accordé à tous les contribuables qui paieront les taxes imposées par les sections 3e et 4e du présent règlement le ou avant le 30 avril de chaque année;

Que l'intérêt au taux de cinq pour cent (5%) soit chargé sur les taxes imposées par le présent règlement trente jours après leurs dates respectives d'échéance.

ARTICLE TROISIEME

1—Nonobstant les dispositions des paragraphes 5e et 6e de l'article premier du présent règlement, lorsqu'une maison de commerce est située dans la même bâtisse que la résidence privée du propriétaire de telle maison de commerce, et que la valeur locative annuelle totale dudit établissement et de la résidence privée n'exécède pas \$480.00 par année une seule taxe de \$10.00 par année est imposée pour l'enlèvement des vidanges, et une seule taxe de \$5.00 est imposée pour l'enlèvement de la neige.

2—Lorsque la valeur locative d'un magasin, d'un établissement de commerce ou d'un bureau n'exécède pas \$360.00 par année, la taxe d'enlèvement des vidanges est de \$5.00 par année.

3—Nonobstant les dispositions des paragraphes 5e et 6e de l'article premier du présent règlement, une seule taxe annuelle de \$10.00 pour l'enlèvement des vidanges, et une seule taxe annuelle de \$5.00 pour l'enlèvement de la neige est imposée au propriétaire ou locataire d'un bureau adjacent à la résidence privée du propriétaire ou locataire dudit bureau.

ARTICLE QUATRIEME

1—Pour les maisons à appartements, la taxe de locataire, d'eau, d'enlèvement des vidanges et de la neige est imposée aux propriétaires de ces maisons, et les propriétaires de ces maisons sont personnellement responsables de ces taxes de leurs locataires ou occupants.

Dans ces cas lesdits propriétaires sont, pour les baux alors en vigueur lors de l'adoption du règlement et pour les baux à venir, subrogés aux droits de la cité et peuvent recouvrer de leurs locataires montant des taxes payées par eux à la cité.

La maison à appartements est tout immeuble à entrée principale unique, comprenant plu-

sieurs unités de logement à entrée privée respective à l'intérieur, et qui ne sont pas pourvus de conduites de distribution séparées pour l'eau.

ARTICLE CINQUIEME

Pour fins de perception, les taxes d'eau, de locataire, d'enlèvement des vidanges et de la neige sont réunies en une seule taxe appelée "taxe des services publics".

ARTICLE SIXIEME

Le présent règlement sera publié conformément aux dispositions de la loi. Il n'entrera cependant en vigueur qu'à compter du premier janvier 1958.

Le règlement no. 385 de la cité tel qu'amendé par les règlements nos. 393, 408, 414, 417, 425, 430, 475 et 488, ainsi que tous autres règlements amendant ledit règlement no. 385, resteront en force et en vigueur jusqu'au 31 décembre 1957 inclusivement pour après cette date devenir abrogés, nuls et de nul effet. Ces abrogations ne doivent pas cependant être interprétées com-

me affectant aucune matière ou chose faite en vertu des dispositions ainsi abrogées.

(signé) Louis Quevillon,
 Maire de la Cité.
 (signé) Charles Codebecq,
 Greffier de la Cité.

Le tirage des Chevaliers est un succès

Amélioration de la cuisine

Grâce à la magnifique collaboration des Chevaliers de Colomb et leurs amis, le conseil 1180 à Salaberry-de-Valleyfield sera prochainement dotée d'une belle cuisine moderne.

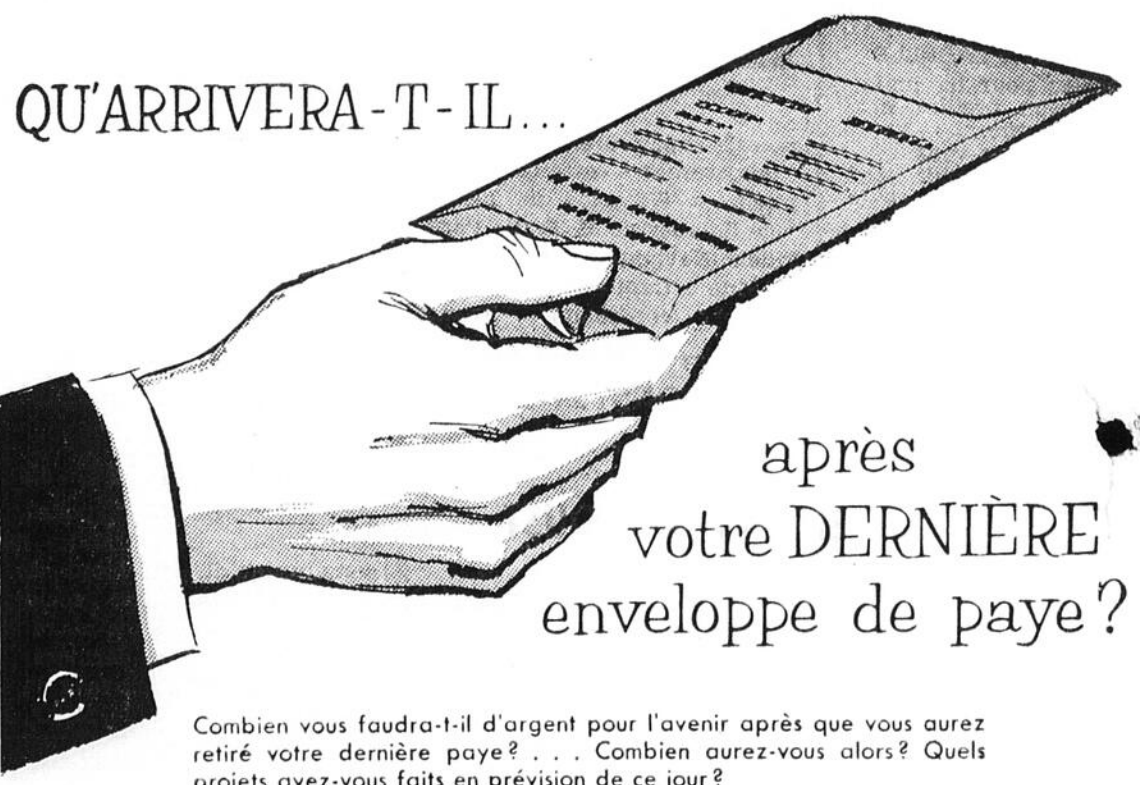
Le récent tirage organisé au profit du comité de réception dont M. Marcel Lalonde était

le responsable, a remporté succès des plus intéressants. collaborateurs de M. Lalonde MM. Paul DeRepentigny, R. Hallé, Max McSween, Cam Barrette, Richard Leduc, Roland Roy et autres ont travaillé si relâche pour obtenir le but visé.

Voici les gagnants des prix: 1—Jean-Guy Gendron, 149, Ellice, Valleyfield, numéro 1; choisira entre une télévision, poêle électrique ou un réfrigérateur; 2, Yvan Leduc, 144, Nicholson, Valleyfield, numéro 1636, radio combiné électrique ou batterie; 3, Mme Yvan Bogue, 105, rue Stewart, Valleyfield, numéro 987, tourne-disque radio combiné.

Le tirage eut lieu dimanche dernier et les billets chanceux furent tirés par MM. les abbés Jean-Paul Patenaude et Dumouchel.

Les responsables désirent remercier tous ceux qui ont contribué au succès de ce tirage.



Combien vous faudra-t-il d'argent pour l'avenir après que vous aurez retiré votre dernière paye? . . . Combien aurez-vous alors? Quels projets avez-vous faits en prévision de ce jour?

Établissez avec l'aide de Champion Savings Corporation un programme qui vous rapportera l'argent que vous désirez! Soyez prêt pour ce jour important en prenant dès aujourd'hui un rendez-vous avec notre représentant.

Aucune obligation de votre part . . . MAIS il se peut que cette entrevue soit la plus importante de votre vie.



CHAMPION SAVINGS CORPORATION LIMITED

REAL LEGAULT
 Gérant de région

Tél. FR. 3-6735 Valleyfield

Champion Savings Corporation Ltd.
 1489, rue De La Montagne, Montréal

Veillez me faire parvenir tous les renseignements sur le plan d'épargne Champion.

NOM.....
 ADRESSE.....
 VILLE.....

SURVEILLEZ L'OUVERTURE OFFICIELLE
DU NOUVEAU MAGASIN **SILVER STAR** (Autrefois Marché Bellerive)

104, Avenue Grande - Ile Valleyfield, Qué.
DE GRANDS SPECIAUX VOUS SERONT OFFERTS A CETTE OCCASION

SPECIAUX
D'AVANT OUVERTURE

STEAK
dans la ronde
complète
59c la livre

**MINUTE
STEAK**
59c la livre

BOEUF
de côte
"Steer"
6 livres \$1.00

**VIANDE
HACHEE**
3 livres 85c

UNE FEMME de BELLERIVE ASSAILLIE

Montréalais devant les tribunaux

Marcel Marchand,
40 ans, sera accusé
de vol, etc.

Marcel Marchand, 40 ans, qui a donné comme adresse 7942 - 2e avenue, Ville St-Michel, comparaitra probablement demain devant les tribunaux, au Palais de Justice de Valleyfield, sous une accusation de vol avec effraction et sous une accusation d'assaut grave, si l'enquête dans ce dernier domaine est complète.

Marchand a été placé sous arrêt vers les 4.30 lundi après-midi

dernier après que Mme W. J. Seagers, 46, avenue Grande-Ile, eut porté plainte à la police qu'elle venait d'être assaillie par un individu.

Deux constables de la ville étaient à ce moment-là dans les parages, surveillant l'auto de Marchand. Il était alors soupçonné d'avoir fait des avances à une jeune garçon, environ une heure plus tôt.

D'après les renseignements obtenus, Marchand aurait pénétré avec effraction dans la résidence de M. et Mme Seagers où il aurait volé une pendule, un rasoir électrique, une serviette en cuir et autres objets d'une valeur d'environ \$100.00. Le témoin aurait transporté la marchandise volée dans son auto Pontiac 1956, stationnée dans les environs. Mme Seagers retourna chez elle, après une courte absence seulement, pour apparemment surprendre, sans le savoir, Marchand qui était revenu dans la cuisine de la maison. Mme Seagers, enceinte d'environ six mois, s'était assise sur le divan lorsqu'elle vit soudain cet étranger se lancer vers elle pour la saisir à la gorge. Ses cris attirèrent une voisine, Mme Eric Leduc. En voyant Mme Leduc, Marchand aurait dit: "Allez-vous en ou je vous tire!" Se voyant ainsi encerclé, l'étranger se sauva. Mme Seagers téléphona immédiatement à la police et les deux constables dans les environs réussirent à mettre la main au collet de Marchand quelques minutes plus tard, dans une cour entre les rues Alexandre et Anderson.

L'escouade de la moralité provinciale, avec le concours du détective Ross, questionna longue-

ment Marchand. Il est actuellement détenu sous une accusation de vol avec effraction. Si l'enquête est suffisamment avancée, il sera aussi accusé d'assaut grave.

Cette attaque cause toute une émotion dans la ville au début de la semaine.

On nous apprendait, hier, que Mme Seagers s'en tirera probablement avec un choc nerveux.

Elle est sous les soins de son médecin de famille. Mme Seagers et Mme Leduc ont fait preuve d'un sang-froid remarquable dans une circonstance si dramatique.

Annoncez dans
la Gazette

Le service est notre spécialité

Le service que nous vous offrons est le meilleur en ville. Aux pompes, nous vous servons promptement; nous nettoyons le pare-brise pour une vision sûre et vérifions la pression d'air de vos pneus. Enfin, nos lavabos sont toujours d'une propreté irréprochable.



"Arrêtez-vous ici et soyez traité avec tous les égards qui vous sont dus."



Station
OSCAR MAILLOUX
Ch. Larocque
Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

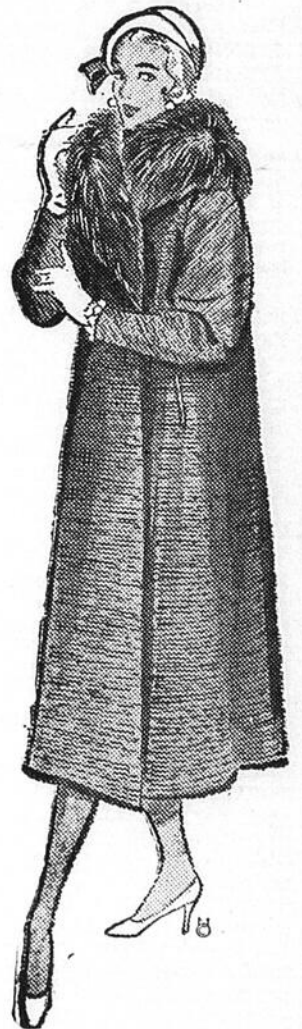
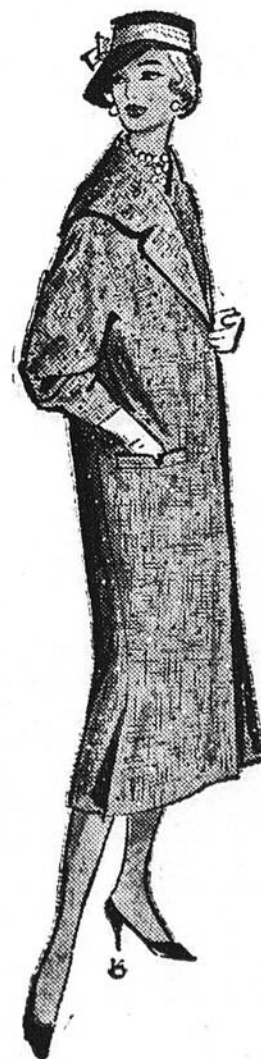
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

OUVERTURE DES MODES D'AUTOMNE Chez Leonard

C'est le temps de venir choisir votre manteau d'automne ou votre costume car ils viennent d'arriver.

- Nouveaux modèles
- Nouveaux tissus
- Nouvelles coupes
- Modèles avec collet de fourrure.



FAITES
RESERVER
LE VOTRE
MAINTENANT

Un léger
dépôt vous
le gardera
jusqu'à la
date désirée

CHEZ LEONARD

J. Marc Poirier, gérant

4, du Marché Valleyfield Tél. FR 3-3621



J.O. Clermont Limitée

WOOD AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



Tél. FR. 3-2860

40 RUE IMPERIALE DE
VALLEYFIELD, QUÉ.

Les aveugles comptent sur votre appui

Campagne du 19 septembre au 9 octobre

La 8ième campagne annuelle de l'Institut National Canadien pour les aveugles débutera le 19 septembre 1957 au 9 octobre 1957, nous annonçait M. J. A. René Corbeil à son bureau de Valleyfield.

L'objectif pour les cinq comtés est fixé cette année à \$12,000.00 dollars divisé comme suit: \$6,000.00 dollars pour le comté de Beauharnois; \$2,500.00 dollars pour le comté de Châteauguay; \$1,500.00 dollars pour le comté de Huntingdon; \$2,000.00 dollars pour les comtés de Vaudreuil-Soulanges.

Le Président du comité actif

de Valleyfield, M. Oscar Larin, le président du comité de Beauharnois, M. Oscar Lussier, le président du comité de St-Louis de Gonzague, Dr Rodrigue Lamberge, la présidente du comité de St-Stanislas de Kostka, Mlle Irène Daoust, pour obtenir cet objectif, lancent un appel à tous les solliciteurs bénévoles de bien vouloir encore une fois de plus cette année, prêter leur concours et invitent toute la population à souscrire généreusement pour le maintien de l'oeuvre de l'Institut National Canadien pour les Aveugles lequel est indispensable pour la cause des aveugles et la prévention de la cécité.

Citoyens et Amis de Valleyfield,

Avez-vous pensé à la valeur de vos yeux, aux services qu'ils vous rendent et au bonheur qu'ils vous donnent? La valeur de vos yeux est inestimable c'est-à-dire que tous, tant que nous sommes, pour conserver notre vue ou pour l'améliorer afin de posséder une vue normale, nous serions prêts à dépenser une fortune pour sauver ses facultés visuelles. Combien y en a-t-il parmi nous qui s'arrêtent à penser à la cécité? Combien de fois nous sommes-nous posés cette question: "Que ferions-nous si nous devenions aveugle? Beaucoup d'enfants deviennent aveugles quelques heures ou quelques jours après leur naissance; des centaines perdent la vue dans des accidents de jeu; des adolescents perdent la vue par négligence; beaucoup d'adultes perdent la vue dans des accidents de travail en ne portant pas de verres protecteurs et alors une parcelle de verre, d'acier ou d'un métal quelconque cause souvent l'affaiblissement des yeux ou plus souvent encore la perte de ceux-ci. Un autre facteur qui est la cause de la cécité, est la négligence des parents envers les enfants: une paire de ciseaux, un verre, une bouteille, de l'acide, une aiguille, une broche à tricoter, un clou, la poudre et des fusées pyrotechniques, sont souvent la cause de la perte de la vue chez les enfants. Chez les adultes, l'emploi de l'acide, de la chaux vive, et de la dynamite, sont souvent des facteurs néfastes pour la vue. Il y a aussi des parents qui, par avarice, ne voulant pas payer pour l'examen de la vue et l'obtention de lunettes, sont la cause directe de la cécité de leurs enfants ou de leur propre cécité. Il y a aussi des causes naturelles: déformation de l'oeil, glaucome, cataractes, rétinite, diabète, maladie rénale, anémie et non la moindre, l'alcool; sur ce dernier sujet, nous pourrions écrire un livre intéressant mais bien triste à lire.

Chers amis, ne négligez pas vos yeux; consultez votre médecin de famille lequel vous orientera vers l'oculiste si vos yeux sont malades ou vers l'optométriste, s'il s'agit d'une correction visuelle. Vous seriez mieux avec quelques dollars en moins dans

vos goussets et avec des verres qui vous donneront une vue normale ou sensiblement améliorée. Si vous n'avez pas l'argent nécessaire, adressez-vous au secrétaire du district de l'Institut National Canadien pour les Aveugles lequel fera le nécessaire pour améliorer votre situation. Amis de Valleyfield et des environs, la campagne en faveur des Aveugles de l'Institut National

Canadien se tiendra du 19 septembre au 9 octobre et lorsque des solliciteurs bénévoles se présenteront chez-nous, recevez-les avec bienveillance, soyez généreux pour vos aveugles, et souvenez-vous toujours de la phrase suivante: "Il vaut mieux aider l'aveugle sans le plaindre que de le plaindre sans l'aider".
Signé, J. A. RENE CORBEIL,
Sec.-administrateur

Rapport financier de l'Institut National Canadien pour les Aveugles pour l'année 1956-57

Il me fait plaisir de présenter au public le rapport financier de l'Institut National Canadien pour les Aveugles pour l'année 1956-57:

Lunettes données, 40 paires	560.00
Examens de la vue, 75	300.00
Cannes blanches données gratuitement, 30	
Divers: papier à écrire en braille, laine, coton à tisser, caoutchouc pour fabrication de tapis	90.00
Assistance matérielle	300.00
Aide financière	280.00
Hospitalisation et opération	1,200.00
Transport des aveugles	140.00
Remèdes et prescription	110.00
Loisirs des aveugles	240.00
ADMINISTRATION DU BUREAU:	
Téléphone	240.00
Papeteries, machine à écrire, articles de bureau	300.00
Organisations des campagnes	850.00
Timbres-postes	170.00
PLACEMENT:	
Visite aux aveugles par le professeur à domicile et le secrétaire du district	900.00
SALAIRE:	
Du secrétaire-administrateur, de la secrétaire et du professeur à domicile	5,600.00
Divers	220.00
Argent reçu des campagnes	7,800.00
Argent dépensé dans l'année	11,500.00
Déficit pour l'année	3,700.00

Comme vous pouvez le constater le district de Valleyfield accuse un déficit c'est pourquoi, cette année, le comité actif de l'Institut, sous la présidence de M. Oscar Larin, a fixé l'objectif à \$12,000.00 dollars reparti comme suit: \$6,000.00 dollars pour le comté de Beauharnois; \$2,500.00 dollars pour le comté de Châteauguay; \$1,500.00 dollars pour le comté de Huntingdon; \$2,000.00 dollars pour le comté de Vaudreuil-Soulanges.

Cette année, l'Institut National Canadien pour les Aveugles veut faire examiner la vue de tous les citoyens qui n'ont pas l'argent nécessaire pour le faire. Le printemps dernier, nous l'avons fait à Ormstown et à Huntingdon avec un très bon résultat et dans un avenir très rapproché, il y aura une clinique dans le comté de Beauharnois. Une enquête sera faite pour chacune des demandes.

J. A. RENE CORBEIL,
secrétaire-administrateur.

Cher ami,
ARRETEZ! REGARDEZ! ECOUTEZ! Au cours de notre vie quotidienne nous devrions tous nous arrêter quelques instants, regarder autour de nous et écouter le va et vient journalier afin de trouver un moyen d'améliorer la condition de vie chez-nous.

Un moyen par lequel nous pouvons améliorer notre situation sociale est de supporter les organisations de bienfaisance qui aident les infortunés, qui, pour une raison ou pour une autre, ne peuvent s'aider eux-mêmes. Une de ces organisations, est l'Institut National Canadien pour les Aveugles. L'an dernier, notre Institut est venu

en aide à 6,000 hommes, femmes et enfants aveugles, dans notre province en les faisant bénéficier de nombreux services. Des moyens adéquats furent pris pour prévenir la cécité et pour conserver la vue à un grand nombre de personnes. 134 cas de ces 6,000 personnes aveugles demeurent dans Valleyfield et les environs immédiats, chacune de ces personnes a été secourue par le bureau local de l'Institut National pour les aveugles.

Cette aide que nous avons donnée aux aveugles, fut rendue possible grâce à vos dons, c'est pourquoi nous faisons de nouveau appel à votre générosité. En préparant votre budget d'allocation aux différentes oeuvres

de charité, auriez-vous l'obligance de nous inclure à votre liste? Arrêtez et considérez ce que l'Institut des Aveugles de Valleyfield a fait dans le passé, regardez combien l'Institut a amélioré le sort des aveugles dans Valleyfield et ses environs, écoutez d'une oreille attentive et sympathique notre appel.

Nous comptons sur votre appui et nous vous assurons que votre don nous permettra pour les douze mois à venir, de rendre la vie plus douce et intéressante à ceux qui ne voient plus. Votre générosité sera grandement appréciée de tous.

Respectueusement vôtre,
J. A. RENE CORBEIL,
Sec.-administrateur,
I.N.C.A.

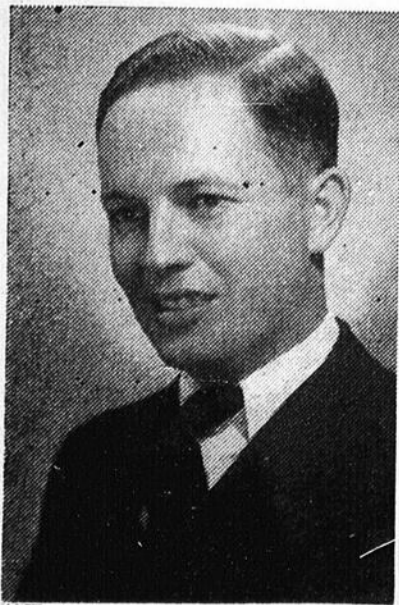
L'OEUVRE DE L'INSTITUT NATIONAL CANADIEN POUR LES AVEUGLES

L'emploi des aveugles n'est-il pas une invention de publicité? Y a-t-il des aveugles qui travaillent en compétition avec des citoyens voyants?

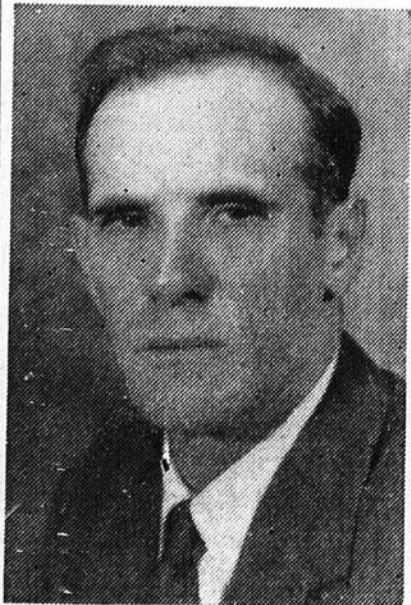
A ces deux questions, les filières du bureau de placement de l'Institut National Canadien pour les Aveugles, situé dans le centre des services, à Montréal, vous révéleront que dans la province de Québec, des aveugles travaillent dans presque toutes les sphères d'activités qui leur sont accessibles. Toutes les fonctions que les aveugles peuvent accomplir dans le cadre des employés de l'Institut, leur sont confiées. Les secrétaires de district, les professeurs à domicile, les officiers de placement, les bibliothécaires, les gérants de cantines et cafétérias, sont des aveugles. Pour pratiquer leur

art dans toute la mesure qu'ils le peuvent; enseigner, étudier et entendre, les musiciens aveugles de la province jouissent de la transcription musicale qui transcrit du noir au braille pour eux, toute la musique dont ils ont besoin. Le centre d'entraînement de l'Institut dont les officiers de placement sont en charge, occupe constamment une quinzaine d'aveugles qui réalisent un travail qui leur est confié en sous-contrats par les manufacturiers montréalais.

Le plus grand nombre des aveugles qui gagnent honorablement leur vie dans les mêmes conditions que leurs confrères voyants, travaillent dans l'industrie. Le rendement qu'ils content au travail se compare très favorablement avec celui que (Suite à la page 13)



M. OSCAR LARIN
président



S.H. le maire L. QUEVILLON,
Prés. honoraire



M. EDGAR HEBERT, M.P.P.
Membre honoraire



M. ROBERT CAUCHON, M.P.
Membre honoraire



M. RENE CORBEIL,
Sec.-administrateur

Ligue de Quilles Métro

Les activités de la ligue de quilles se continuaient jeudi soir dernier.

Le conseil de la ligue se forme cette année de M. Ronald Oumet, président, M. Roland Debellefeuille, vice-président, M.

Roland Guérin, trésorier, et M. Léopold Roy, publiciste.	
HOMMES	
Claude Leblanc	121.5
Yvan Desjean	121.0
Léopold Roy	120.1
R. Rebellefeuille	111.3
FEMMES	
Chiselaine Leduc	106.6
Huguette Loiselle	99.6
Monique Bélanger	88.1
Huguette Holu	87.5
POSITION	
Yvon Daoust	6
Réal Lanctôt	5
Dan Lefebvre	5
Laurent Daoust	0

NOS ENFANTS



Dimanche, le 25 août dernier, M. et Mme Maurice Plante recevaient quelques amis de leur fille Francine à l'occasion de son cinquième anniversaire de naissance. De nombreux cadeaux lui furent offerts par les invités de cette joyeuse réunion. Des décorations de toutes sortes vinrent ajouter de l'éclat. Des chants et jeux furent organisés, suivis d'un goûter des mieux apprêtés. Tous se séparèrent en espérant se retrouver à la même date l'an prochain.

C. Léveillé jouera pour Z. Perron Auto

Dans la ligue de quilles Venise

Nous apprenions de source fondée en fin de semaine dernière que le brillant joueur de quilles Charles Léveillé fera partie de l'équipe Z. Perron Automobiles Ltée, du propriétaire Léo-Georges Perron, dans la Ligue de Quilles mixte Venise.

Le recrutement des joueurs qui se fait actuellement est mené d'une façon bien discrète, mais le renseignement que nous avons eu provient d'un membre de l'organisation du Garage même.

Plusieurs clubs réservent des surprises dans leur alignement cette année. Il ne serait pas surprenant d'entendre de nombreuses critiques (mal fondées d'ailleurs) lorsque sera dévoilé l'alignement du club de "La Gazette" qui s'est réservé les services d'un joueur super-étoile. De plus il est presque assuré que ce même club présentera une nouvelle venue de l'extérieur qui remportera fort probablement le championnat de la moyenne individuelle chez les dames cette année.

Les commentaires se feront de plus en plus nombreux d'ici l'ouverture officielle de la ligue lorsque les joueurs liront ces nouvelles bien fondées.

LARRY KWONG EN EUROPE

LARRY KWONG, ancienne étoile avec les Braves de Valleyfield, de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec, évoluera au cours de la prochaine saison avec une équipe de Londres, Angleterre. L'an dernier, Kwong se signala avec Kitoute oJanette avec les Cheviés de Cornwall, de la Ligue Senior d'Ontario. Larry quittera Valleyfield prochainement pour un stage de près de huit mois outre-mer. Son commerce de restaurant sera la responsabilité de ses partenaires au cours de son absence.

(Suite de la page 12)

leurs employeurs demandent à leurs autres employés. Les aveugles ne sont pas des invalides qui ne peuvent pas s'aider. Tout ce qu'ils se croient capables de faire pour partager les activités de leurs concitoyens, ils l'entreprennent. L'Institut National Canadien pour les Aveugles s'occupe du placement de chacun de ses protégés. A ceux que les circonstances ne permettent pas de se rendre à l'usine, pour y gagner leur vie, l'Institut met à leur disposition la salle du service de vente où ils se procurent le matériel nécessaire à l'accomplissement des travaux qu'ils exécutent dans leur demeure.

L'Institut National Canadien pour les aveugles ne consiste pas seulement à s'occuper de ce que chaque aveugle qui peut travailler ait la situation qui lui convient, il dispense aussi les services les plus divers qui apportent joie et réconfort à ceux qui s'en prévalent. Pour prodiguer ces services dans la mesure qui leur sont le plus appropriés, l'Institut possède les fiches de 6,000 aveugles de la province de Québec. C'est d'après les informations qu'elles contiennent que le travail accompli pour chacun est destiné à rendre le plus service aux récipiendaires.

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE

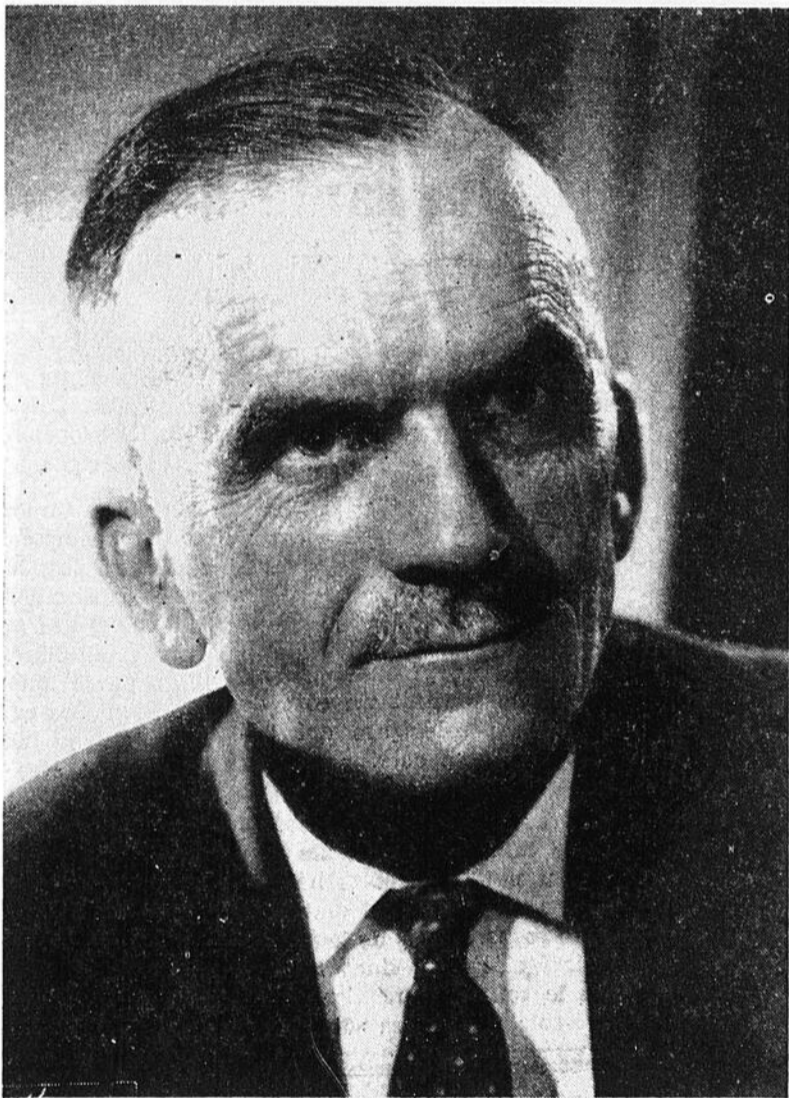
OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-2440

REMERCIEMENTS aux ELECTEURS de CHATEAUGUAY



M. MAURICE LABERGE

Les électeurs et électrices du comté de Châteauguay viennent de m'accorder un vote de confiance sans équivoque. Le résultat du scrutin d'hier prouve catégoriquement que l'électorat de mon beau comté a endossé ma candidature d'un façon concrète en m'accordant une des plus imposantes majorités dans l'histoire du comté de Châteauguay. La majorité de près de 5000 voix est un autre indice des plus frappants de l'approbation du programme du gouvernement de l'Union Nationale, dirigée par un grand homme d'état, l'hon. Maurice Duplessis.

Je profite de la circonstance pour assurer tous les électeurs de ma circonscription électorale que je continuerai de travailler pour eux avec autant d'enthousiasme à l'avenir que je l'ai fait dans le passé et au cours de la récente campagne électorale.

A tous ceux qui ont contribué à m'assurer cette éclatante victoire le 18 septembre 1957, UN CORDIAL MERCI.

MAURICE LABERGE

député provincial du comté de Châteauguay

BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Jean-Guy Philie Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Bur. 44, Ste-Cécile

Tél. FR. 3-3222

Rés. 135, Champlain

Tél. FR. 3-0240

VALLEYFIELD

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield
Tél. FR. 3-7732

S'inscrire à l'avance!

20-22 septembre — Jeunes Filles

27-29 septembre — Dames (fin de semaine) Rév. P. P. Roy, o.p.

6-9 octobre — Dames. Rév. Père Charles Lebel, o.s.s.t.

18-20 octobre — Jeunes filles, R.P.A. St-Jacques, o.p.

21-31 octobre — Dames — R.P. C. Brunet, m.s.c.

1-3 novembre — Vie intérieure — Dames et Jeunes filles — R.P. Roy, o.p.

La retraite commence le soir du 1er jour vers 8:00 p.m. et se clôture dans l'après-midi du dernier jour vers 3 p.m.

— RECOLLECTION MENSUELLE —

La prochaine récollection mensuelle des anciennes retraitantes aura lieu jeudi, le 19 septembre. A 7:15 hres du soir aura lieu la réunion des Tertiaires Dominicaines. 8:00 conférence. 9:00 messe. Bienvenue à toutes.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Cordiale bienvenue à toutes!

Venez nombreuses et amenez vos amies.



Commandez maintenant

Votre charbon STERLING

Charbon ultra-propre - Meilleure combustion - Feu plus durable

APPELEZ FR 3-5904

AUSSI HUILE A CHAUFFAGE ET BOIS

ERNEST LEBLANC

• HUILE A
CHAUFFAGE

• CHARBON
STERLING

136, Grande-Ile

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5904



Buffet-cocktail organisé par les Dames Patronnesses et les Garde-Malades Bén.

Samedi, le 9 novembre prochain

Les Dames Patronnesses et les Gardes-Malades Bénévoles de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield ont bien voulu répondre à l'invitation qui leur était adressée par Mme Paul Larivière, présidente, à l'effet d'organiser un événement social pour clôturer le terme d'office des officières actuellement en charge.

Heureuses de se retrouver après les vacances, les dames et les jeunes filles ont décidé à l'unanimité de préparer un buffet-

cocktail pour samedi, le 9 novembre, qui aura lieu à l'Ecole Supérieure Ste-Cécile de 7 à 9 heures du soir.

Nous comptons sur la générosité de notre population pour bien accueillir les personnes qui vous offriront des billets pour cet événement, et nul doute que nos organisatrices feront de cet événement l'un des mieux réussis. Le prix du billet sera de \$2.50.

HOTEL STE-AGNES

DANSE TOUS LES SAMEDI SOIRS
COMMENCANT SAMEDI, LE 14 SEPTEMBRE

Musique par les

RHYTHMAIRES

BIENVENUE A TOUS PRIX DE PRESENCE
H. LEBLANC, propriétaire

(12-19)

CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

POUR VOS

Prescriptions

Téléphonez:

FR 3-2991 ou FR 3-2992

• Qualité • Exactitude

Films développés en 24 heures

Pharmacie LAROCHE

243, rue Victoria Valleyfield

Visites à M. Hébert et au Conseil

Par la Garde Dollard

Mercredi dernier, le 11 septembre, les membres de la Garde Dollard se rendaient saluer à sa demeure, rue Victoria, M. Edgar Hébert, député provincial. Ce dernier les remercia grandement de cet insigne honneur et les encouragea à poursuivre continuellement leur mouvement d'action catholique dans notre ville.

De cet endroit, la Garde se dirigea vers l'Hôtel-de-Ville saluer Son Honneur le Maire et MM. les Echevins. La Garde reçut un accueil chaleureux de la part de nos autorités municipales.

La Garde Dollard tient à remercier sincèrement M. Hébert, M. Quevillon et MM. les Echevins pour la délicatesse qu'ils lui ont témoignée à cette occasion.

Raymond Loiselle, publiciste.

Pèlerinage à l'Oratoire dimanche

Dimanche dernier, un groupe important de Valleyfield se rendait à l'Oratoire St-Joseph en pèlerinage organisé par Mme Alzyr St-Onge. Tous effectuèrent le voyage à Montréal en autobus.

Le matin, on assistait à la grand-messe; dans l'après-midi ce fut le chemin de croix dans la montagne; le soir, on prit ensemble le souper au Chalet de la Montagne.

Les personnes qui prirent part à ce pèlerinage sont les suivantes: Mmes Conrad Vincent, Fredy Legault, André Léger, Mme Grondin, Bolduc, Laviolette, Bissillon, Mmes Hervé Leduc, Henry Lunch, Mlles Yvonne, Lella et Lina Bellemare, Alice Major, Mmes Rosario Dumont, Napoléon Primeau, Pierre Marleau, Henri Boyer, Alcide Sauvé, Léandre St-Onge, Larin, Bourdeau, Gaulin Boutot et ses deux filles, M. et Mme Emile Deschamps, Mlle Imelda Poirier, Mlle Brunet, Mme Oscar Deschamps, Esdras Mercier, Cuerrier, Ernest Leduc, Mlle Larivière, Mme Henri St-Onge et sa fillette, MM. Willie Leduc et M. Léger, ainsi que M. Yvan St-Onge. Le chauffeur de l'autobus était M. Guy Bégin.

Annoncez dans
la Gazette

N'embarquez pas... Si!

Message aux enfants, parents

Le Chef Paul Marleau, de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, désire attirer attention des enfants, SURTOUT DES PARENTS, sur l'importance de bien faire comprendre aux jeunes les dangers qui peuvent survenir lorsqu'ils acceptent l'invitation de faire une randonnée en automobile avec des étrangers.

Certains événements, survenus à Valleyfield cette semaine, portent à croire qu'un jeune reçut une invitation d'un homme, avec promesse d'argent, pour se faire conduire chez lui. Le jeune refusa, fort heureusement, mais il eut la présence d'esprit d'aviser

immédiatement sa maman. Cette dernière relata les faits au département de la police locale.

Les parents devraient se faire un devoir de bien faire comprendre à leurs enfants qu'ils ne devraient jamais accompagner des étrangers qui font des invitations, même en promettant de l'argent.

Les expériences passées ailleurs ont déjà prouvé que des tragédies fort regrettables sont survenues après que certains jeunes eurent accepté de faire un "tour" d'auto.

Renseignons les jeunes dans ce sens dès aujourd'hui.

La santé des dents

Dents irrégulières — Visage de travers — On peut les empêcher

Sourire! douceur! Le sourire illumine le visage. Il radie l'affection, l'amitié, l'estime. Il devrait être la plus belle chose du monde.

Malheureusement, des dents irrégulières gâtent souvent le plus doux sourire. C'est parfois la mâchoire qui diffère de forme, ou c'est une ou deux dents qui avancent comme des crocs, ou d'autres qui chevauchent. C'est même souvent un côté de la mâchoire inférieure qui déme avec l'autre côté.

Les mâchoires et les dents irrégulières sont parfois héréditaires. Mais pour chaque enfant qui naît avec cette hérédité, il y en a quatre qui sont eux-mêmes responsables de leur bouche irrégulière ou dont les parents le sont, par négligence de leur avoir fourni des soins den-

taires. Même l'enfant qui a hérité "des dents en avant de son père" peut, par des soins dentaires appropriés, les améliorer ou les corriger.

Le point important c'est que dans la majorité des cas, on peut empêcher la déformation des dents et des mâchoires. QUATRE SUR CINQ des gens qui ont des dents irrégulières en sont affligés parce que leurs parents ignoraient les causes de la malocclusion ou ne savaient pas qu'elle peut être corrigée.

Vers l'âge de six ans, le dentiste peut découvrir la source cachée d'irrégularités futures des dents et du visage et y remédier avant qu'il soit trop tard. L'Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois.

(A suivre)

L'Hôtel White House à ST - ZOTIQUE

vous invite à venir passer des heures de détente en écoutant la musique de

EVAN COOPER

et ses

RHYTHMAIRES

LE SAMEDI ET LE DIMANCHE
DE CHAQUE SEMAINE

BIENVENUE A TOUS

St-Zotique

Tél. 265-W

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

POUR VOS
Prescriptions de tous
genres
VOYEZ

LA PHARMACIE GENDRON
Tél. FR. 3-4111

Nous enverrons chercher vos prescriptions et les livrerons
sans frais additionnels
Vendeur exclusif des produits REXALL
23, St-Laurent Valleyfield



L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

19 Septembre 1957 LA GAZETTE 15

Mlle Madeleine Richard représentait notre ville au congrès des Guides

Tenu à St-Hyacinthe ces jours derniers

Près de cent aumôniers, commissaires et membres adultes de la Fédération des Guides Catholiques de la Province de Québec ont tenu leur ralliement annuel à l'Institut Familial des Soeurs de St-Joseph, à Saint-Hyacinthe, les 31 août, 1er et 2 septembre.

Dix-sept diocèses étaient représentés à ces importantes assises au cours desquelles on a étudié les fondements de vie intérieure qu'offre le guidisme catholique. Mlle Madeleine Richard, de Salaberry-de-Valleyfield, représentait le mouvement guide de notre diocèse à cette occasion.

L'étude était dirigée par Mlle Simone Paré de Québec, vice-présidente du Bureau Exécutif de la Fédération.

Son Excellence Monseigneur Douville apporta aux aumôniers et commissaires, son message de "confiance" devant la tâche qui les attend.

Le ralliement était sous la direction conjointe de Mlle Blandine Neault, commissaire de la Fédération, et du Révérend Père Oscar Bélanger, S.J. aumônier général-adjoint.

La Commissaire Réjane Bélanger, de Saint-Hyacinthe, était responsable de l'organisation matérielle de ce ralliement.

Annoncez dans
la Gazette

Empruntez d'une maison qui a grandi avec l'âge



Lorsque vous empruntez de l'argent, vous recherchez une maison qui compte une longue expérience. C'est pourquoi les gens s'adressent à HFC, une maison de prêts possédant 79 années d'expérience. Chez HFC, l'accueil est courtois et le service efficace. Vous obtenez des fonds le jour même et un choix de modes de remboursement. Passez ou téléphonez aujourd'hui chez HFC.

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone FS 3-3700
VALLEYFIELD, P.Q.

A venir au Cinema Salaberry du 2 au 9 octobre 1957

PLUS PUISSANT QUE UNE FILLE NOMMÉE MADELEINE

PLUS FORT QUE NOUS VOULONS UN ENFANT

La touchante histoire d'une fille-mère

L'innocente victime d'un grand amour

J'AI PÉCHÉ

LE FILM LE PLUS OSÉ ET LE PLUS RÉCLAMÉ DE L'ANNÉE!

L'OEUVRE DE CHAIR NE DESIRERAS QU'EN MARIAGE SEULEMENT.

Un drame bouleversant... une femme désespérée doit choisir entre l'amour et sa vocation, pour un homme devenu aveugle et père de son enfant.

ANNETTE PAR LE FRICOT

"La différence entre un célibataire et un homme marié" dit Annette "est que lorsqu'un célibataire se promène dans la maison avec une mignonne dans ses bras c'est pour la déssouler"

LE FRICOT BBQ
105 RUE ALEXANDRE
SALABERRY-VALLEYFIELD, P. Q.
TEL. FR. 3-6622

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE: "Rexall"
Prescription du médecin

Nouvelles de Notre-Dame du Sourire

Le Cercle Notre-Dame du Sourire remercie au nom de la Vierge du Sourire tous ceux qui de près ou de loin ont apporté leur aide au succès de la tombola qui a eu lieu ces jours derniers.

Nous avons beaucoup apprécié la présence de Mgr Ambroise Leblanc et celle de M. le maire et de Mme la Mairesse de la Paroisse de St-Timothée, M. et Mme Marcel Léger.

Un merci spécial à la Garde Champlain Inc. ainsi qu'à la Garde Dollard des Ormeaux pour leur précieuse collaboration. Il ne faut pas oublier le présence de notre Police Provinciale qui a su si bien diriger la circulation à l'occasion de la visite des Gardes.

Un merci sincère aux marchands et aux particuliers qui ont donné de si beaux cadeaux.

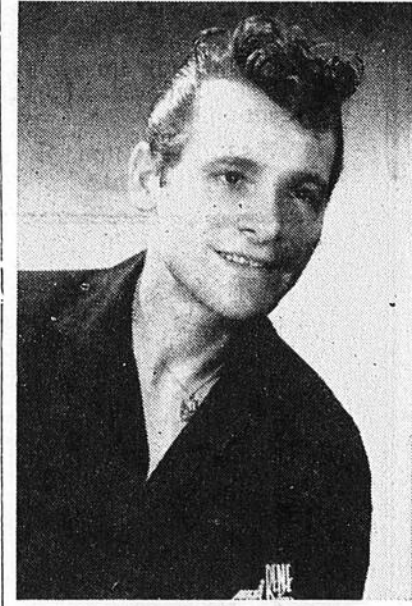
Nul doute que la Vierge du Sourire comblera de ses faveurs tous ceux qui ont participé à cette

tombola. SPECIAL: Une Corvée aura lieu samedi toute la journée et nous attendons tous les coeurs généreux qui auront quelques heures à disposer pour le parachèvement de la chapelle.

Le comité.

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL TABARIN

136, ALEXANDRE VALLEYFIELD
Commençant mercredi soir
JEU. - VEN. - SAM. - DIM.



EN VEDETTE
PAULO NOEL
Le Tino Rossi canadien de réputation internationale. Il vient sur demande spéciale.

— PLUS —
PATRICIA LACROIX
Une chanteuse et M.C. d'un très grand talent.

— PLUS —
PEYTON & RAY

Un acte de nouveauté. Un couple acrobate avec petits chiens dressés.



NOUS PRESENTONS TOUJOURS DES PROGRAMMES DE CHOIX

2 SPECTACLES TOUS LES SOIR: 10.00 et 12.15
3 SPECTACLES le samedi 9.00, 11.00 et 12.15
3 SPECTACLES le dimanche 3.30, 5.30 et 9.15
Bienvenue à tous
L'endroit où les vedettes du Music Hall défilent

Elections du conseil SJB de Ste-Cécile

M. René Desgens, président

Mardi soir dernier, à la salle de l'école des Arts & Métiers, la section Sainte-Cécile, de la Société Saint-Jean-Baptiste, se réunissait pour la soirée d'élections.

Après avoir procédé aux délibérations de l'assemblée régulière, le conseil 1956-57 fut dissous. Le président d'élection était M. Guy Bouthillier, tandis que M. Marcel Dumouchel remplissait la fonction de secrétaire. Les nouveaux membres du conseil 1957-58 élus au cours de cette réunion sont les suivants: président, M. René Desgens; vice-président, M. Maurice Brodeur; vice-présidente, Mlle Jeannette Proulx; secrétaire, M. Marcel Dumouchel; trésorier, M. Donat Brisson; commissaire-ordonnateur, M. Rodolphe Poirier; 1er directeur, M. Florian Lafontaine; 2e, M. Ernest Lafontaine; 3e, M. Gustave Leguerrier; 4e, Notaire Robert Lupien; 1e directrice, M. Arthur Marcell; 2e, Mlle Georgette Lalonde; 3, M. Donat Brisson; 4e, Mlle Marie-Ange Jolin. L'ex-président est M. J. R. Corbeil.

Plusieurs membres de la section Ste-Cécile étaient présents à cette assemblée d'élection.

Le nouveau conseil nomma ensuite ses délégués officiels pour le congrès diocésain qui se tiendra à St-Jean-Chrysostôme, dimanche, le 29 septembre prochain. Ce sont, M. J. R. Corbeil, ex-président, M. René Desgens, président, M. Maurice Brodeur, vice-président, Mlle Jeannette Proulx, vice-présidente, M. Marcel Dumouchel, secrétaire, M. Donat Brisson, trésorier, le directeur et directrices, M. Florian Lafontaine, M. R. Poirier et A. Marcell.

Décès de Mme A. Charlebois à l'Hôtel-Dieu

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 13 septembre, est décédée à l'âge de 75 ans et 11 mois, Mme Arthur Charlebois, née Zéphérina Remy.

Le service funèbre fut célébré en l'église de Bellerive, lundi, le 16 septembre, à 10 heures. Mgr St-Aubin, curé, fit la levée du corps et chanta aussi le service, assisté de MM. les abbés Mercier et Longtin comme diacre et sous-diacre.

La défunte faisait partie de la congrégation des dames de Ste-Anne dont une forte délégation accompagnait le cortège.

Des membres de la force constabulaire de Valleyfield étaient les porteurs et Mmes Rosario Rochefort, Léonard Lefebvre, Adrien Leduc, Simon Lacombe, Roma McSween et Oswald Lapierre, les porteuses d'honneur.

La bannière était portée par MM. Napoléon Lefebvre et Ildège Patenaude et les rubans par Mmes Georges Lecompte, Wilfrid Sévigny, Mario McSween et Paul Mailloux.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux, cinq filles: Rita, Donald, Simone, Anita et Yvonne; trois fils: Hercule, Whillel et Henri; ses gendres, ses brus, vingt-quatre petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants.

A la famille éprouvée, nos sincères condoléances.



ANTI-GEL POLAR BRAND

\$2.49 le gallon
67c la pinte



ANTI-GEL "PERMA-FILL"

Le meilleur que vous puissiez acheter à prix d'économie.

\$2.79 le gallon
74c la pinte



HUILE à MOTEUR

MOTO-MASTER "Heavy Duty"
\$1.39 le gallon
5 gallons \$7.15
37c la pinte



Fusil à graisser

\$3.59

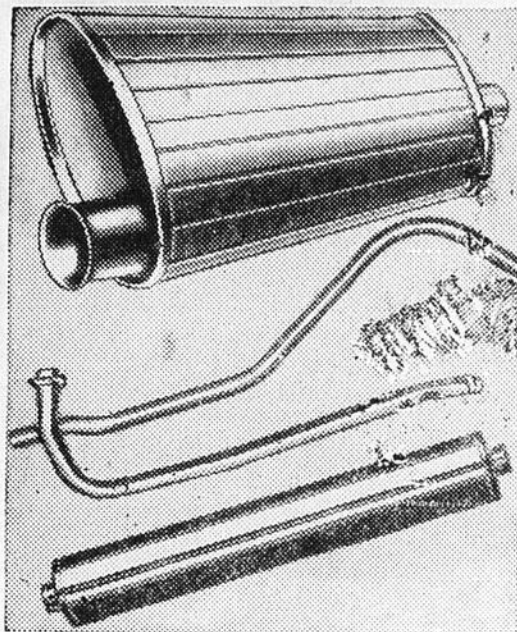


Lampe extension

\$3.19

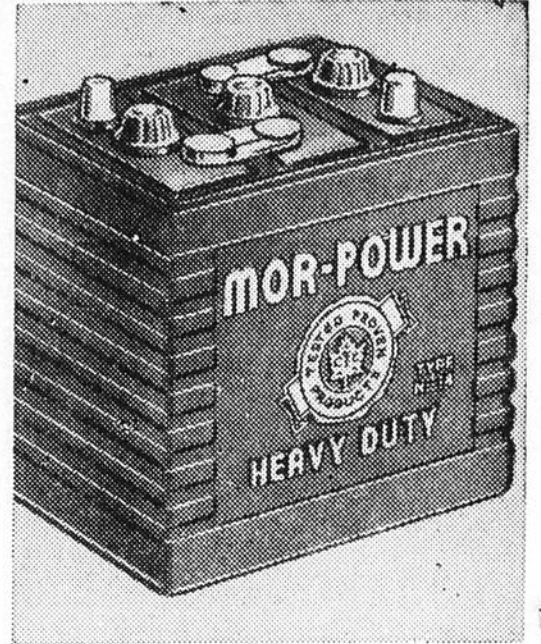
50 pieds \$4.98

Préparez-vous pour l'automne achetez maintenant et ECONOMISEZ



SOUNDINES

Chevrolet 1935-53	\$ 6.90
1954-56	8.95
Chrysler, Plymouth et Dodge 1936-48	8.95
1949-56	8.45
Ford 1935-40	6.98
1949-54	7.25
1955-56	9.20
Pontiac 1937-50	6.90
1950-56	6.95
Tuyau de sortie et d'échappement	
Chevrolet 1946-48	\$ 3.25 3.45
1949-54	2.98 3.80
Dodge, Plymouth 1938-46	4.85 5.50
1949-53	3.80 4.45
Ford 1942-48	2.98 4.80
1949-53	3.10 3.90

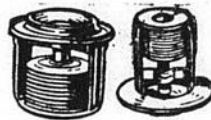


BATTERIES

Mor-Power Heavy Duty, 39 plaques, 18 mois de garantie, \$7.95 et votre vieille batterie.

Mor-Power Super-Service, 45 plaques, garantie de 2 ans, \$12.95 et votre vieille batterie.

Mor-Power Hi-Water Armor Glass, 51 plaques, garantie de 4 ans, \$15.95 et votre vieille batterie.



Thermostats

\$1.10 et plus



Bougies d'allumage

65c



Nettoyeur pour pneus blancs
98c



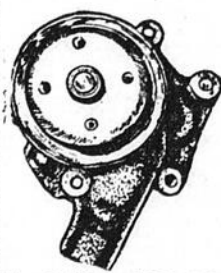
Gum-rid pour carburateur
98c



Lubrifiant pour pompe à eau
49c



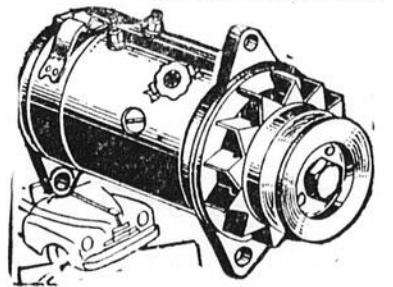
Fluide "Heavy Duty" pour les freins
98c



POMPES A EAU


AVEC ECHANGE

Chevrolet 1929-34	\$ 5.35
1935-52	6.50
Chrysler 1936-39	7.95
1940-52	7.95
Ford-4 1928-31	5.35
Ford V-8 1932-36	5.20
1937-48	8.35
1950-54	8.25
1955-56	13.95
Oldsmobile 1937-48	8.85
1949-50	10.25
1954-56	8.85
Pontiac 1937-40	7.50
1951-56	8.85



ECHANGE DE GENERATEUR

6 volts \$10.50
12 volts \$12.95



CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop.

305 Larocque Rd. Valleyfield Tel. FR. 3-8740

... Initiation de 50 Chevaliers ...

Présidence de M. L. Rousseau grand-chev.

S.E. Mgr Caza célèbre la messe — Tirage de la cuisine

Dimanche dernier, avait lieu la première initiation des Chevaliers de Colomb, sous le terme du Grand Chevalier, M. Louis Rousseau. Quelque cinquante candidats ont été initiés aux trois premiers degrés de l'Ordre au cours de la journée.

Son Exc. Mgr Percival Caza évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, a célébré la messe, le matin, au Séminaire. Les candidats ont ensuite pris le déjeuner pour s'en retourner à la salle des Chevaliers pour l'initiation des deux premiers degrés au cours de l'avant-midi.

Dans son allocution après la messe, Mgr Caza déclara qu'il se gardait un souvenir merveilleux de son initiation et que c'était là une des occasions les plus propices pour faire comprendre et pratiquer la fraternité humaine.

Présidaient à l'initiation, outre le Grand Chevalier, M. Louis Rousseau, MM. Paul-Osée Leduc, Député du district no 21, Antonin Cailhier, Dr Aimé Leduc, M. l'abbé Marcel Aubry, M. l'abbé J.-M. Larocque, curé de Terrasse-Vaudreuil, M. Philippe Boyer, M. l'abbé J. P. Patenaude, curé de Rivière Beaudette, Sire Emile Perron, fidèle navigateur de l'Assemblée Colonel Salaberry, et tous les officiers du Conseil 1180.

Après l'initiation, le soir, il y eut un souper. Au cours du souper, on procéda au tirage organisé pour la modernisation de la cuisine des Chevaliers.

Le premier prix a été gagné par M. Jean-Guy Gendron (billet no. 1319), 149 Ellice; il aura le choix entre une télévision, un poêle ou un frigidaire. Le deuxième prix, un radio-combiné, a été remporté par le détenteur du billet no. 144, M. Yvan Leduc, 144 Nicholson. Le troisième prix, un tourne-disque combiné avec radio, a été remporté par Mme Yvan Bougie, 104 Stewart; elle avait le billet chanceux no. 987.

Voici la liste des candidats qui ont été initiés:

De Valleyfield:

L'abbé Gilles Dumouchel, aumônier; Beaulieu, Bruno; Bergevin, Gérard; Bérubé, J.-Marc; Bourbonnais, Gaétan; Bourret, J. Flo-

rian; Brière, Jean Serge; Campbell, Jean-Guy; Campeau, Maurice; Carpentier, Marcel; Chayer, Ferdinand; Chénard, Urbain; Comtois Jacques; Corbeil Hérald; Corneau, Léo; Curley, Lionel; D'Aoust, André; Dignard, Robert; Doyon, Egide; Drapeau, Willie; Dupuis, Gordon; Fortier, Raymond; Fortin, Henri; Fournier, Lionel; Houde, Bernard; Genest Charles; Lainey, Jean-Maurice; Lamarre, Maurice; Larose, Gé-

rald Lessard, Henri; Loïselle, René; Miron, Lucien; Pépin, Alphonse; Pilon, Robert; Pintal, Claude; Plante, Richard; Poirier, Maurice; Pratte, Roger; Robineault, Paul-Emile; Rochefort, André; Soucis, Jean-Claude; Tessier, Albert; Wallot, Jean-Pierre; Joyal, Raymond; Laniel, Yvon, Maher, Gilles; Deschamps, Marcel.

St-Stanislas: Daigneault, Germain; Debonville, Raymond.

Examen de la vue

Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. FR. 3-1606

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

OUVERTURE OFFICIELLE



Un magasin moderne et spacieux

**DE NOTRE
NOUVEAU
MAGASIN**

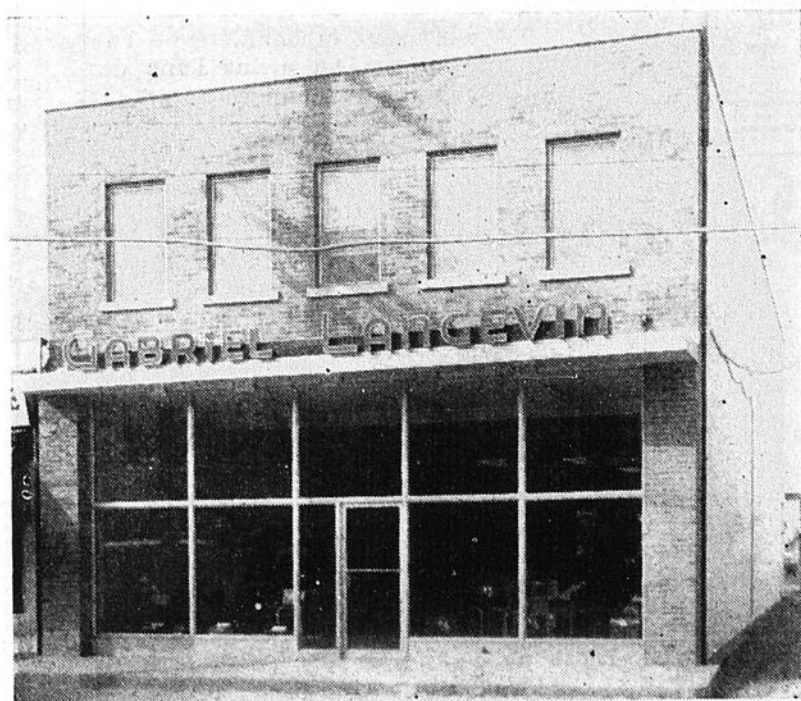
à 77 Ave. Grande - Ile

VENDREDI MATIN 20 SEPTEMBRE

A 10 heures

Dans l'après midi à 3 heures,
bénédict ion du local par Mgr.
J.-D. St-Aubin, curé de N.-D.
de Bellerive.

**CORDIALE
BIENVENUE
A TOUS**



Une devanture ultra-moderne



M. GABRIEL LANGEVIN

77 Ave. Grande - Ile

GABRIEL
Langevin

Valleyfield

FR 3-4994

**J. H. SAUVE &
FILS**
moteurs électriques

**DANS QUELQUES
SEMAINES**

AURA LIEU LA
CAMPAGNE DE

L'AIDE
AUX ETUDIANTS

de

Salaberry

de

Valleyfield

Aucun journal à Dorion en 1952 mais on en compte trois différents aujourd'hui

L'élection partielle a contribué à la fondation d'un organe pour l'Union Nationale et un autre pour les libéraux — Marcel Brouillard et "La Presqu'île"

Lorsque les deux parties de la province de Québec décidèrent, il y a plusieurs semaines, de publier leur propre journal pour mieux renseigner et éclairer leurs partisans au cours de l'élection partielle de Vaudreuil-Soulanges, on ne se doutait pas que l'électorat se serait accaparé de ces journaux avec autant d'empressement. Le journal local de l'endroit, "La Presqu'île", dirigé par notre sympathique confrère Marcel Brouillard et ses collaborateurs, n'a aucunement souffert de cette compétition. Au contraire, il a su prendre position afin de rendre justice à tous ses lecteurs.

Dans la dernière livraison du Petit Journal, de Montréal, le chroniqueur Fernand Denis y a de ses commentaires au sujet des trois publications à Dorion. Tout laisse croire qu'au lendemain de l'élection partielle d'hier à cet endroit les deux publications politiques cesseront de publier.

Voici les commentaires de Fernand Denis qui ne manqueront pas d'intéresser nos lecteurs, même si nous sommes un peu loin du champ de bataille électoral: Dorion, aux portes de Montréal, possède maintenant trois journaux. C'est sa rapide croissance qui lui vaut cet avantage avec, convenons-en, l'élection provinciale et partielle dans Vaudreuil-Soulanges, le 18 prochain.

Aucun journal n'existait à Dorion avant 1952. C'est alors qu'un

jeune homme de vingt ans, Marcel Brouillard, fonda "La Presqu'île", hebdo tabloïd dont les débuts furent difficiles, mais qui est solidement établi aujourd'hui.

D'autre part, le désir de diriger un journal travaillait depuis quelque temps Me Paul Gérin-Lajoie, que l'on mentionne comme prochain leader du parti libéral dans notre province. De nouveau candidat à l'élection du 18, c'est un jouteur redoutable. Son adversaire, M. Loyola Schmidt, par ailleurs, s'est bien armé contre lui en "obtenant" de Québec un million de dollars en travaux de voirie dans le comté!

L'hebdomadaire de Me Gérin-Lajoie, "L'Echo de Vaudreuil-Soulanges", se présente bien. Il s'occupe, entre autres, des problèmes régionaux, encourage judicieusement les pèlerinages à Rigaud, épouse strictement le point de vue des cultivateurs, déplore les moeurs électorales du Québec, réclame d'Ottawa une politique d'immigration plus adéquate à la situation ethnique des Canadiens français. C'est d'autant plus urgent que, relativement à notre fameuse "revanche des berceaux", nous commençons à manquer de rancune.

Pour ne pas être en reste de politesse, M. Jerry Flynn fonda sillico "Le Progrès de Vaudreuil-Soulanges". Pour le rédiger, on a recours à une équipe de journalistes d'expérience, qui déclarent qu'ils restent en lice aussi longtemps que leur adversaire "L'Echo". Ils le contrediront autant que possible sur les détails politiques, tout en flattant, eux aussi, les votants dans le sens du poil.

Nous avons idée que si M. Marcel Brouillard avait accepté d'enrôler ouvertement sa "Presqu'île" sous la bannière de l'un des partis, au moins l'une des deux autres feuilles n'aurait ja-

mais vu le jour. Il fut sage de n'en rien faire et se pose en exemple à un grand nombre d'hebdo dans la province. Toute teinte politique trop accentuée ennuie invariablement une bonne proportion de lecteurs et, surtout, dans une circonscription rurale, coupe au journal de nombreux annonceurs, soit ceux du parti opposé, soit ceux qui craignent que la feuille de l'autre parti insiste à son tour pour qu'ils l'encouragent de leur publicité.

Entre-temps, notre métier, celui du "quatrième Etat", est magnifiquement actif à Dorion. Souhaitons que "L'Echo" ne cesse de faire des progrès et que le "Progrès" réfléchisse sans obstacle les échos variés de Vau-

dreuil-Soulanges, tandis que dans ce domaine, la "Presqu'île" s'efforce de les battre, ce qui est de bonne guerre.

Lisez la Gazette régulièrement



Outboard Bicycle Motocyclette

- VENTE
 - PARTIES
 - ACCESSOIRES
 - ARTICLES
- DE
PECHE



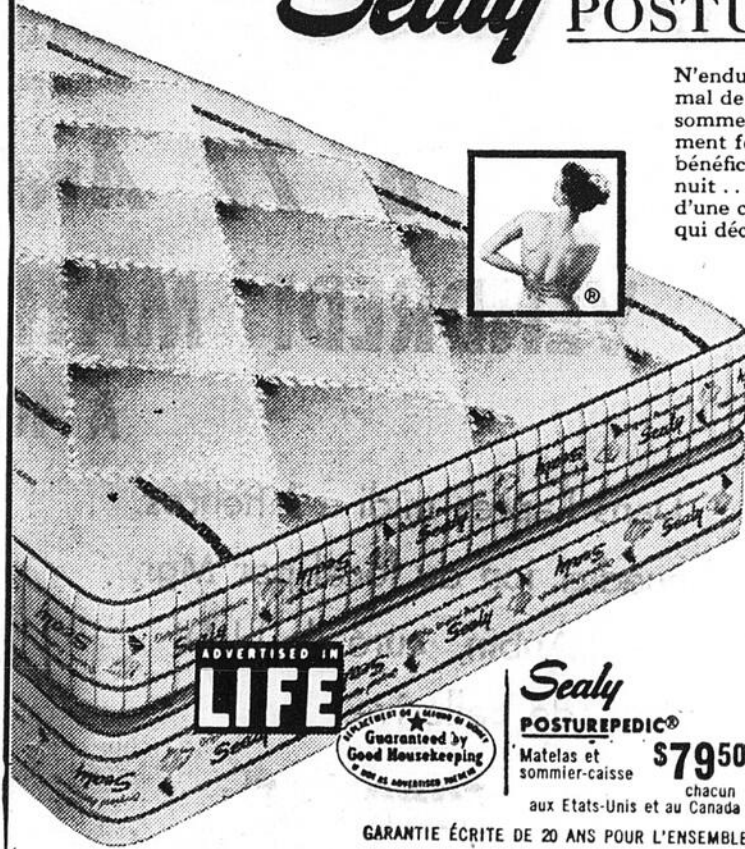
RENE BONHOMME
221, Champlain VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4432

Aux millions de Canadiens qui s'éveillent chaque matin avec un mal de dos, et qui ne connaissent pas les bienfaits d'un sommeil réparateur, Sealy présente cette offre sensationnelle:

SOULAGEMENT DU MAL DE DOS MATINAL*

et le sommeil le plus reposant que vous ayez jamais connu ou remboursement de votre argent!

Sealy POSTUREPEDIC®



N'endurez pas plus longtemps le pénible mal de dos matinal — cessez de perdre du sommeil à cause d'un matelas insuffisamment ferme. Vous pouvez maintenant bénéficier d'un sommeil reposant toute la nuit... et toutes les nuits... sur ce matelas d'une construction absolument nouvelle, qui décline complètement tous les autres.

Demandez-nous de vous indiquer en détail comment vous pouvez mettre le Posturepedic à l'essai dans votre propre chambre à coucher.

40 NUITS D'ESSAI GRATUIT

Constatez par vous-même la détente musculaire et le repos des nerfs que le support ferme et scientifiquement éprouvé du Posturepedic procure à un corps fatigué, courbaturé. Si après cette expérience, et pour une raison quelconque, vous n'êtes pas entièrement satisfait, retournez le matelas dans les dix jours suivant votre essai gratuit de 40 nuits, et votre argent vous sera remboursé. Cette offre sensationnelle expire le 1er novembre 1956.

*attribuable à un matelas trop mou, ou affaissé.

†Le matelas ne sera pas revendu; on disposera de la marchandise retournée, selon les exigences de la loi.

ADVERTISED IN LIFE

Guaranteed by Good Housekeeping

Sealy POSTUREPEDIC® Matelas et sommier-caisse \$7950 chacun aux Etats-Unis et au Canada

GARANTIE ÉCRITE DE 20 ANS POUR L'ENSEMBLE



Il y a des années que l'on dit à des gens qui souffrent du mal de dos: "Vous n'êtes pas malade. Ce qu'il vous faut, c'est un matelas ferme." Si vous êtes affligé du mal de dos matinal, c'est peut-être que vous dormez sur un matelas trop mou.



De construction scientifique, le Sealy Posturepedic a été créé et perfectionné avec le concours des meilleurs chirurgiens orthopédistes. Le support ferme et sain du Posturepedic aide à soulager les muscles et nerfs tendus et fatigués.



Un sommeil réparateur est un traitement de beauté. Dormir sur un Posturepedic, c'est se détendre complètement tous les nerfs et les organes. Au réveil, on est frais et dispos... c'est évident!

Vous pouvez maintenant obtenir le Sealy Posturepedic Ultra-long

- Matelas et sommier-caisse Sealy Posturepedic ULTRA-LONGS (plus longs de 7") \$8950 chacun
- Matelas et sommier-caisse Sealy Posturepedic ULTRA-LONGS et ULTRA-LARGES (plus longs et plus larges de 7" - 60" x 80") \$9950 chacun

Message à l'intention particulière des médecins

Vous avez probablement constaté, à la lecture des périodiques médicaux, que le Sealy Posturepedic peut contribuer énormément au confort de vos malades. Les essais de laboratoires ont prouvé que le Posturepedic soulage le mal de dos matinal, et ces preuves sont appuyées par des documents scientifiques. On vous a déjà expédié par le courrier une compilation de ces conclusions. Si vous ne l'avez pas reçue, écrivez à: Sealy Mattress Co., 2274, rue Moreau, Montréal, P.Q.

Sealy POSTUREPEDIC®

Le matelas créé en collaboration avec des chirurgiens orthopédistes qui se vend le plus au monde.

Dr Marc Y. Trépanier

Dentiste

Le soir sur rendez-vous.

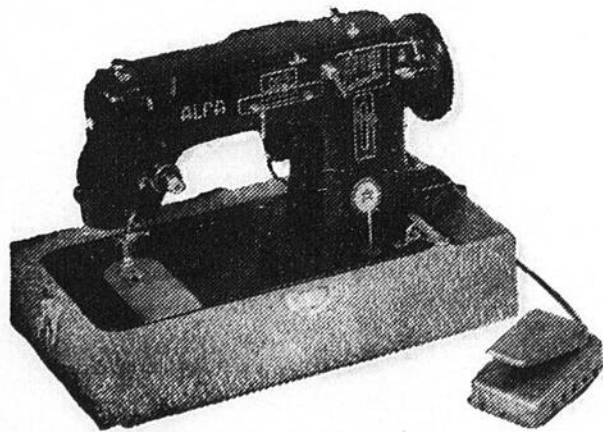
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. FR. 3-2405

412, Blvd du Havre Tél. FR. 3-6636

Valleyfield

Demande Spéciale



Nous avons besoin d'un grand nombre de machines à coudre usagées, d'ici trois semaines pour répondre à la demande que nous avons présentement.

Donc un prix avantageux vous sera accordé pour VOTRE VIEILLE MACHINE A COUDRE en échange ou autrement.

N'oubliez pas, APPELEZ FR. 3-1646

Seul le magasin ALFA peut vous offrir un avantage semblable. Appelez votre magasin de machine à coudre ALFA.

PIERRE H. TESSIER

112-A, Chemin Larocque

Valleyfield

LOYAL GAZ LOYAL LTEE

Meubles et accessoires électriques

16, RUE NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4184

La soirée de clôture de tennis aux Chevaliers aura lieu samedi soir

Sous la présidence de M. Richard Morin

C'est samedi soir prochain qu'aura lieu en la salle du Conseil 1180, rue Académie, la soirée de distribution des prix et trophées du club de tennis des Chevaliers de Colomb, sous la présidence de M. Richard Morin, président du club.

Tournoi-invitation

Cette soirée sociale sera précédée dans la journée par un tournoi de tennis qui réunira les joueurs locaux et certains joueurs de l'extérieur, par exemple Cornwall, Châteauguay, Beauharnois, Verdun, qui ont été invités à participer à la rencontre.

Le tournoi sera du genre "round-robin" afin de permettre à tous les joueurs d'évoluer au moins deux fois dans l'après-midi. Il y aura deux classes au programme afin de présenter les meilleures compétitions possibles. Les rencontres seront d'un set professionnel, c'est-à-dire que le vainqueur sera celui qui prendra huit parties dans le même set.

Le trophée des clubs

La compétition pour le championnat de la ville en double a été disputé samedi dernier sur les courts des Chevaliers. Dans la grande finale, l'équipe Lucien Miron - Joseph Dandurand a vaincu Richard Morin et Jean-Louis Rivest par les comptes de 9-7, 6-1, 4-6 et 6-4. Les deux vainqueurs recevront leurs prix samedi soir.

Le trophée Perron

Les matchs pour le trophée Perron ont débuté mardi soir dernier sur les courts des Chevaliers. Les rencontres en simples se poursuivront jusqu'à demain soir, alors que la grande finale se disputera sur le court de tennis de MM. Emile et Léo-Georges Perron, les donateurs du magnifique trophée Perron. On se souvient que ce trophée avait été remporté l'an dernier par M. Jean-Louis Rivest, gérant du Bell Telephone. On accorde de grandes chances cette année à Lucien Miron, qui a remporté le championnat des Chevaliers de Colomb, pour devenir le prochain détenteur du trophée Perron.

Les matchs des Chevaliers

Les tournois de fin de saison sont complètement terminés chez les Chevaliers de Colomb, alors que la finale des femmes s'est disputée dernièrement. Mlle Louise Lalonde est sortie victorieuse de cette rencontre contre Mme Joseph Degré au compte de

6-4, et 6-1. Mme Degré terminait sa "X"ième saison de tennis aux Chevaliers et il fait toujours bon de voir évoluer la doyenne des dames sur les courts.

Dans les doubles de femmes, Mlle Louise Lalonde s'est encore signalée alors qu'elle a fait équipe avec Mlle Nicole Gagnon pour remporter les honneurs des doubles féminins des Chevaliers 6-3 et 6-2 contre Mmes Jos Degré et Gerry Filiatrault.

Lisez la Gazette

Commentant jeudi le 19 sept. au Cinéma Bellerive "THE TATTERED DRESS" avec Jeff Chandler et Jeanne Crain en cinemascope. Un célèbre criminaliste de New-York accepte de défendre un jeune couple accusé de meurtre, dans une petite ville de Californie. Malgré l'animosité de la population, il obtient un verdict de non-culpabilité, ce qui lui vaut l'inimitié du shérif de l'endroit, ami de la victime. Pour se venger, le shérif l'accuse d'avoir acheté l'un des jury, L'avocat devra donc comparaître à son tour. Il se défendra seul et gagnera à nouveau sa cause, ce qui lui vaudra le retour de sa femme qui l'avait abandonné.

Dim. Lun. Mar prochain "ALL

Au Cinéma Bellerive

THAT HEAVEN ALLOWS" avec Rock Hudson et Jane Wyman, drame sentimental en couleurs. Dans une petite ville de la nouvelle-Angleterre une riche veuve d'âge mûr, lasse de sa solitude sentimentale, songe à se remarier. Elle se heurte à l'hostilité de ses deux grands enfants qui, de même que ses amis, n'approuvent pas son choix, un jardinier de quinze ans son cadet. Un nocturne bien connu de Chopin sert d'arrière-plan à ce thème romanesque qui plaira à plus d'un tempérament féminin. Au même programme "MAN AFRAID" avec George Nader et Tim Hovey. Un rôdeur s'introduit dans la maison d'un ministre protestant qui, en voulant défendre sa femme et son fils, le tue accidentellement. Le père de

la victime, mentalement atteint par cette mort, menace de se venger sur l'enfant du Pasteur. Une dramatique poursuite s'engage entre les deux hommes. Le ministre effrayé obtiendra néanmoins le pardon du pauvre homme et les représailles cesseront.

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

Du nouveau chez



MARC H. VIAU

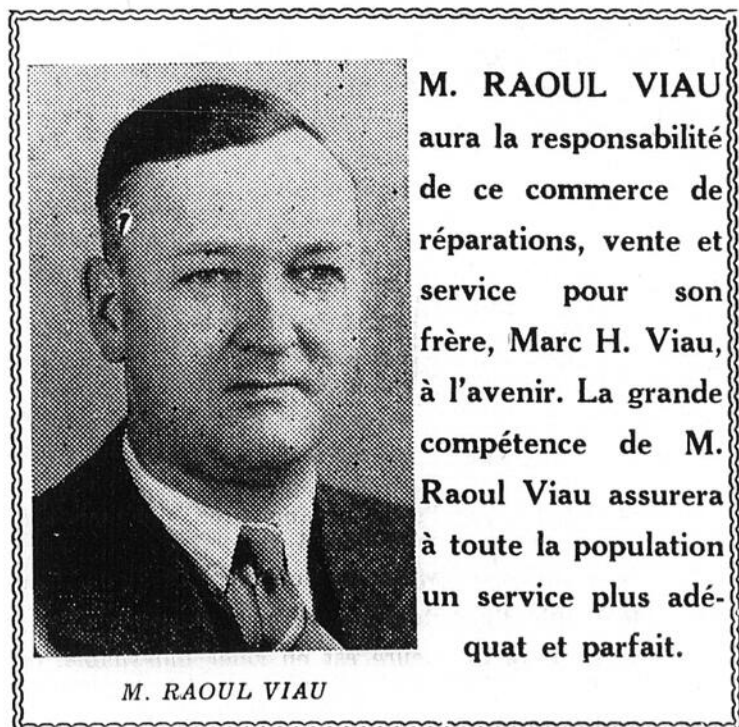
DISTRIBUTEUR D'HUILE A CHAUFFAGE DANS LA REGION

M. MARC H. VIAU désire annoncer à la population du district de Beauharnois et de Vandreuil-Soulanges qu'il vient de se porter acquéreur du commerce de REPARATIONS, VENTE et SERVICE des brûleurs à l'huile de son frère.

RAOUL VIAU



M. MARC H. VIAU



M. RAOUL VIAU aura la responsabilité de ce commerce de réparations, vente et service pour son frère, Marc H. Viau, à l'avenir. La grande compétence de M. Raoul Viau assurera à toute la population un service plus adéquat et parfait.

M. RAOUL VIAU

Pour vos problèmes de Huile à chauffage Réparations Vente Service de brûleurs à l'huile



CONSULTEZ DES EXPERTS ET DES COMPETENCES EN TOUT ET PARTOUT

MARC H. VIAU

11, Jean-Talon

FR. 3-2025

Valleyfield

Richard Lafontaine
Avocat
Tél. FR. 3-3155
23, Ste-Hélène, Valleyfield

POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à
Valleyfield

LA GAZETTE
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile Valleyfield

383, Victoria
174, Ch. Larocque

SPECIAL
CHESTERFIELDS
3 morceaux
\$100.00

VALLEYFIELD

BYANKA

• MATELAS REFAITS
• SIEGES D'AUTOS

Tél. FR. 3-4502

SPECIAL
CHAISES DE CUISINE
en cuvette
\$4.00

GAGNANTE D'UNE MAISON DE \$40,000

Mlle Marchand, St-Louis-de-G. la chanceuse

A Hull depuis une
vingtaine d'années

La chance sourit aux audacieux: ce diction ne s'est pas appliqué; au cas de Mlle Aimée Marchand qui, comme des milliers d'autres, s'était procuré des billets de tirage, tout en n'espérant rien.

Mais cette fois, une heureuse surprise l'attendait: le lot à gagner en valait la peine. Mlle Marchand, pour la première fois de sa vie, gagnait une maison de rêve située dans un nouveau quartier domiciliaire de Hull.

Mlle Aimée Marchand est native de St-Louis de Gonzague. Sa mère, Mme Louis Marchand, âgée de 73 ans, vit actuellement dans cette paroisse. Notre représentante, ayant eu l'occasion d'une conversation téléphonique avec cette dame très aimable, a pu se rendre compte de la joie et

de la fierté qui remplissaient le cœur de cette bonne maman. "Elle le méritait bien, dit-elle, car elle s'est toujours dévouée pour les autres avec bonté. Je suis très heureuse pour elle. C'est avec calme qu'elle a appris la nouvelle, ne voulant tout d'abord pas y croire."

Madame Marchand nous a aussi informé que sa fille, Mlle Aimée Marchand, avait étudié à la Crèche d'Youville, comme aide maternelle. Pendant seize ans, elle travailla chez l'avocat Robert Lafleur, d'Outremont. Ensuite, ses services furent requis par les membres de la même famille, à Hull, chez Me Wilfrid Sainte-Marie, où elle est demeurée depuis.

Le sort a doté Mlle Marchand d'une maison et de valeurs mobilières évaluées approximativement à \$40,000. La maison est toute meublée, et rien du confort moderne en a été exclus.

Depuis toujours, lorsque l'occasion se présentait, Mlle Marchand prenait des billets de tirage. Il est facile d'imaginer la joie qu'elle ressentit de se voir favorisée par la chance. "La chanceuse"! direz-vous? Et avec raison, mais qui sait, votre tour

n'est peut-être pas si loin!

Une autre dame a éprouvé la même surprise et la même joie, à quelques jours d'intervalle. Il s'agit de Mme Wilmer Dahms, de Grateford, en Pennsylvanie, qui considère encore la réalité comme un songe. Une maison de \$30,000. lui est quasi tombée du ciel.

De telles pluies arrivent rarement mais quand ça y est, on en parle!



J. H. SAUVE & FLS
moteurs électriques

M. Georges Brunet perd la vie dans un accident

Trois blessés — Le chauffeur perd le contrôle

M. Georges Brunet, 28 ans, domicilié à 12, rue St-Paul, Beauharnois, perdit la vie dans un accident survenu dans une courbe à Ville LaSalle, à bonne heure, mardi matin dernier.

Blessés dans ce même accident: Mme Marie Monette, 37 ans, Mme Gisèle Cyr, 28, toutes deux de Montréal, et Claude Rouillard, 23 ans, également de la métropole. Après avoir été pansés à l'hôpital St-Joseph de

Lachine, ils purent retourner à leur domicile.

Selon les enquêteurs, l'accident survint vers les 1.30 heure mardi matin dernier à l'angle des rues Aqueduc et Dollard, à Ville LaSalle. L'auto, conduite par M. Brunet, ne put compléter une courbe des plus dangereuses à cette intersection.

Lisez la Gazette

Décorez maintenant...

avec la



*Crown
Satin*

Une peinture au latex
très opaque pour l'intérieur

- ★ A base de caoutchouc — séchage rapide
- ★ Facile à appliquer, au pinceau et au rouleau
- ★ Se nettoie aisément
- ★ Couleur et lustre uniformes

UN
PRODUIT DE QUALITÉ
CROWN DIAMOND

LA CROWN SATIN SUPPORTE
REMARQUABLEMENT
LES LAVAGES

Demandez les cartes de couleurs

MIRON & FRERE

Bois de construction

103, Lasnier

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8015

Généreuse

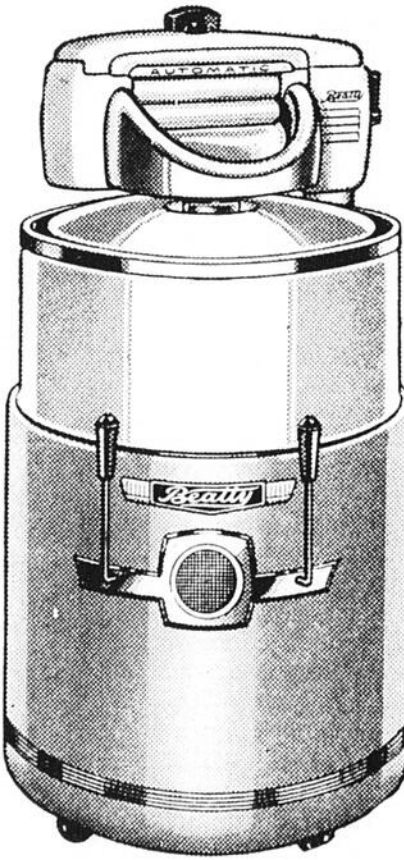
Allocation

Avec votre vieille lessiveuse

ÉCHANGEZ-LA

Nous la reprendrons quel qu'en soit l'âge, la marque ou la condition en échange pour une nouvelle.

CHROMATIQUE



Beatty

- Poussez sur l'essoreuse ou tirez légèrement sur le linge et la pression se dégage automatiquement.
- Magnifique dessin fashionable. Choix de couleurs.
- Munie d'une double cuve pour conserver l'eau chaude.
- La cuve intérieure est en acier inoxydable, comme la coutellerie de la plus haute qualité. Al'épreuve de la rouille, des taches et de l'écaillage.
- La meilleure action de lavage Beatty. Lave le linge toujours plus net et plus rapidement que toute autre lessiveuse.
- Barre de relâche instantanée de toute sûreté.
- Meilleur mécanisme Beatty à coussinets à billes. Garantie de 6 ans.

PAS DE PAIEMENT INITIAL — TERMES FACILES

Emilien Dandurand

114, rue Champlain

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2431

.. Augmentation du lait justifiée ? ..

Décision attendue sous peu

De \$4.40 à \$4.60 le cent livres

Pour faire suite à la nouvelle publiée dans la dernière livraison de La Gazette, un membre du Syndicat des Producteurs de la région de Valleyfield déclarait à notre représentant que "la demande que nous faisons actuellement pour demander une augmentation de \$4.40 à \$4.60 le cent livres de lait est fort justifiée et des plus raisonnables."

Cette personne insista sur le fait que les Producteurs de Lait avaient eu à faire face à des dépenses toujours grandissantes dans tous les domaines depuis plusieurs mois. "Le prix des instruments aratoires, la main-d'oeuvre et mille et un autres facteurs nous obligent à faire cette demande. Nous répétons: la demande actuellement devant

la Commission de l'Industrie Laitière de la province est justifiée"

Il ne faudrait pas être surpris d'apprendre, dans un avenir rapproché, soulignait ce même personnage, que le lait se vendra à un prix uniforme dans toute la province de Québec. Depuis lundi matin dernier, le lait se vend 23 sous la pinte à Montréal et il a subi une hausse, récemment, à Sherbrooke et à certains autres endroits dans la province.

Si la demande des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield est acceptée, les distributeurs de lait à Salaberry-de-Valleyfield vendront le lait 21 sous la pinte. Bien entendu, cette augmentation veut aussi dire une augmentation de 20 sous le cent livres pour le distributeur et le producteur.

On peut s'attendre à recevoir des nouvelles officielles sur la question de la vente du lait dans nos parages dans un avenir très rapproché. Dès que la Commission aura accepté notre demande, si elle est acceptée, le prix de vente du lait au détail sera de 21 sous, déclarait le même membre du Syndicat des Producteurs.

Ligue de quilles Salaberry

Ouverture jeudi le 26

La ligue de quilles mixte Salaberry commencera ses activités jeudi prochain, le 26 courant, à la salle de quilles Salaberry, à 9 heures p.m.

M. Paul Lecompte, le principal organisateur, invite tous les quil-

leurs à donner leur nom pour évoluer dans cette ligue qui comprendra huit équipes de six joueurs, trois hommes et trois femmes.

Tous les intéressés pourront appeler M. Lecompte en signalant FR 3-7997 à l'heure du souper à tous les jours. Tous sont cordialement bienvenus.



moteurs électriques
J. H. Sauvé & Fils



Une seule couche couvre à la perfection murs et plafonds intérieurs...

NOUS RECOMMANDONS

C-D
alkamur
FINI INODORE À L'ALKYDE

- ★ Une seule couche dans 95% des cas.
- ★ S'applique aisément au pinceau et au rouleau.
- ★ Sèche vite sans odeurs.
- ★ Peut supporter des lavages répétés.



Que vous utilisiez les services d'un peintre ou fassiez le travail vous-même, employez le nouvel ALKAMUR C-D—émail pour l'intérieur lustré, satin ou mat.

Venez aujourd'hui vous renseigner sur...

ALKAMUR, la nouvelle et sensationnelle peinture C-D

MIRON & FRERE
Bois de construction

103, Lasnier

Tél. FR. 3-8015

VALLEYFIELD

Elections à la S.S.J.B. de Bellerive

Mardi prochain, le 24

La prochaine assemblée générale des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste de Bellerive aura lieu mardi soir prochain, le 24 septembre, à 8 heures précises.

La réunion aura lieu au sous-sol de l'église de l'Immaculée Conception, et la principale question

à l'ordre du jour sera l'élection d'un nouveau conseil.

Alfred Bourbonnais,
secrétaire.

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 h.
(excepté le samedi soir)

Nouveaux...

- et distinctifs - GERARD GUINDON a choisi les plus récents modèles 1957 EN FOURRURES, remarquables par leurs silhouettes modernes, leur qualité exceptionnelle... et leur valeur irrésistible. Cette collection vous initiera à tout un monde de lumineuse beauté... le monde des

PLUS RECENTES FOURRURES
1957

Si pour vous
c'est la qualité
qui prime
nous avons ce
qu'il vous faut

Vous avez certainement vu des fourrures annoncées à des prix inférieurs... mais nous n'avez sûrement pas trouvé dans ces vêtements

La Haute Qualité

que nous vous offrons présentement. Inutile d'insister, vous savez qu'il est toujours payant de rechercher la qualité et nous nous faisons un point d'orgueil de n'offrir que de la marchandise de choix!



Gérard
GUINDON

TÉLÉPHONE
FR - 3 5941

49, RUE DU MARCHE

Valleyfield, Québec



Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL Beauharnois

Le Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissait pour la troisième fois lundi dernier, le 9 septembre, depuis 7 sept jours, sous la présidence de son Honneur le maire J. Armand Poupert. Etaient présents MM. les échevins Goe. Henri Daigneault, Rolland Thibeault, Lucien Frappier, Paul E. Francoeur, Martin Pitre, Adrien Plamondon, Emile Dagenais et Marc Vinet.

Après l'adoption des minutes de l'assemblée précédente, l'échevin Paul E. Francoeur propose, secondé par l'échevin Martin Pitre, que le Conseil de cette Cité adresse des vœux de prompt rétablissement à M. Lucien Primeau, secrétaire-trésorier, présentement à l'Hôpital Ville St-Laurent.

Il est ensuite proposé par l'échevin Adrien Plamondon, secondé par l'échevin Geo. Henri Daigneault, que la soumission de René T. Leclerc Inc. conjointement avec celle de A. E. Ames & Co. Limited et Syndicat au prix de 95.39 par \$100.00 pour \$400.000.00 du règlement No. 226 soit acceptée par ce Conseil.

Proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Emile Dagenais que Mme Louise Lafontaine soit engagée temporairement durant la maladie du secrétaire-trésorier.

Proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Martin Pitre que des soumissions pour l'achat d'un brûleur à l'huile, avec installation complète ainsi qu'un réservoir d'une capacité de 500 gallons soient demandées pour l'assemblée du 16 septembre prochain.

L'échevin Martin Pitre propose ensuite, secondé par l'échevin Marc Vinet, que M. Isaie Daoust soit autorisé à signer conjointement avec son Honneur le maire J. Armand Poupert tous chèques, billets et autres documents pour et au nom de la Corporation de la Cité de Beauharnois. Il est de plus entendu que M. Isaie Daoust soit seul à retirer les chèques ou vieux documents payés au compte de la Cité de Beauharnois et à signer à cette fin un reçu et certifier les soldes de comptes.

Proposé par l'échevin Rolland Thibeault secondé par l'échevin Emile Dagenais que la Cité de Beauharnois reçoive l'exécutif de l'Union des Municipalités ainsi que les maires des régions avoisinantes et que la date en soit fixée au 12 octobre prochain.

L'échevin Lucien Frappier propose, secondé par l'échevin Rolland Thibeault que ce Conseil fasse pression auprès du Député Fédéral, M. Robert Cauchon, afin de faire nettoyer l'embouchure de la Rivière St-Louis, près de la pointe Thibodeau.

Proposé par l'échevin Paul E. Francoeur, secondé par l'échevin Lucien Frappier, que le permis de construction de M. Marcel Brière, un garage, soit accepté par ce conseil, et que celui de M. Dominique Vinet, deux magasins avec deux logements, au coin des rues St-Louis et Dupuis, soit de nouveau remis à l'étude.

Le secrétaire donna aussi la lecture d'une série de correspondance:

Une lettre de Edouard Monette Limitée au sujet des travaux que cette Compagnie a exécutés sur la conduite de 12" près du Pont Blanc.

Une lettre de Riendeau Electric Service, faisant suite à certaines plaintes formulées en marge d'un réservoir à essence qu'il a construit sur son terrain, à 34 rue St-Joseph, Beauharnois. Dans cette lettre, M. Emile Rien-

deau souligne qu'avant l'installation de ce réservoir sous-terrain, il a pris toutes les précautions nécessaires, qu'il s'est fait certifier, par son inspecteur en chef de son assurance, que ses taux ne changeraient point ni ceux des voisins.

Une lettre du Studio Santé et Force, par M. J. Guy Leduc, demandant l'autorisation d'afficher des pancartes, de vendre des billets et de faire de la sollicitation pour annonces dans un programme, en vue de l'organisation d'un prochain concours officiel de culture physique dans cette localité.

Une lettre de la Banque Canadienne Nationale soulignant que le crédit autorisé en faveur de la Cité de Beauharnois a été augmenté de ¼ de 1%, mesures prises par le Gouvernement Fédéral afin de combattre l'inflation.

Une lettre de l'Hon. Antoine Rivard accusant réception d'une résolution du Conseil de la Cité de Beauharnois demandant l'élargissement du Pont Mercier ou la construction d'un nouveau pont. Dans cette lettre, on soulignait également que cette let-

tre avait été transmise à L'hon. Roméo Lorrain, ministre des travaux publics.

Une lettre de René T. Leclerc Inc. et de A. E. Ames & Co. et Syndicat informant le Conseil qu'ils acceptaient d'acheter conjointement l'émission de la Cité de Beauharnois de \$400,000.00 au taux de 95.39, 5½% d'intérêt.

Une lettre de Rihac Service offrant ses services à la ville pour le peinturage du réservoir d'eau. Filée aux archives.

Une lettre de Jacques Chagnon, Ingénieur Professionnel, offrant de nouveau ses services à la ville pour un plan directeur de zonage de la Cité. M. Chagnon est invité à venir exposer son problème à la prochaine assemblée du Conseil Municipal qui aura lieu lundi prochain, le 16 septembre.

Une lettre de Mme Rolland Bérubé demandant l'autorisation d'ouvrir un salon de coiffure sur la rue Boyer. Acceptée.

Une lettre du Comité Provincial de Sécurité Routière demandant au Conseil de former son propre comité local de sécurité routière.

Il est ensuite proposé par l'échevin Rolland Thibeault, secondé par l'échevin Martin Pitre que l'assemblée soit ajournée au lundi suivant, le 16 septembre 1957.

Imposantes funérailles de Mme Arthur Charlebois en l'église de Bellerive, lundi

La défunte était âgée de 75 ans et 11 mois —
Mgr J. D. St-Aubin chante le service funèbre —
Une nombreuse assistance

Lundi dernier, le 16 septembre 1957, avaient lieu en l'église Notre-Dame de Bellerive, à dix heures, les funérailles de Mme Arthur Charlebois, née Zéphirina Remy, décédée vendredi dernier, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à l'âge de 75 ans le 11 mois.

Le service fut chanté par Mgr J. D. St-Aubin, curé de la paroisse, assisté de MM. les abbés Gilles Longtin et Gérard Mercier, comme diacre et sous-diacre. Dans le chœur, on pouvait remarquer la présence du Capitaine-aumônier Hervé Charlebois, neveu de la défunte, ainsi que de MM. les abbés Bernardin Prieur et Omer Tessier.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, cinq filles, Mme Adélarde Dubé (Rita), Mme Elzéar Lecompte (Donalda), Mme Omer Leboeuf (Simone), Mme Wilfrid Poissant (Anita), Mme Joseph Alfred Du-

bé (Yvonne); trois fils, MM. Hercule, Wilhem et Henri Charlebois; cinq gendres, MM. Elzéar Lecompte, Adélarde Dubé, Omer Leboeuf, Wilfrid Poissant et Joseph Alfred Dubé; trois bruns, Mme Hercule Charlebois (Yvonne Lefort), Mme Wilhem Charlebois (Jeanne Benoit) et Mme Henri Charlebois (Marguerite Dubé); deux frères, M. Delpha Remy et M. Phidelem Remy; trois belles-sœurs, Mme Delpha Remy (Albertina St-Jean), Mme Phidelem Remy (Régina Giroux) et Mme Vve Edouard Charlebois (Pricille Leboeuf); elle laisse également plusieurs neveux et nièces ainsi que plusieurs petits enfants et arrière petits enfants.

Le personnel de La Gazette de Valleyfield offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.



LE RENDEZ-VOUS DES CHASSEURS



A. H. BESNER

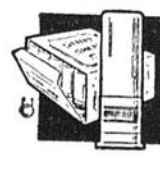
CARABINE COOEY, calibre .22, 1 coup modèle
39, \$12.75 et plus

CARABINE H. & R., calibre .22 semi-automatique, modèle 150

FUSIL WINCHESTER, gauge .12 pompe, modèle
50.



est la Maison par excellence pour les chasseurs... vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que: WINCHESTER - COOEY - SAVAGE - H. & R. ARMS - ITHACA - BROWNING - NOBLE, ETC.



CARABINE WINCHESTER, 30.30, action à
modèle 94

FUSIL ITHACA, gauge .12, pompe

CARABINE COOEY, calibre .410

CARABINE NOBLE, calibre .22 pompe

- CANARDS (Decoys)
- MUNITIONS C.I.L.
- COUTEAUX DE CHASSE

Nous émettons les licences de chasse (Chevreuil) Canard, etc.

A. H. BESNER LTEE

Le magasin qui a de tout

18, Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8280

- AU CONGRES DES FILLES D'ISABELLE -

Mme L. Marcil, Valleyfield, 2ème Guide

Belle délégation de
Valleyfield à ces
assises

Vendredi dernier, le 13 septembre, à Montréal, se tenaient les assises du Congrès Provincial des Filles d'Isabelle. L'inscription se fit à l'Hôtel Windsor.

Depuis vingt-cinq ans, c'était le premier congrès à se tenir dans la métropole: il réunissait près de 1200 membres, venues de tous les coins de la province.

Mme Lauriana Marcil, régente du Cercle de Valleyfield, était présente à ce congrès, ainsi que plus d'une vingtaine d'autres membres du même cercle, dont la vice-régente, Mme Roland Montpetit, Mme Alcide Miron ex-régente, Mme Henri Emond monitrice, Mme Liguori Benoit, porte-bannière; la garde d'honneur composée de huit membres était aussi sous la direction de Mlle Imelda Leduc, capitaine. Plusieurs autres dames s'étaient aussi rendues à Montréal, à l'occasion de ce congrès.

Son Eminence le Cardinal rendit hommage dimanche matin aux congressistes de l'Association des Filles d'Isabelle, au cours de la grand-messe pontificale, qu'il célébrait à l'église Notre-Dame.

Après avoir rappelé aux congressistes l'appui que l'Eglise a apporté à la défense des droits de la femme à la dignité et à l'égalité, Son Eminence a souligné le rôle de la charité dans la vie du chrétien: "Le chrétien a besoin du pauvre, du nécessiteux, du frère dont la carence le sollicite. Sans la charité, en effet, la



MME LAURIANA MARCIL

vie reste rivée à l'égoïsme déprimant, qui restreint, rétrécit l'existence."

Puisse votre oeuvre des bourses d'études, poursuit encore le cardinal, se continuer dans une envergure de plus en plus développée. "Que ceux qui en sont bénéficiaires soient à jamais l'honneur et la fierté de votre association, par leur attachement à la vérité qui doit informer toute leur vie d'homme et de baptisé".

Après avoir été les hôtes du maire et des conseillers de la cité de Montréal, à une réception civique au chalet Hélène-de-Champlain, vendredi soir dernier, les déléguées présentèrent les rapports de leur activité au cours de l'assemblée générale qui se poursuivit pendant toute la journée de samedi.

Au cours de l'assemblée tenue à l'auditorium du Plateau, dimanche, l'on procéda à l'élection des membres du Conseil d'Etat, dont Mme Yvonne-C. Martin fut réélue Régente. Le conseil se compose en outre, de Mme Mary

Butler, d'Arvida, ex-régente; Mme Laurette Poulin, de Québec, vice-régente; Mlle Philomène Moreau, de Trois-Rivières, archiviste; Mme Alex Reid, de Port-Alfred, trésorière; Mme Jeannette La Tourelle, de Louiseville, rédactrice, et Mme Martine Castonguay, de Matane, chancelière.

Il comprend aussi Mme Thérèse Bernard, de Farnham, gardienne; Mme Jeanne Audet, de La Sarre, monitrice; Mmes Marie Gauthier, de notre ville, Simone Durand, de Lac Mégantic, et Suzanne Lemieux, de St-Césaire, syndics; Mme Cécile Camuré, de Thetford Mines, 1ère guide, Mme Lauriana Marcil, de Valleyfield, 2ème guide, Mme Aurore Mainville, de Joliette, garde intérieure. Mme Jeanne Laflamme, de Thurso, garde extérieure; Mme Blanche Baril, de Berthierville, pianiste; Mmes Alex Dehase, de St-Lambert, et Alice Levert, de Verdun, membres honoraires. Mgr Joseph Poissant, C.S., demeure aumônier d'Etat.

Les déléguées de notre ville ont été particulièrement frappées par l'accueil cordial et simple de Mme la Mairesse. Sa personnalité a fait l'objet de commentaires élogieux de la part des nôtres.

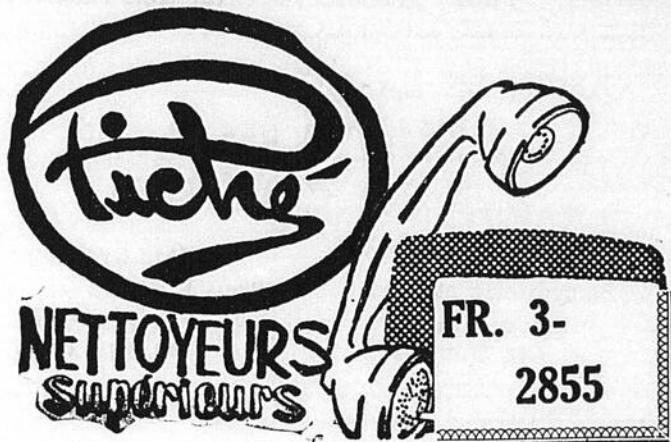
L'on sait que l'Ordre des Filles d'Isabelle fut d'abord organisé en mai 1897 à New-Haven, Conn., et la formation d'une première section canadienne-française était approuvée en 1924 par Mgr Paul Bruchési, archevêque de Montréal. Depuis, l'Ordre des Filles d'Isabelle compte environ 18,000 membres dans le Québec.

En outre de la promotion sociale et religieuse de leur sexe, elles se proposent le développement de leur culture intellectuelle, l'assistance aux organisations de charité, la visite des malades

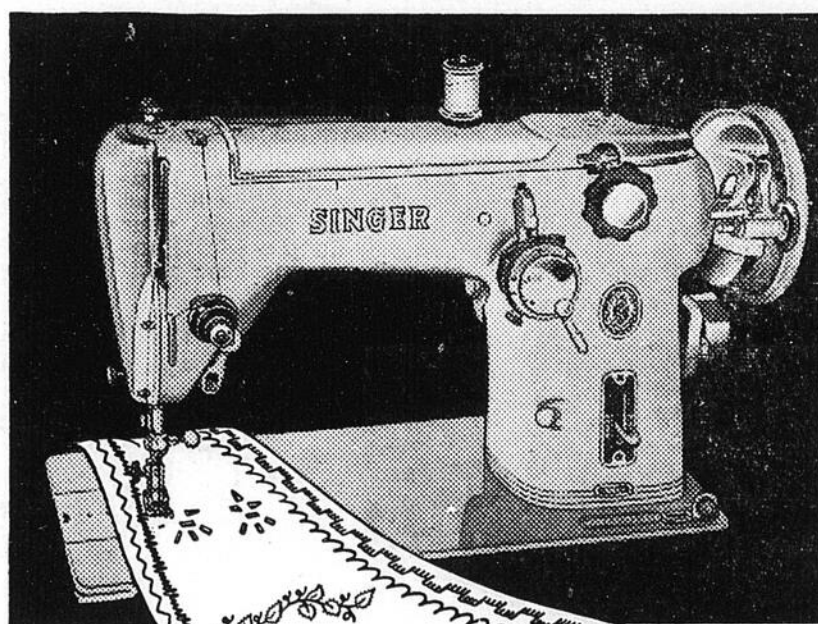
et le secours mutuel des membres.

Les assises du Congrès se terminaient dimanche soir, mais une messe spéciale le clôturait à l'Oratoire St-Joseph, suivie par une visite des musées de la métropole par les déléguées de l'extérieur. Une excursion au Jardin Botanique terminait ces quatre jours de rencontre amicale des membres d'une association dont les oeuvres sont d'une haute portée sociale.

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR



SENSATIONNELLE REDUCTION SUR LA SINGER AUTOMATIQUE



REDUCTION
DE
\$50.00
DU PRIX
REGULIER
POUR
UNE SEMAINE
SEULEMENT

VOUS PAYEZ
AUSSI BAS QUE
\$10.92
PAR MOIS

Impossible d'imaginer toutes les merveilles que vous pouvez accomplir, tant que vous n'aurez pas essayé la nouvelle machine SINGER automatique à aiguille oscillante. En plus de la couture droite la plus parfaite, elle exécute, de façon entièrement AUTOMATIQUE, une foule de points de fantaisie. Venez essayer cette toute dernière merveille... la SINGER automatique à aiguille oscillante.



*A Trade Mark of The Singer Mfg. Co.

CERCLE DE COUTURE SINGER

18, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4933



Une nouvelle huile à moteur
qui s'ajuste automatiquement aux
variations extrêmes de température.

Elle est thermostatique!

L'huile à moteur Shell X-100 Premium est
vraiment 3 catégories d'huile en une!

Pour les démarrages à froid, c'est une huile légère. Dès que vous tournez la clef d'allumage, elle est prête à circuler librement... pour une pleine mesure de puissance. Sur les trajets courts, elle agit comme une huile de viscosité moyenne et protège parfaitement le moteur à peine réchauffé. Aux vitesses de croisière, lorsque le moteur est chaud, elle agit comme une huile lourde, reste constante pour assurer une protection constante.

Le prochain changement d'huile n'est jamais loin.

Adoptez la nouvelle huile à moteur

Shell X-100 Premium.

Station Bob Mudie
Nicholson St. Jean-Baptiste
Fr. 3-0535 Valleyfield



Formation d'une ligue de hockey

Trois équipes de la rive sud invitées

Ainsi que deux de Valleyfield et une de Huntingdon

En dépit du fait que l'Aréna de Valleyfield n'a pas encore tenu les services d'un expert pour la fabrication de la glace artificielle, en remplacement de M. Georges Filiatrault, démissionnaire, un groupe se réunissait, lundi soir dernier, à l'Hotel Balmoral,

dans le but d'étudier les possibilités de former une puissante ligue de hockey régionale.

L'an dernier, la Ligue Régionale de Hockey de Valleyfield présentait du beau hockey régulièrement à l'Aréna de Valleyfield. Dans les séries éliminatoires, l'Hotel Balmoral et le P. J. Brodeur présentèrent du jeu parfait devant des assistances fort impressionnantes.

Cette année, les dirigeants de ce même circuit, dont le président est le dévoué Laurent Gagné de Beauharnois, feront l'impossible pour cette ligue comprennent deux équipes de Valleyfield, une de Beauharnois et Huntingdon et enfin trois ou quatre, si possible,

de la rive nord, soit à St-Clet, St-Polycarpe, Les Cèdres et Rigaud.

Une importante assemblée de tous les intéressés aura lieu à St-Clet la semaine prochaine et les dirigeants seront invités à se prononcer sur la formation des cadres d'une ligue d'au moins 5 ou 6 équipes. Il n'y a pas de doute, nous disait un porte-parole de la Ligue, mardi matin, que "nous voudrions bien avoir avec nous au cours de la saison prochaine, trois équipes de la rive nord, de Vaudreuil-Soulanges. Si l'on réussissait un tel circuit, nos assistances augmenteraient sensiblement et nous serions en mesure de présenter du hockey qui saurait plaire aux nombreux amateurs de hockey dans les comités de Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon."

On remarquait à l'assemblée de lundi soir, outre M. Gagné, de Beauharnois: MM. Arthur Vinet, Guy Brodeur, René Bertrand, Jean-Guy Lefebvre, de Beauharnois, Jean-Marc Bougie et l'arbitre-en-chef Percy Reynolds.

Cette ligue intermédiaire de

hockey pourrait obtenir des résultats intéressants si les équipes en lice sont bien équilibrées. C'est le désir des dirigeants de la Ligue Intermédiaire Régionale de Valleyfield.

De plus amples détails à ce sujet seront publiés dans la prochaine livraison de La Gazette.

M. E. Bisson, Huntingdon bon premier

Concours de tir à Ste-Barbe

Malgré la température inclemente de dimanche dernier, le concours annuel du "Huntingdon Shooting Club", qui attire une nombreuse assistance chaque année, a connu un véritable succès.

Les francs-tireurs s'en donnèrent à cœur joie. Sur soixante concurrents, les vainqueurs se sont classés comme suit: M.

Elie Bisson, de Huntingdon, est arrivé bon premier. M. Fernand Leduc, de Ste-Barbe, 2e; M. Joseph Poirier, de Châteauguay, 3e; M. Emile Leduc, de Ste-Barbe, 4e; et M. Elphège Hallé, de Valleyfield, 5e.

Félicitations aux heureux vainqueurs ainsi qu'aux organisateurs de cette fête et aux nombreux participants.

Cossette et Cossette

Avocats

Tél. FR. 3-7234

168, Champlain, Valleyfield

A. J. Bellavance, D.C.

CHIROPRACTICIEN

293, Victoria FR. 3-0692

Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS

Samedi-soir et lundi

Edifice Thrift
CO. 8-3900

VALLEYFIELD

Tous les jours sauf lundi

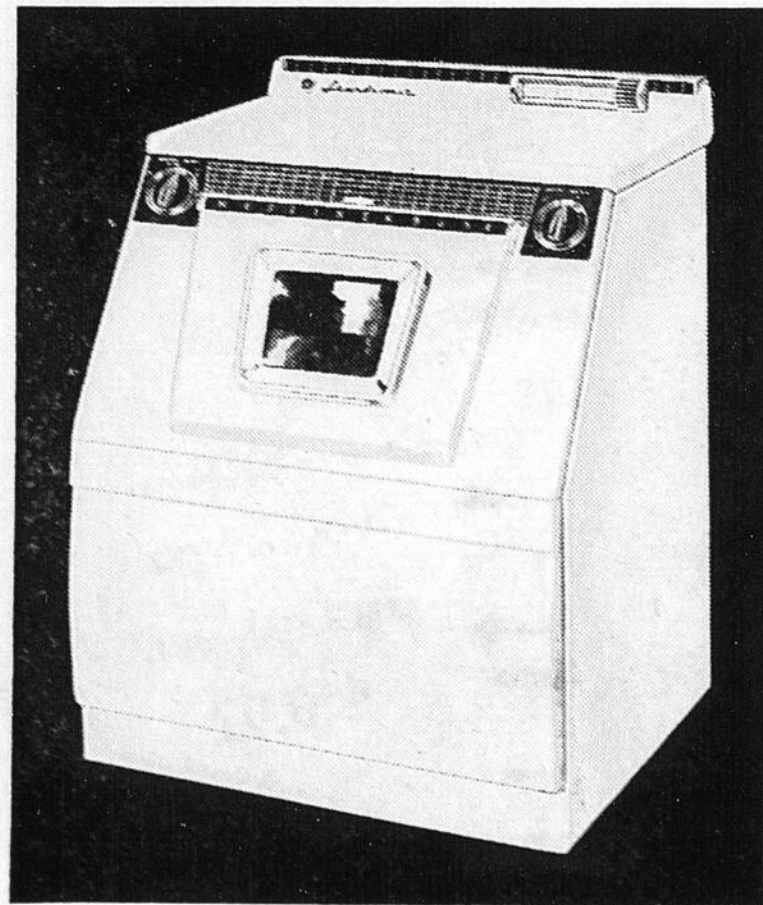
44, avenue Grande-Rue
Tél. FR. 3-3200

" ELLES SONT FAITES L'UNE POUR L'AUTRE "

LES JEUNES MENAGES EQUIPENT LES CUISINES LES PLUS MODERNES AVEC WESTINGHOUSE

LA "LAUDROMAT" AUTOMATIQUE

Agitateur exclusif à "Action Culbutante" qui assure un déplacement continu de 50 fois à la minute. La "Laudromat" s'arrête ou se remet en marche, automatiquement dès que vous ouvrez ou refermez la porte. Quantité de l'eau contrôlée automatiquement. Grande cuve contenant 9 livres de linge. Nouvelle pompe garantie ne pas s'obstruer. Vibration contrôlée... alors il n'est pas nécessaire de la fixer au plancher. Moteur 25 ou 60 cycles, 115 volts pour courant AC seulement. Fabriquée en acier traité au moyen du procédé "Banderizing" résistant à la rouille. Fini émail synthétique cuit sur une base anticorrosive. Garantie pour 5 ans.



LA SECHEUSE ULTRA-MODERNE

Système d'air forcé exclusif qui fait pénétrer l'air chaud à travers toute la masse de vêtements. Porte à signal sonore. Capacité de 18 livres de linge humide. Moteur Westinghouse 1/6 c.v., 25 ou 60 cycles pour courant 115 volts, AC seulement. Structure en acier rigide soudé. Isolation en "Fiberglas" (fibre de verre). Garantie pour un an contre toutes déficiences mécaniques dans des conditions normales d'opération.

PLANTE & CLAIRMONT

MAGASIN DE MEUBLES

17, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-4855

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire
 ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-1280

M. L. Armstrong félicite les rotariens de Valleyfield

Visite annuelle du gouverneur du district

“Les clubs Rotary des 102 pays du monde sont aujourd’hui unis afin de promouvoir la bonne entente, la paix et l’harmonie entre les nations. “C’est ainsi que s’exprimait M. Linton Armstrong, de Lachute, gouverneur du district des clubs Rotary, en adressant la parole aux membres du Club Rotary de Valleyfield réunis au Château Salaberry, mardi dernier, sous la présidence de M. Percy L. Clark. A la table d’honneur on remarquait aussi MM. W. A. Walsh et Armand Levasseur.

En plus des nombreuses activités des quelque 9500 clubs Rotary dans leur communauté respective, le Rotary International a dépensé plus de \$2,250,000 au cours des dernières années pour des bourses aux étu-

dants qui désirent poursuivre des études spécialisées, déclara M. Armstrong.

Après avoir invité les rotariens de Valleyfield à assister à la conférence du district qui aura lieu à Watertown, N.Y., les 20-21-22 octobre, M. Armstrong félicita M. Clark et ses directeurs ainsi que les membres pour leur zèle et leurs succès au cours des dernières années.

AUTRES ITEM: — Le Gouverneur Armstrong présenta un fanion du Club Rotary de Lachute au Club Valleyfield et M. Clark en fit autant pour le Club Lachute. M.J.-C. Lefebvre reçut son insigne 800% d’assiduité. M. Maurice Nicholson dirigera le groupe qui se rendra à Watertown le mois prochain. Les invités: Dr. Gaétan Gauthier, Lin-

ton Armstrong et Gordon Pettes. Le Club Rotary de Beauharnois invite les rotariens de Valleyfield à la soirée intime du 5 octobre à Beauharnois, organisée à l’occasion du 5e anniversaire de fondation de ce club social. M. Clark félicite M. Arthur Vinet pour la réception accordée au gouverneur, les directeurs et les membres lundi soir à l’Hotel Balmoral.

Lisez la Gazette

Pour réparations de laveuse
 changement d’huile ou réparation
 générale

VOYEZ le marchand autorisé

Beatty
 ci-dessous

SERVICE RAPIDE



Téléphones
SERVICE DE LAVASSE
 EXPERTS DE LA MANUFACTURE
 OUVRAGE GARANTI
 ESTIMÉS GRATUITS

Nous réparons toutes les
 marques de réfrigérateurs
 et lessiveuses.

E. DANDURAND
 AGENT FRIGIDAIRE

Tél. FR. 3-2431

114, Champlain, Valleyfield

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
 Comptable agréé
 43, rue Ste- Cécile Tél. FR. 3-6400
 VALLEYFIELD

Retraites fermées

Maison du Christ-Roi

Châteauguay-Bassin, Qué.

Dirigée par les Pères Franciscains

Tél. Châteauguay — OLYMPIC 7-6211

- | | |
|--|--|
| 20 (vend.) — 23 SEPT.
Valleyfield | H. mariés et J. gens
W. Brazeau FR. 3-7404 ou
FR. 3-3790 — A. Vallée, FR. 3-2767
E. Desgroseilliers FR. 3-6194 |
| 24 (mardi) — 27 SEPT.
27 (vend.) — 30 SEPT.
Montréal | Date libre
H. Mariés et J. gens.
J.-E. Dieumegarde LA. 2-1831
I. Valiquette, RI. 7-1989 —
J. Tremblay (Longueuil) OR. 4-4325 — E.
Daigneau CL. 5-5190 |
| 1er (mardi) — 4 OCT.
Mont St-Louis
(1er groupe) | Etudiants
R. Fr. Daniel, E.C.
Tél. MA. 8626 |
| 4 (vend.) — 7 OCT.
Mont St-Louis
(2ème groupe) | Etudiants
R. Fr. Daniel, E.C.
Tél. MA. 8626 |
| 8 (mardi) — 11 OCTOBRE
Valleyfield | Etudiants
R. Fr. Directeur
Tél. Val. FR. 3-2616 |
| 11 (vend.) — 14 OCT.
Montréal | H. Mariés et J. gens.
J. Gariépy — Tél. RA. 7-8836
Georges Thibault, Tél. RA. 7-8335 |

Récollections mensuelles

Beauharnois: A la salle paroissiale:
 2ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.
 Valleyfield: A la crypte de la Cathédrale:
 3ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.



PROCLAMATION

de

Son Honneur le maire Louis Quevillon pour déclarer la semaine du 21 au 28 septembre 1957 la

SEMAINE DES CAS D'URGENCE IMPREVUS

ATTENDU QUE, chaque année plus 400,000 Canadiens de tout âge sont tués ou gravement blessés par des accidents à la maison, et

ATTENDU QUE, ces tragédies peuvent être souvent empêchées par une prompt attention et un traitement approprié de premiers soins, et

ATTENDU QUE, les premiers soins appropriés peuvent être administrés seulement si les articles nécessaires sont disponibles, et

ATTENDU QUE, c'est le devoir de chaque citoyen de contribuer à sa sécurité et celle de sa famille en étant complètement préparé pour faire face aux accidents à la maison, et

ATTENDU QUE, ces cas d'urgence imprévus n'attendent pas que les gens soient prêts à y faire face à la maison;

Je, Louis Quevillon par l'autorité qui m'a été déléguée en vertu de mes fonctions, proclame par la présente, que la semaine du 21 au 28 septembre 1957 sera la

SEMAINE DES CAS D'URGENCE IMPREVUS et je recommande respectueusement à tous les citoyens de remarquer non seulement l'importance des premiers soins en cas d'urgence, mais aussi de garnir leur pharmacie des articles essentiels employés habituellement dans les premiers soins en cas d'urgence, et de reconnaître que l'habilité à donner promptement les premiers soins peut contribuer au bien-être de tous les citoyens.

En foi de quoi, je signe et appose le sceau de Salaberry-de-Valleyfield en ce 20ième jour d'août de l'an de grâce, mil neuf cent cinquante-sept.

LOUIS QUEVILLON, Maire

Hey, Mabel

Black Label!

LES MEILLEURES BIÈRES AU MONDE SONT BRASSÉES CHEZ CARLING

.. L'aide aux étudiants de Valleyfield ..

M. Jolicoeur, animateur de la campagne

22 comités prochainement à l'oeuvre

Lors de sa dernière assemblée, l'Exécutif de l'Aide aux Etudiants nommait M. Roméo Jolicoeur, animateur de la campagne de souscription 1957.

Le choix de M. R. Jolicoeur révèle la détermination de l'Exécutif à faire de cette campagne un franc succès. L'animateur a dé-

jà préparé le travail des différents comités qui entreront bientôt en action, soit 22 comités.

Les 46 membres de l'Association des Professeurs ont été mobilisés à cet effet. D'autres personnes ont été approchées afin de participer activement à cette campagne 1957.

Nul ne pourra ignorer l'oeuvre si bienfaisante de l'Aide aux Etudiants de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile, garçons et filles de douzième année. Nul ne pourra dire: "On ne m'a pas sollicité."

Leitmotiv de la campagne de souscription:— "N'EPARGNONS RIEN POUR NOS HOMMES DE DEMAIN."

Maurice Marleau, président.

Les propriétaires de l'Aréna à la recherche d'un expert pour la glace

M. Georges Filiatrault a récemment démissionné

L'Aréna de Valleyfield ouvrira-t-il ses portes en 1957-58?

C'est une des questions les plus importantes que se posent, ces jours-ci, les propriétaires de l'Aréna de Valleyfield, MM. J. Albert "Battleship" Leduc et J. Arthur Vinet.

Récemment, M. Georges Filiatrault avisait MM. Leduc et Vinet à l'effet qu'il ne retournerait pas à l'Aréna de Valleyfield pour la

prochaine saison. M. Filiatrault est un expert dans la fabrication de la glace artificielle dans nos parages. Il s'occupe de ce travail des plus importants à l'Aréna de Valleyfield depuis plus de 20 ans, soit depuis l'érection de l'Aréna et son système de glace artificielle.

MM. Leduc et Vinet sont donc à la recherche d'un expert dans la fabrication de glace artificiel-

le. Il sera absolument impossible de commencer le travail de fabrication de glace artificielle tant et aussi longtemps que l'on n'aura pas réussi à mettre sous contrat un expert dans ce domaine.

Il est vrai que les intéressés ont déjà fait certaines démarches pour obtenir un successeur à M. Filiatrault mais leurs déplacements, à date, n'ont pas donné les résultats attendus.

En attendant de pouvoir retenir les services d'un expert dans la fabrication de la glace artificielle, l'Aréna de Valleyfield ne pourra ouvrir ses portes.



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Le Club Richelieu a repris ses activités jeudi dernier à son dîner hebdomadaire

Congrès à Chicoutimi en fin de semaine dernière

Le Club Richelieu reprenait ses activités jeudi dernier à l'occasion de son premier dîner hebdomadaire depuis la saison estivale. La réunion avait lieu au Château Salaberry, sous la présidence de M. Rolland Larivière, président du club.

On remarquait à la table d'honneur Me Raphael Barrette secrétaire, M. Larivière, M. Gerry Villeneuve et M. Raymond Roy, trésorier.

Cette première rencontre était une assemblée régulière du club, et aucun conférencier n'avait été invité.

Il y eut rapport du comité des Oeuvres Sociales du Club par M. Villeneuve. Au cours de la

période s'étendant du mois de février à la fin d'août, les membres de ce comité ont dû faire 29 enquêtes sur les conditions des personnes qui ont demandé l'aide du club.

Après le rapport du trésorier, M. Georges Lecompte donna les dernières lignes du Congrès Richelieu qui s'est déroulé à Chicoutimi en fin de semaine dernière. Ont participé à ce Congrès M. et Mme Rolland Larivière, Me et Mme Raphael Barrette, M. et Mme Georges Lecompte, M. et Mme René Major, M. et Mme Marcel Lacombe, M. et Mme Lucien Lecompte, M. et Mme Marc H. Viau, M. et Mme Camille Doucet, M. et Mme André Jeghers, M. et Mme Joachim Lampron et M. Denis Bossé.

Le 10ème anniversaire du club sera souligné avec éclat samedi, le 26 octobre prochain. Le comité des fêtes est sous la présidence de M. Georges Lecompte.

Le conférencier au dîner de ce midi, jeudi 19 septembre, était M. Lucien Miron, professeur, responsable du Comité de l'O.T.J. Le club a profité de cette occasion pour remettre un chèque au montant de \$1,000.00 au président de l'Oeuvre, M. Josaphat Monette.

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, Ste-Cécile Tél. FR. 3-5116
Valleyfield

1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

Nous les réparons
toutes, mais
RECOMMANDONS
CONNOR!

POUR AUSSI
PEU QUE

\$149.00



Voyez également nos séchoirs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR

Charles A. Lanoue

VENTE et SERVICE

Meubles - Pièces de rechange pour
moulins et poêles

68, Alexandre

Valleyfield

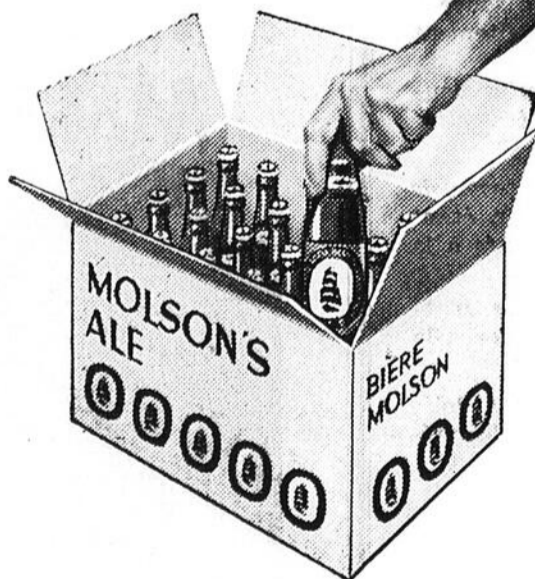
Tél. FR. 3-8155



"Ah!... une MOLSON
complète le tableau!"

En toute occasion on préfère...

une MOLSON généreuse et légère!



Aucune partie de plaisir n'est vraiment complète sans une bonne Molson: c'est l'avis général... et celui des sportifs en particulier! A la fois généreuse et légère, moelleuse sans être alourdissante, elle satisfait pleinement les amateurs les plus exigeants. Aux repas, comme entre les repas, c'est la bière que tous préfèrent!

"Une MOL pour moi!"



COMMENTAIRES SPORTIFS!

EXIT LES BRAVES: — Un personnage renseigné nous laissait entendre au début de cette semaine, que les Braves de Valleyfield, membres de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec depuis 1945, auraient perdu leur franchise dans le circuit dirigé durant un bon nombre d'années par le regretté George Slater. M. Arthur Vinet, président des Braves, nous a déclaré à ce sujet: "Je n'ai aucun commentaire à faire dans ce domaine à l'heure actuelle. Une chose certaine: nous n'opérerons pas dans cette ligue en 1957-58. S'il y a du nouveau au sujet de la franchise des Braves, les dirigeants de ce circuit ne m'ont pas encore avisé."

UNE BELLE HISTOIRE: — S'il est vrai que les Braves ont perdu leur franchise, il ne faut certainement pas se réjouir d'un tel état de chose, quoique l'on pouvait prévoir, surtout depuis la suspension des activités en 1955, la difficulté de réorganiser une équipe et des directeurs qui auraient voulu prendre des risques toujours grandissants dans un circuit où les salaires, dépenses de voyages, etc., pouvaient facilement se chiffrer à \$100,000 et plus pour une seule saison.

UNE MAGNIFIQUE PUBLICITE: — De 1945 à 1955 les Braves de Valleyfield ont fait parler d'eux et, par le fait même notre ville, toujours en bien. Les grands journaux de la métropole jusqu'aux plus humbles hebdomadaires au Canada ont signalé à une période ou une autre les magnifiques exploits de nos porte-couleurs. Il serait injuste de dire que les Braves de Valleyfield n'ont pas toujours bien fait les choses. Au contraire, nous avons rencontré, dans plusieurs centres de la province et ailleurs, des sportsmen qui se plaisaient à dire "comme vous faites bien les choses dans une ville comme la vôtre. Vous avez droit de vous enorgueillir de vos joueurs". Les Braves, à partir des premiers jours dans la Ligue Senior avec les Arthur Vinet, Romuald Théorêt, Lucien Leduc et autres jusqu'aux derniers moments avec les Ott Heller, André Corriveau, Bisaillon, Bougie, l'inimitable Kitoute Joannette, ont toujours donné et présenté des spectacles parfaits. Ils ont attiré des foules intéressantes à Valleyfield même mais il faut dire que la couleur de cette équipe de chez nous a toujours plu aux milliers d'amateurs de hockey à Chicoutimi, Shawinigan-Falls, Québec, Montréal, Ottawa, Sherbrooke et ailleurs. L'année 1950-51 demeurera toujours mémorable et sera toujours identifiée comme étant l'année des Braves de Valleyfield au Canada. Après avoir remporté le championnat de la Ligue en battant les As de Québec dans une fameuse joute à Valleyfield, les Braves se rendirent dans l'est du pays, à Sidney, N.E., pour éliminer les Millionnaires et, quelques jours plus tard, c'était le St-Michael de Toronto qui devait s'avouer vaincu devant les exploits des Orlando, Leclerc, Menzies, Bisaillon, Bougie, Corriveau, Benoit, Deslauriers, Bourassa, Schmidt, Ernst, Irvine, Kwong, Larivée, Courteau et autres. L'équipe championne canadienne de cette année-là était dirigée avec brio par nul autre que le vieux-jeune castor Hector "Toe" Blake, instructeur actuel des Canadiens de la Ligue Nationale de Hockey.

S'il est vrai que les Braves ne font plus partie de la Ligue Professionnelle de Hockey, les amateurs de la ville et de la région pourront au moins dire qu'ils ont eu le privilège de voir du beau et du bon hockey durant au moins une décennie complète depuis 1945.

REORGANISATION A VALLEYFIELD: — La Ligue Régionale de Hockey de Valleyfield se prépare à une autre saison de hockey. Cette fois-ci, elle comprendra deux équipes de Valleyfield, une de Huntingdon, une de Beauharnois et trois ou quatre, si possible, de la région de Vaudreuil-Soulanges. Le président Laurent Gagné, de Beauharnois, un sportman des plus agressifs, promet de faire tout en son possible que notre région soit dotée d'un circuit qui permettra à la population d'assister à des rencontres intéressantes dans les centres où les équipes seront appelées à évoluer en 1957-58. Les principaux intéressés se réuniront, la semaine prochaine, dans la région Vaudreuil-Soulanges pour tracer les cadres de ce circuit prometteur.

LES MOINS JEUNES JOUEURS: — Avec le départ de Larry Kwong pour l'Europe, hier après-midi, où il jouera en Angleterre au cours des prochains sept ou huit mois, on peut se demander ce que feront les anciens joueurs des Braves qui habitent notre ville. A notre avis, il ne serait pas impossible de former une équipe, à Valleyfield même, qui pourrait bien se signaler dans une ligue comme Cornwall. Les Kitoute Joannette, Paul Leclerc, Gedere Benoit, Tod Campeau, Raymond Leduc, Jean-Paul Bisaillon, Georges Bougie, Jackie Schmidt, Pierre Bisaillon et autres pourraient donner du fil à retordre aux champions de l'an dernier dans les séries de la coupe Allan. Il est vrai qu'un tel circuit nécessiterait des dépenses de voyage mais avec l'encouragement et le soutien des nombreux amateurs de hockey de Valleyfield qui réclament du hockey depuis déjà deux saisons complètes, la réalisation d'un tel projet ne serait certainement pas une impossibilité.

Il faudrait nécessairement que Salaberry-de-Valleyfield, avec une population qui dépasse actuellement 26,000 personnes, soit en mesure de présenter du hockey de calibre à ses fervents la saison prochaine.

Disons, cependant, qu'une chose très importante reste à solutionner avant de faire des projets trop élaborés dans l'organisation de diverses ligues de hockey: l'engagement d'un expert pour la fabrication de la glace artificielle en remplacement de Georges Filiatrault, démissionnaire. Ce dernier fabriquait la glace à l'aréna de Valleyfield depuis l'érection de cette bâtisse en 1936.

CHANGEMENTS AUX REGLEMENTS: — Premier changement: la rondelle. Pour ceux qui suivent le hockey de très près depuis plusieurs saisons, ils remarqueront sans doute un petit changement dans la rondelle employée par les clubs de la NHL, en '57-58. En effet, tout autour il y aura une mince ligne de couleur jaunâtre qui contournera la rondelle, alors qu'au centre, sur la surface aplatie, on y remarquera, si l'on a évidemment la chance de regarder d'assez près, l'insigne du club local. C'est une innovation

qui ne manque pas de couleur.

2è changement: la mise au jeu, à la gauche ou à la droite des filets, les arbitres ont éprouvé beaucoup de difficultés à retenir à leur place les joueurs qui s'affrontaient pour la possession de la rondelle. Cette année, il y aura au milieu du cercle, deux lignes rouges, de cinq pieds chacune et lors d'une mise au jeu, les joueurs en question devront se tenir de façon à avoir un pied de chaque côté de la ligne. Si les joueurs n'obéissent pas à cette règle, ils seront remplacés par un autre, comme cela est d'ailleurs souvent arrivé l'hiver dernier.

3è changement: "boîte" des arbitres: Dorénavant, le long de la bande où est assis le chronomètreur officiel aux joutes de hockey, il y aura un demi-cercle, d'un rayon de six pieds, tracé sur la glace, réservé entièrement et seulement aux arbitres, lorsque ces derniers auront à se rendre auprès du chronomètreur pour annoncer une punition. Auparavant, dans de telles situations, les joueurs s'agrippaient à l'arbitre jusqu'au chronomètreur pour essayer de défendre leur cause, et souvent, dans le bruit qui retentissait tout autour, il se produisait des erreurs dans les punitions en question. Mais cet hiver, seul l'arbitre s'approchera du chronomètreur!

A LA SEMAINE PROCHAINE!

UN PNEU PLUS ROBUSTE EST UN PNEU PLUS SÛR



Et les pneus **GOODYEAR** sont plus robustes, grâce à la corde 3-T qui donne au pneu une plus grande résistance. Toute nouvelle semelle. Venez vous rendre compte par vous-même.

**PNEU CUSTOM
SUPER-CUSHION
GOODYEAR**
à corde de nylon C8F

GARAGE ST-LOUIS ENRG.

René Daoust, prop.
St-Louis de Gonzague Tél. 3-3744

LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4300

Renouvellement des promesses

AU

Fonds Diocésain

DU

22 SEPTEMBRE

AU

27 OCTOBRE

Cet espace payé par

Tougas & Nicholson

Embouteilleurs autorisés
de

Coca-Cola
TRADE-MARK

VALLEYFIELD

"L'homme bien mis
s'habille" chez

HENRI

11a Chaussée

Valleyfield

**L'UNION ST-JOSEPH DU
CANADA**

ASSURANCE - VIE

Représentant:

F. Deshaies

32, Ste-Cécile Valleyfield
Tél. FR. 3-6233

GAGEONS QUE VOUS

ne pouvez vous rappeler la
date de la dernière
vérification de votre
transmission automatique



● Pas vrai? Sans doute, un service de la transmission à intervalles réguliers est essentiel pour un rendement maximum. Nous avons les outils requis et l'équipement voulu pour le service de la transmission automatique d'après les méthodes approuvées par l'usine. Nous vidangerons votre transmissior et la remplirons de Shell Donax T-6... l'étonnant fluide à transmission qui est réfractaire à la formation de gommages laque et cambouis.

Demandez SHELL DONAX T-6 aujourd'hui!

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché

Valleyfield

Tél. FR. 3-3540



LE MAGASIN QUI VOUS OFFRE LE PLUS GRAND CHOIX DE MARCHANDISES

TOUTE LA FAMILLE S'HABILLE

CHEZ LEONARD

4 DU MARCHE

VALLEYFIELD

Le Club de Golf présentera une équipe dans la ligue mixte Venise cette année

Ouverture de la ligue lundi soir prochain —
M. Jean-Pierre Clairmont est élu président

Mardi soir dernier, les capitaines des équipes de la ligue de quilles mixte Venise se réunissaient au Club de Golf de Valleyfield sur l'invitation de M. Jos Vinet, président sortant de charge.

Il a été adopté à l'unanimité que le Club de Golf présente une équipe complètement réformée pour remplacer celle de Shell Oil, du capitaine Bob Mudie, qui ne formera pas de club cette année. La direction et la composition de cette nouvelle équipe ont été laissées à M. Paul Leduc.

Toutes les autres équipes du circuit ont manifesté l'intention de poursuivre leurs activités dans la ligue sans effectuer des changements trop sensibles.

Il a été adopté que chaque équipe se compose de huit joueurs réguliers, soit quatre hommes et quatre femmes, afin d'éliminer l'épineuse question des substitués. Six joueurs joueront à l'occasion des soirées de quilles, et le capitaine de l'équipe pourra élire n'importe quel des huit pour former les cadres de son équipe. Les capitaines ont été tenus à présenter leur alignement complet au plus tard le 1er novembre.

Il a été décidé qu'un joueur

manquant à une équipe sera passible d'une amende qui correspondra au montant versé au fonds de la ligue, soit quarante-cinq sous, puisque les cotisations pour jouer ont été élevées à \$1.25 à cause de l'augmentation du prix des parties de quilles.

Cette somme de quarante-cinq sous accuse une augmentation de 10 sous de plus que la cotisation de l'an passé qui était de trente-cinq sous. Cette augmentation permettra à la ligue de récolter environ \$130.00 de plus, mais il a été décidé de présenter une soirée sociale à l'occasion de l'Halloween alors que l'entrée sera gratuite pour les membres, de même qu'un lunch. Les frais de la musique seront également acceptés par la Ligue.

La Ligue présentera une autre soirée à l'occasion de Noël à raison de \$5.00 du couple, tout fourni, ainsi qu'une soirée gratuite à l'occasion de la soirée de clôture et de la distribution des prix et trophées.

Une joute sera considérée nulle pour un joueur qui arrive en retard quand la cinquième boîte sera commencée par n'importe quel joueur de l'équipe. Ce joueur

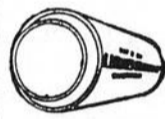
ne pourra commencer à jouer qu'à la partie suivante.

Il a été décidé de charger une amende de 10 sous à tous les joueurs qui enrégistreront des "69" et des "99".

La Ligue aura son propre tableau affiché sur les murs de la salle de quilles.

C'est M. Jean-Pierre Clairmont qui a été élu président de la ligue cette année, en remplacement de M. Jos Vinet, fondateur de la ligue, et démissionnaire. M. Gérard Lalonde en sera le vice-président, et Mlle Suzanne Leroux la trésorière.

Le total des parties sera officiel le soir même des rencontres. Il ne sera aucunement question de reviser les feuilles la journée suivante pour vérifications. En cas de détail dans une partie, seuls les deux joueurs qui feront fonction de "poteaux" seront autorisés à détailler pour le total d'un seul carreau sur l'allée où ils auront fini de jouer.



**TUYAUX
DE BETON**

R. Brunet Concrete Ltd.
Tél. FR. 3-8262-Valleyfield

Ernie Janelle remporte le prix du vice-président au club de golf de Valleyfield

Soirée de clôture samedi le 5 octobre

Mardi dernier avait lieu au Valleyfield Golf & Country Club la finale du tournoi pour la conquête du prix du vice-président.

Dans la finale, Larry Kwong, qui a joué sa meilleure partie de l'année avec un 78, a dû s'avouer vaincu Ernie Janelle qui a joué lui aussi sa meilleure partie de l'année avec un 81. On doit remarquer que cette rencontre se disputait avec handicap, ce qui a permis à M. Janelle de remporter le prix.

Dimanche dernier avait lieu un tournoi sweepstake qui a été remporté par Jean-Marc Bougie qui a tourné une ronde de 74, suivi de Lucien Trottier avec un 78. Dans la classe B, Roger Bénard s'est classé premier avec un 83.

Samedi avait lieu à Valleyfield le tournoi annuel de la Compagnie Northern Electric de Montréal. Parmi les joueurs qui ont participé à l'événement on remarquait une ancienne étoile de hockey du club Royal au début des activités des Braves de Valleyfield dans la Ligue Senior du Québec. Il s'agissait de Ernie Laforce à qui il a fait grand

plaisir de rencontrer ses nombreux amis de Valleyfield.

Dimanche prochain aura lieu la dernière compétition du club alors que Doug McFee et Charlie Lafontaine rencontreront Andy Cadieux et Jean-Paul Leduc en finale pour le trophée De...
Me septé...
réal...
Valle...
deux...
Le...
qui s...
loign...
am...
Cun...
taine...
seron...
métri...
tes...
A...
mag...
aura...
vant...
ront...
à le...
voya...
veni...
aura...
pris...
La...
men...
reux...
de la...
core...
jour...
de l...

La fin de la saison de golf approche à grands pas, et la direction du club tient à aviser ses membres que la soirée de fermeture aura lieu samedi le 5 octobre au chalet du club. Il y aura buffet froid servi d'une soirée récréative à l'occasion de la distribution des prix. Le prix du billet est de \$3.00 par personne. Tous sont cordialement bienvenus.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR. 3-1432

**Albert Lemieux
AVOCAT**

ALBERT LEMIEUX, L.L.L., C.R.
Tél. Rés. FR. 3-8144 et FR. 3-7901

De retour à

L'HOTEL LABERGE

sur demande générale



VENEZ VOUS
AMUSER ET
DANSER AU
SON DE LA
MUSIQUE DE



BILL LUTES ET SON ORCHESTRE

LES VENDREDIS, SAMEDIS, DIMANCHES
APRES-MIDI ET DIMANCHES SOIRS

VENEZ VOIR CES ARTISTES
de la radio, et du Broadway de New-York

L'ENDROIT IDEAL POUR LA DANSE SALLE DE RECEPTION
POUR MARIAGES, SOIREES, ETC.

BRUNO GIRARD, prop.



La nouvelle
huile à moteur

Shell X-100 Premium

est
Thermostatique!

Elle agit comme 3 catégories d'huile en une seule! Elle protège mieux en s'ajustant automatiquement à la transition destructive du froid au chaud.

- C'est une huile légère très fluide, gage de démarrages sûrs et rapides.
- Sur les trajets courts, lorsque le moteur est à peine réchauffé, elle agit comme une huile de consistance moyenne et réduit le frottement.
- Pour la grand'route, quand le moteur est chaud, elle agit comme une huile lourde, toujours consistante.

• A votre prochain changement d'huile, venez nous voir. Nous remplacerons l'huile que vous avez présentement avec la nouvelle huile Shell X-100 Premium — le meilleur gage de protection pour votre moteur.

STATION DE SERVICE
SALABERRY

Ouvert 24 heures par jour
Tél. FR. 3-3773

318, Dufferin Valleyfield



VOUS ALLEZ EN EUROPE! -

Départ de l'excursion mercredi

Votre seule décision vous réserve encore une place

Mercredi midi prochain, le 25 septembre, s'embarquera à Montréal le groupe de l'excursion de Valleyfield pour un voyage de deux mois en Europe.

Les nombreux parents et amis qui se rendront au quai voir s'éloigner le somptueux navire américain "S.S. Homeric", des Lignes Cunard, envieront avec une certaine émotion les êtres aimés qui seront déjà loin du grand port métropolitain en quelques minutes.

A mesure que s'éloignera le magnifique navire que chacun aura eu l'occasion de visiter avant son départ, les mains cesseront de s'agiter et ceux qui seront restés à terre retourneront à leurs pénates en enviant les voyageurs et en gardant le souvenir d'un heureux départ qu'ils auraient pu faire s'ils avaient pris une décision plus hâtive.

La date du départ est extrêmement proche, mais il est heureux que les gens de Valleyfield et de la région puissent profiter encore aujourd'hui de quelques jours pour effectuer une décision de la 11ème heure.

C'est en effet le temps ou jamais de jouir des avantages nombreux que peut vous procurer le voyage organisé par M. Marcel Ménard, du Restaurant Ménard à Valleyfield.

Ceux qui sont intéressés à effectuer un voyage de rêves, (tous le sont sans aucun doute), à un prix très avantageux, pourront rencontrer M. Marcel Ménard d'ici lundi prochain.

M. Ménard se fera un plaisir de discuter des plans du voyage et d'expliquer l'itinéraire qui comprend la visite des endroits les plus réputés au monde et des plus grandes villes européennes.

C'est le voyage d'une vie qui vous est offert à un prix ridicule. Ceux qui se décideront dans les prochains jours effectueront un voyage dont ils se souviendront toujours en compagnie de M. et Mme Conrad Charette, Mlle Gisèle Cholette, Mlle Rachel Quesnel, M. et Mme Jean Charbonneau, M. l'abbé Garcia Jeannotte et Mme Samuel Legault. Partout où il ira, le groupe pourra demeurer homogène et voyager de façon privée ayant des gardes, des aides, des chauffeurs et des limousines réservés.

Meloche & Perron

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, du Marché, Valleyfield

Une autre opportunité s'offre à ceux qui ne pourront être prêts en temps pour s'embarquer sur le bateau. En effet M. Ménard offre à ces derniers l'occasion de voyager par avion, avec départ le 30 septembre de Dorval, pour rejoindre le groupe à Londres en Angleterre.

Vous allez en Europe! Alors nous vous souhaitons une très heureuse traversée et un séjour enchanteur en Europe.

Bon voyage! Nous savons que vous nous reviendrez enchantés.

St. Francis Rod & Gun Club

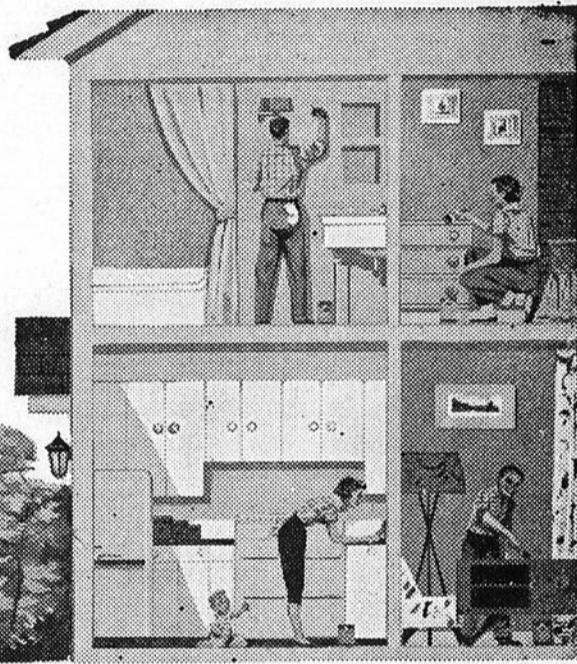
ROSS WILSON et GEORGE GALBRAITH
PORT LEWIS, QUE. TEL. CO. 4-2229

sous une nouvelle administration

EXCELLENTE CUISINE BREUVAGES LEGAUX

- Facilités pour épluchettes de blé d'Inde ou "Wiener Roasts".
- DANSE tous les soirs — mercredi, vendredi et samedi avec musique par le groupe de BILL WALASKY. — Nous servons les repas de noces, fêtes, etc. —

POUR TOUT TRAVAIL DE PEINTURE
à l'intérieur
ou à l'extérieur!



Apparence attrayante pour vos murs
SURFACE VELOUTÉE — ROBUSTE COMME



DU CAOUTCHOUC ULTRA-DURABLE — ULTRA-LAVABLE

Facile à appliquer... sèche en quelques minutes... 22 couleurs préparées... et des centaines de teintes grâce aux couleurs à mélanger Kem.

LA PEINTURE À MAISON LA PLUS AVANTAGEUSE



Un gallon recouvre la même surface que deux gallons de peinture du type "aubaine." Donne un maximum de beauté et de protection, grâce à son haut pourcentage de Solides Formant Pellicule.

Renouvelez cuisine, salle de bain, boiseries avec



L'ÉMAIL LUSTRE MAGIQUE

s'applique facilement... aucune fatigue... économise 30% de temps et d'effort... plus de 100 couleurs... ressemble à l'émail cuit et se lave aussi facilement.

LA PEINTURE BLANCHE ONE-COAT VOUS FAIT ÉCONOMISER DE L'ARGENT DE QUATRE FAÇONS!



- Une seule couche suffit pour la plupart des surfaces!
- Épargne temps, argent, travail!
- Donne des années de protection supplémentaires!
- Auto-nettoyage — reste blanche pendant des années!

DES PARQUETS RESPLENDISSANTS



Rend le vernissage des planchers aussi facile que le polissage! Sèche en 5 heures. Les planchers restent lisses, sans marques, reluisants. Vernis à l'alkyd, d'une limpidité cristalline.

POUR L'INTÉRIEUR ET L'EXTÉRIEUR UN ÉMAIL LUSTRE DE PREMIÈRE QUALITÉ



L'émail lustré le plus durable qui soit! Donne un nouvel éclat durable aux cuisines, salles de bain, murs, boiseries, meubles, jouets, outils, bicyclettes.

MAINTENANT! CHOIX DE DOUZAINES DE COULEURS AVEC LES COULEURS À MÉLANGER KEM

Vous pouvez obtenir des douzaines de merveilleuses teintes modernes en ajoutant les tubes de couleur à Super Kem-Tone, Kem-Glo, Enameloid!

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Tél. FR. 3-4721

Rémi Hallé, propriétaire

nouveau moteur

ELECTRIQUES FRACTIONNAIRES

UTILITY



NOUVEAU MOTEUR Canadian Général Electric

- 1/4 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m. Commande simple ... \$ 22.10
- 1/3 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m. Commande simple .. 25.30
- 1/2 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m. Commande double .. 31.50
- 3/4 h.p. 110-220 volts, 3600 r.p.m. Commande double .. 46.90
- 1 h.p. 110-220 volts, 3600 r.p.m. Commande double .. 59.75

Nous avons en magasin — contrôle de moteur poulies — courroies — "pillow blocks" — ball bearings — ampoules électriques.

J. H. SAUVE & FILS

VALLEYFIELD, QUE.

238, St-Laurent

Tél. FR. 3-7622

- JUGEMENT CITE VS HARDY

Contracteur qui a gain de cause

Devant l'hon. Juge Deslauriers

Pour faire suite à la nouvelle publiée dans la dernière livraison de La Gazette voici le texte in extenso du jugement rendu, ces jours derniers, dans la cause de Hardy vs la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Me Albert Leblanc représentait M. Hardy.

Canada, province de Québec, district de Beauharnois, cour supérieure, No. 3062, Le 6ème jour re septembre 1957. Présent: l'honorable juge Ignace J. Deslauriers.

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield, corps politique et incorporé, ayant sa principale place d'affaires en la cité de Salaberry-de-Valleyfield, district de Beauharnois, requérante, vs Pierre Hardy, contracteur, du même lieu intimé.

LA COUR, après avoir examiné la procédure, les pièces produites, entendu la preuve et les savants procureurs des parties, et sur le tout, délibéré:

Au mois d'octobre 1956, l'intimé a obtenu deux permis de construction de la requérante pour ériger deux immeubles sur la rue Montcalm, dans la cité de Salaberry-de-Valleyfield, l'un situé au coin d'une rue devant comporter dix logements, l'autre un peu plus loin sur la rue Montcalm devant comporter huit logements. Le permis concernant la construction de huit logements, produit comme pièce I-1, est en date du 23 octobre 1956.

Au début de novembre 1956, l'intimé ayant en vue la réalisation de son projet de construction, a fait bâtir par la requérante, des entrées d'eau correspondant aux besoins de la bâtisse pour laquelle l'intimé avait obtenu ledit permis de construction. Le 19 novembre, la requérante a fait parvenir à l'intimé des comptes pour les travaux particuliers ci-dessus mentionnés. L'intimé a acquitté ses comptes le 31 décembre 1956. Au mois de mars 1957, l'intimé a fait transporter à pied d'oeuvre des solives ou grosses pièces de bois devant servir d'assise à sa construction. Au début d'avril, l'intimé s'est rendu chez Adrien Masse, manufacturier de blocs de ciment de Pont-Chateau, près de Côteau-du-Lac, où il a commandé huit cents (800) blocs de six par seize (6x16) devant être incorporés à sa bâtisse. Il

a payé les blocs. Au mois de mai 1956, une pelle mécanique, commandée quelque temps auparavant, a commencé l'excavation de la bâtisse de dix (10) logements pour laquelle un permis avait également été obtenu au mois d'octobre, se poursuivait activement et était près d'être terminée.

Alors que les excavations de la bâtisse de huit logements étaient déjà avancées, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield fit parvenir à l'intimé une mise en demeure d'avoir à cesser ses travaux, invoquant à l'appui de cette mise en demeure l'article 172, chapitre 18 de son règlement 468 qui se lit comme suit:

"L'autorisation accordée de construire doit être considérée comme non avenue s'il n'y est pas donné suite dans un délai de six mois à partir de la date de son émission, et, dans ce cas, une nouvelle demande doit être faite, et une nouvelle autorisation accordée."

Le 21 mai 1957, le Conseil Municipal, par une résolution sur laquelle les conseillers se divisèrent également, le maire devant donner son vote prépondérant, ordonna au gérant de faire observer le règlement de construction et de zonage dans la zone B-7, et de faire prendre des procédures en injonction contre l'intimé. Ce règlement de zonage n'est devenu en vigueur que le 18 décembre 1956, soit environ deux mois après l'émission du permis de construire émis en faveur de l'intimé. Dans le secteur où l'intimé a commencé à construire ses huit logements et où il achève de bâtir les dix autres ci-dessus mentionnés, il n'est permis de bâtir que des maisons d'un ou deux logements, à l'avenir.

Ce règlement de zonage n'a pas d'effet rétroactif en autant que l'intimé est concerné parce qu'au moment où il est entré en force, l'intimé avait des droits acquis pour la construction de ses logements.

Par l'application de la section 172, chapitre 18, du règlement 468, la requérante cherche à imposer à l'intimé l'observance du règlement de zonage numéro 505 auquel l'intimé était soustrait. Il semble que c'est la première fois, dans la ville de Salaberry-

de-Valleyfield, suivant le témoignage du Maire Louis Quévillon, que l'on ait fait usage de ce règlement pour rescinder l'effet d'un permis de construction émis.

Les faits révélés par l'enquête ne semblent pas justifier l'attitude prise par le conseil de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield dans cette affaire. Le recours en injonction ne paraît pas fondé.

En effet l'article 172 du règlement 468 a une portée bien restreinte. Cet article ne fixe en aucune manière la limite accordée à un constructeur que l'obligation de réaliser dans un délai de six mois, dans quelque mesure l'objet du permis. Cet article n'a son effet que s'il est constaté que le détenteur du permis n'a rien fait pour construire la bâtisse qu'il a été autorisé d'ériger pendant une période de six mois. Son inertie

laisse alors présumer qu'il a renoncé à son projet. Dans le cas présentement devant cette Cour, l'intimé n'a pas fait preuve d'inertie. Dans les actes qu'il a posés, il a constamment manifesté qu'il entendait construire et il a donné suite au sens de l'article 172 dudit règlement au permis de construction obtenu, dans un délai de six mois, de plusieurs manières. Il s'est, en premier lieu en dedans d'un mois, préoccupé de faire établir des entrées d'eau conformes aux besoins de ses huit logements. En posant cet acte au mois de novembre, il a fait acte de constructeur. Pendant l'hiver qui a suivi, il s'est aussi préoccupé de sa construction en faisant transporter sur l'emplacement matériaux essentiels. En dans de six mois, il a fait fabriquer et a payé des matériaux nécessaires à cette construction.

(Suite à la page 31)

L'HOTEL VICTORIA

à Coteau Landing

PRESENTE EN VEDETTE

LE FAMEUX

ORCHESTRE ROYAL

SOUS LA DIRECTION DE JEAN-PAUL LEDUC

VENDREDI, SAMEDI ET

DIMANCHE DE CHAQUE SEMAINE

BIENVENUE A TOUS!

PROVOST & FRERE, props. Tél. 157 et 159

(XNO)



UN BON PNEU À BAS PRIX

Super-Cushion

GOOD YEAR

\$12.45 6.00 x 16 plus votre pneu rechapable

6.70 x 15 — \$12.95

7.10 x 15 — \$14.95

• Pneus d'autres dimensions offerts aussi à prix d'aubaine

• Qualité GOODYEAR, garantie

• Conditions et prix les plus avantageux de toute la ville

SYLVIO GALIPEAU Station Canadian Oil

GRAISSAGE et LAVAGES

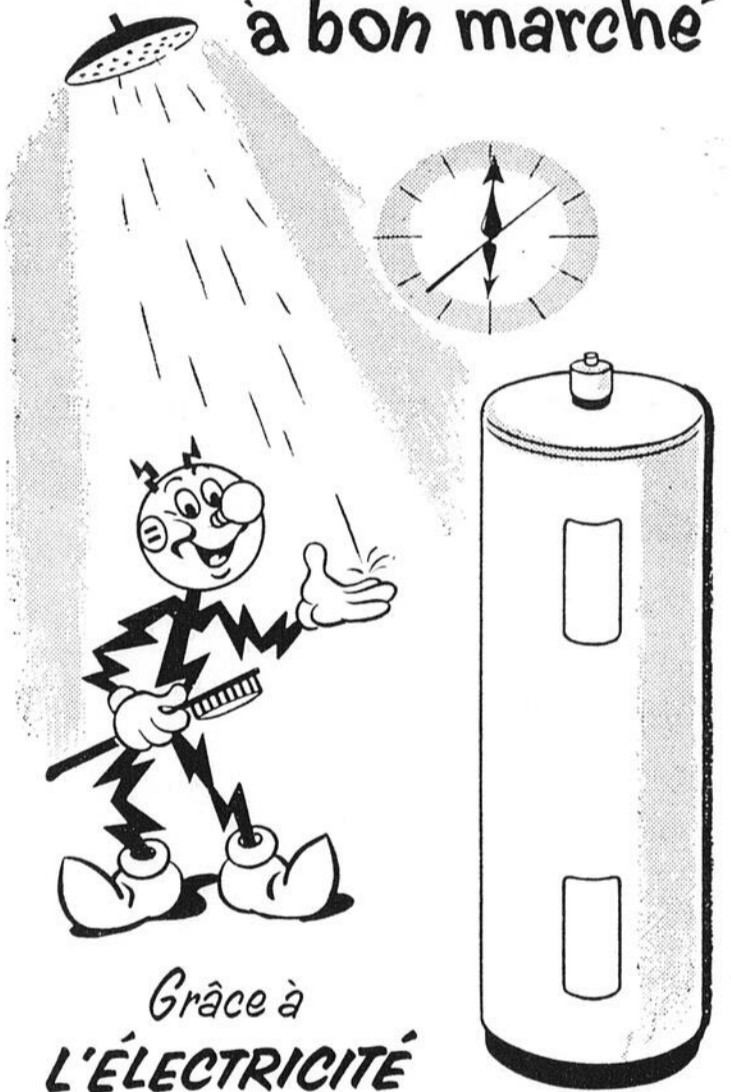
Tracteurs - Pièces de rechange - Instruments aratoires

324, Larocque

Valleyfield

FR. 3-1913

DE L'EAU CHAUDE à bon marché



Grâce à L'ÉLECTRICITÉ

Le chauffe-eau électrique automatique vous donne toute l'eau chaude que vous voulez, quand vous en voulez — sans jamais vous faire attendre. Et pour une famille moyenne, il n'en coûte que 10¢ par jour pour avoir constamment de l'eau bien chaude pour le lavage de la vaisselle, la lessive, le bain et les divers usages ménagers.

Parmi les nombreux modèles de chauffe-eau électriques entièrement automatiques, choisissez celui dont la capacité répond exactement aux besoins de votre foyer. Vous pouvez l'installer n'importe où, car un tuyau de cheminée n'est pas nécessaire. Il est parfaitement silencieux, ne présente aucun danger, se garde propre et ne demande aucun soin.

Votre plombier ou votre marchand d'appareils ménagers vous donnera tous les renseignements qui vous intéressent.

Si vous êtes un abonné de la Shawinigan et que votre filerie ne convient plus à vos besoins, consultez votre marchand ou votre entrepreneur-électricien au sujet du mode de "financement de filerie" qui donne jusqu'à trois ans pour payer.



VIVONS MIEUX AVEC L'ÉLECTRICITÉ — AYONS UNE FILERIE ADÉQUATE

Expositions d'accessoires, meubles et machines de bureau chez Gabriel Langevin demain

Ouverture officielle et bénédiction du nouveau magasin demain, vendredi, le 20 septembre — Invitation au grand public

L'ouverture officielle et la bénédiction du nouveau magasin Gabriel Langevin à 77 Ave. Grande-Ile, demain, vendredi le 20 septembre, donnera lieu à une véritable exposition d'accessoires, meubles et machines de bureau. Près d'une trentaine de compagnies ont offert d'envoyer des représentants pour l'occasion et ainsi intéresser les gens sur l'utilité des produits qu'elles manufacturent ou distribuent.

Comme nous l'annoncions la semaine dernière, les portes s'ouvriront à 10 heures a.m. et resteront ouvertes jusqu'à 10 heures le soir. A trois heures dans l'après-midi, Mgr J.-D. St-Aubin, curé de Notre-Dame de Bellerive, procédera à la bénédiction de l'édifice.

Les manufacturiers qui seront présents montreront des choses

aussi diverses que le clavigraphie électrique écrivant sans opérateur, brocheuses électriques, les plus nouveaux duplicateurs à l'alcool, pupitres en bois et en métal des plus récents modèles, polisseuses et laveuses de plancher électriques, coffre-forts (explication des garanties contre le feu), lampes, machines à additionner, calculateurs électriques, horloges à poinçonner, bar-frigerette, tables à dessiner, chaises de métal et en bois et des milliers d'item d'usage courant dans les bureaux d'aujourd'hui. Et nous n'avons pas parlé des spécialistes de différents systèmes qui seront présents, tels que formules continues et registre électrique, records visibles et quoi encore.

Le grand public est invité, que vous ayez reçu une carte d'invitation ou non. La plus cordiale invitation à tous et à toutes.

JUGEMENT Cité vs Hardy

(suite de la page 30)

Il a ainsi également posé un acte de constructeur reconnu par le Code civil de la Province de Québec. En effet, l'achat et la fourniture des matériaux sont reconnus comme un fait important dans la construction et donne aux fournisseurs des matériaux l'opportunité d'enregistrer un privilège sur l'immeuble construit au même titre que l'ouvrier et l'entrepreneur.

Le règlement 172 de la requérante ne lui permet pas de se plaindre de l'attitude de l'intimé. Cette attitude de l'intimé a été celle que des constructeurs pratiquent, vu l'hiver canadien qui crée des difficultés à la construction. L'intimé a pris deux permis de construction presque simultanément. Il a pressé le plus hâtivement possible la construction d'une des bâtisses. Il a fait des préparatifs pour réaliser la seconde. Il ne s'est pas montré indifférent à l'égard de son second projet. Au contraire, il a manifesté par des actes positifs, son intention d'y donner suite satisfaisant ainsi au règlement municipal.

POUR accorder une injonction il faut démontrer "prima facie" l'existence d'un droit. L'existence de ce droit, dans l'opinion de cette Cour, semble plutôt en faveur de l'intimé. Accorder une injonction contre l'intimé est méconnaître l'apparence de droits de l'intimé et lui causer des inconvénients beaucoup plus graves que si cette injonction est refusée à la requérante. La requérante, en effet, n'a qu'un intérêt médiocre dans le présent

litige et semble n'avoir agi qu'à que ce règlement ne trouve pas son application dans la présente cause;

CONSIDERANT que l'émission d'un bref d'injonction contre l'intimé lui créerait des inconvénients et des dommages considérables, alors qu'il ne procurerait nul avantage à la requérante;

CONSIDERANT que les apparences de droit sont en faveur de l'intimé;

CONSIDERANT que l'injonction dans le présent cas n'est pas le seul remède utile et efficace;

PAR CES MOTIFS:
LA COUR REJETTE la requête de la requérante le tout avec dépens.

J.C.S.M.

Enfin, la Cour trouve mal fondée la requête en injonction de la requérante, parce que ce recours n'est pas le seul qui était à sa disposition si elle voulait réellement empêcher la continuation de la construction commencée par l'intimé. Elle pouvait en effet faire observer ces règlements par l'imposition des pénalités ordinaires, tel que prévu dans sa charte ou dans la loi des Cités et Villes.

CONSIDERANT que l'intimé a donné suite au permis de construire qu'il a obtenu pour ériger huit logements sur un lot de la rue Montcalm, dans la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

CONSIDERANT que l'article 172 du règlement 468 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield n'a pas été enfreint par l'intimé et

litige et semble n'avoir agi qu'à que ce règlement ne trouve pas son application dans la présente cause;

CONSIDERANT que l'émission d'un bref d'injonction contre l'intimé lui créerait des inconvénients et des dommages considérables, alors qu'il ne procurerait nul avantage à la requérante;

CONSIDERANT que les apparences de droit sont en faveur de l'intimé;

CONSIDERANT que l'injonction dans le présent cas n'est pas le seul remède utile et efficace;

PAR CES MOTIFS:
LA COUR REJETTE la requête de la requérante le tout avec dépens.

J.C.S.M.

FRANÇOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 hrs p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790



Voici comment

réaliser
une triple
économie
sur le chauffage
à l'huile

Triple économie avec l'huile à fournaies Shell:

Economie sur le combustible

Un dépôt de suie d'à peine 1/8" peut augmenter de 10% la consommation d'huile... envoyer 1 dollar sur 10 par la cheminée. L'huile à fournaies Shell brûle proprement et sans fumée, garde votre brûleur en état d'efficacité maximum. C'est le gage d'une pleine mesure de chaleur pour chaque dollar dépensé en combustible—et, ce, durant tout l'hiver.

Economie sur l'entretien du brûleur

Seule l'huile Shell contient un additif spécial qui évite l'obstruction du filtre et le nettoie en brûlant... supprimant ainsi la principale cause des pannes de brûleurs et d'appels de service coûteux.

Economie sur l'entretien du réservoir

Avec l'huile à fournaies Shell vous obtenez—Sonitor—le nouvel ingrédient chimique qui empêche la formation de la rouille dans votre réservoir par suite de condensation. Des dollars vous sont ainsi économisés parce que vous évitez les pertes d'étanchéité qui gaspillent le combustible.

Profitez de notre service de livraison garantie

Vous obtenez un reçu estampillé au compteur indiquant exactement le nombre de gallons livrés. Téléphonnez-nous aujourd'hui—nous ferons tous les arrangements.



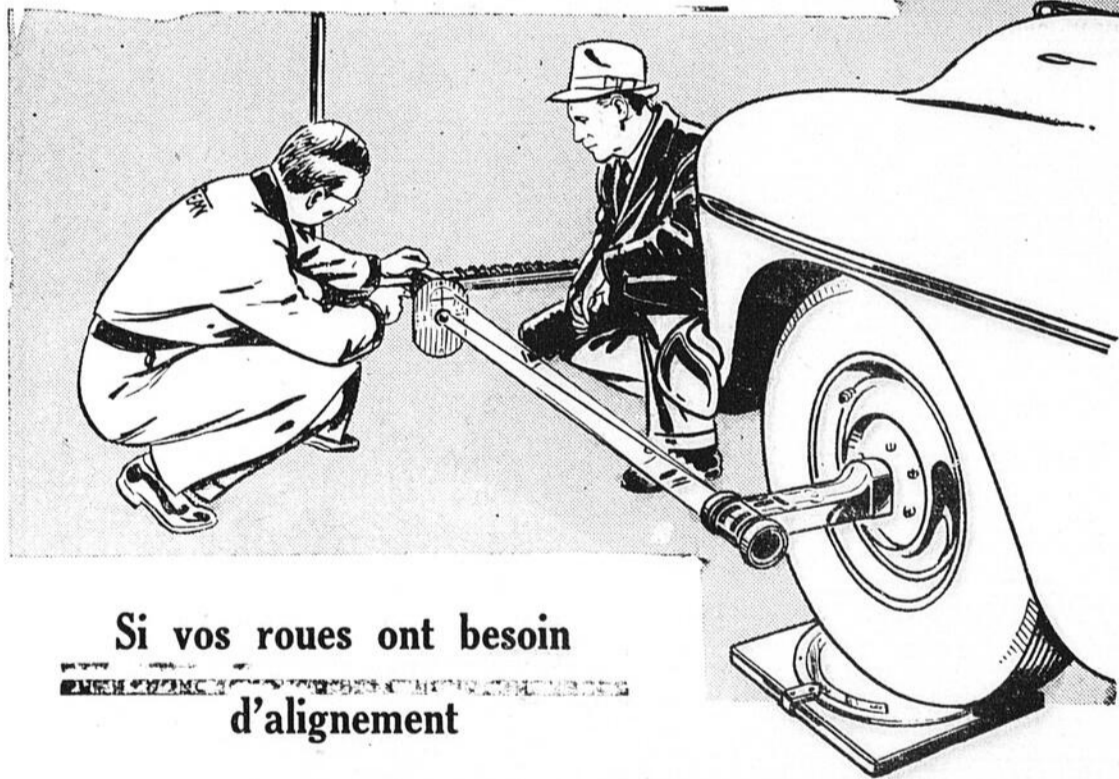
HUILE À
FOURNAISES

Albert Methot

319, Chemin Laroque Valleyfield

TEL. FR. 3-5366

Voyez par vous-mêmes...



Si vos roues ont besoin
d'alignement

UN EXPERT EST A VOTRE SERVICE

Chez Valleyfield Service Station

JOUISSEZ D'UNE BONNE CONDUITE

FAITES ALIGNER VOTRE AUTO

Vous ménagerez vos pneus en les faisant vérifier par la VISUALINER. Vous usez vos pneus à chaque mille que vous faites sur des roues mal alignées. Notre VISUALINER, parce qu'il grossit de 8 fois et plus chaque défaut d'alignement, nous permet de faire ces corrections. Encore mieux, vous pouvez voir une photographie de votre alignement avant, durant et après réparation, vous êtes certain que c'est bien fait. Ménagez vos pneus et ajoutez confort et sûreté en vous arrêtant quelques minutes à notre atelier pour une vérification avec notre machine VISUALINER.

Valleyfield Service Station

27, Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-7226

LE MALHEUR DES UNS... FAIT LE BONHEUR DES AUTRES
NOS BAS PRIX sèment le désespoir en certains milieux... Mais,
 par contre, font la joie de tous nos clients

TOUTES LES MARCHANDISES

Que nous vous offrons sont neuves et garanties.
 Ce sont les mêmes que vous pouvez acheter ailleurs,
 mais malheureusement, A PRIX PLUS ELEVES!

POUR 2 SEMAINES

TELEVISIONS

PHILIPS EN SPECIAL

Vous ne pouvez trouver meilleur téléviseur que ceux-ci de mar-
 que **PHILIPS** renommé par la haute performance de ces appareils.

Et n'oubliez pas ils vous sont offerts à prix spéciaux pour deux
 semaines.

NOUVEAU... indicateur magique

NOUVEAU... châssis au style le plus parfait

VIEILLE... renommée Philips...



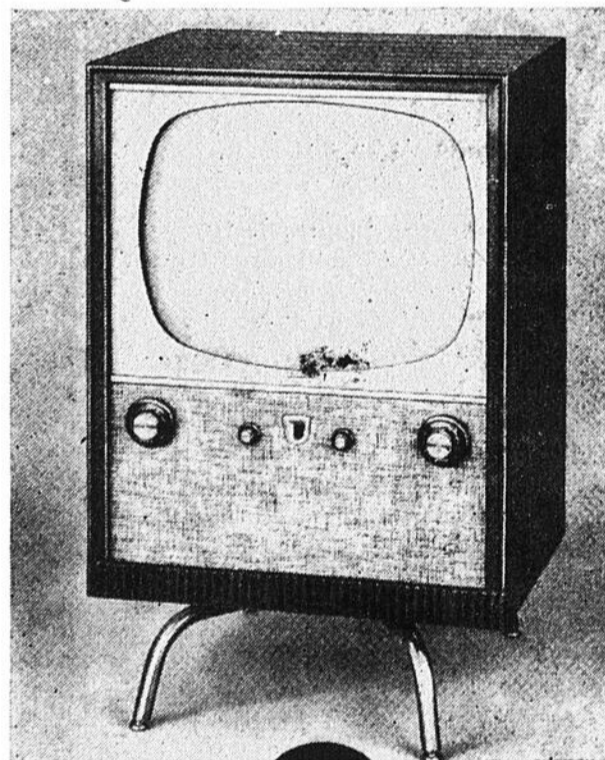
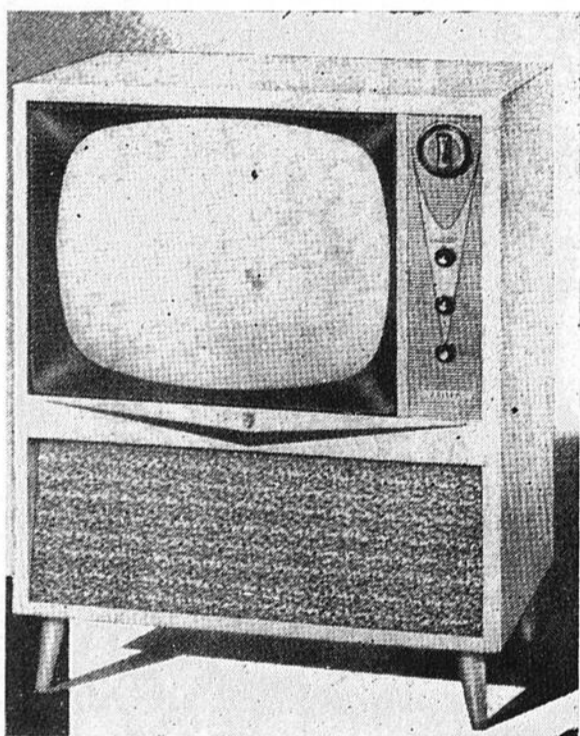
P-3633 — Type consolette de 21" à base pivotante

Meuble de la nouvelle Série "400" incorporant "Focalite" l'oeil indicateur. Grand tube-image à angle de 90°, fini aluminium. Syntonisateur cascade type spéciale sur châssis de 25/60 cycles s'adaptant facilement aux réceptions de U.H.F. Prise pour phono. Ebénisterie moderne en noyer, acajou ou chêne.

← **P-3650—Modèle de table de 24"**

Téléviseur de grand luxe logé dans une ébénisterie ultra-moderne en noyer, chêne ou acajou. Incorpore l'oeil indicateur Philips "Focalite". Nouveau tube-image de 24" à grand angle de 90°. Syntonisateur Cascade. Haut-parleur Super M de 8". Verre de sécurité teinté, incliné et amovible. Syntonisation placée sur la face frontale. Prise sur phono.

- Indicateur de toute beauté éliminant les images embrouillées
- Syntonisateur Cascade
- Transformateur puissant
- Vitre de sûreté amovible
- 20 tubes plus deux aiguilles cristal 2HR, rectificateurs sélénium
- Cabinet de toute beauté... véritable bois contreplaqué... fini et poli à la main
- Prise pour phono... superbe reproduction du son.
- Nouveau système du son.



P-3730 — Modèle console de 21"

Un magnifique téléviseur dans un fini pâle ou noyer. Selecteur illuminé. Tube image à angle large. Haut parleur Super M. de 8".

Venez choisir le vôtre aujourd'hui

Votre crédit est meilleur que jamais chez

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

43-45 St-Laurent

Valleyfield Qué.

Succursale: 39 Grande-Ile

Tél. FR 3-2233 - FR 3-2234